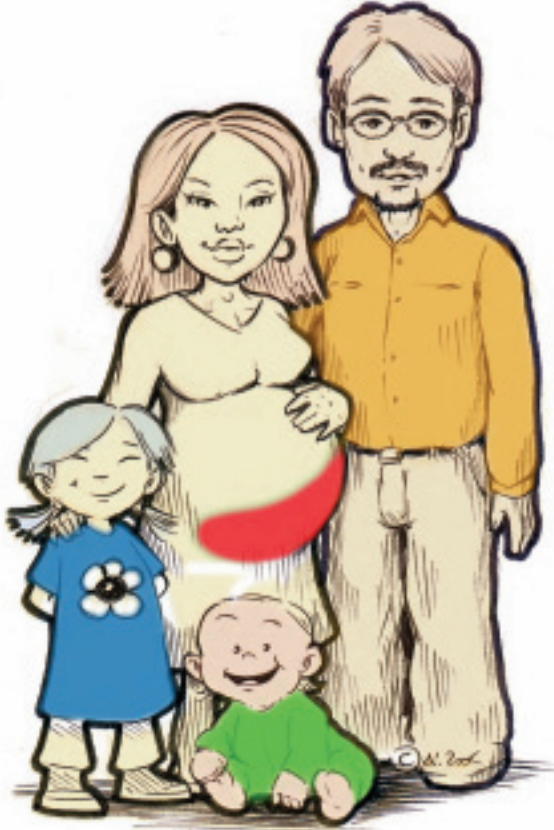


# Elternwegweiser

Anne-Baba yol göstericisi  
Путеводитель для родителей



Für Mütter und Väter - und solche, die es werden wollen -  
mit Säuglingen und Kleinkindern

Anne ve Babalar ya da Anne, Baba olmak isteyen yeni doğmuş  
bebekli ve küçük çocuklular için

Для матерей и отцов -и для всех, кто хотел бы ими стать -  
с младенцами и маленькими детьми

## 0 - 3 Jahre



## Familienfreundliches Schweinfurt

„Mehr Mut zu Kindern“ lautete das Thema einer Bildergalerie, die im Jahre 2005 in den Ausstellungsräumen des Rathauses zu besichtigen war. Der Aufforderung, sich zur Situation der Familien in Schweinfurt zu äußern, folgten viele Besucher mit meist positiven, teilweise aber auch kritischen Eintragungen in das Besucherbuch. Deutlich wurde dabei auch, dass junge Familien mitunter nicht ausreichend über die vielen vorhandenen Beratungs-, Förder- und Betreuungsangebote in unserer Stadt informiert sind.

Familien mit Kindern bilden die Grundlage für eine stabile Entwicklung unserer Gesellschaft. Gerade deshalb ist es auch eine gesamtgesellschaftliche Aufgabe, Familien in dieser Funktion möglichst vielseitig zu unterstützen. Dieser „Wegweiser“ soll Sie in die Lage versetzen, stets schnell die richtigen Ansprechpartner für alle erforderlichen „Hilfestellungen“ zu finden. Er kann Sie auf diese Weise bei der Vereinbarkeit von Familie und Beruf unterstützen. Es wäre schön, wenn dadurch auch der „Mut zu Kindern“ und insgesamt die Kinderfreundlichkeit in unserer Stadt positiv beeinflusst werden könnten.

Das Angebot an Kinderbetreuung und finanziellen Hilfen konnte in den vergangenen Jahren erheblich erweitert werden. Die Stadt Schweinfurt wird sich auch künftig verstärkt dafür einsetzen, die Rahmenbedingungen für junge Familien weiter zu verbessern.

Ich wünsche Ihnen viel Freude an und mit Ihren Kindern.



Gudrun Grieser  
Oberbürgermeisterin

## Impressum

### Herausgeber:

Stadt Schweinfurt, Markt 1, 97421 Schweinfurt

### Konzeption und Redaktion:

Stadtjugendamt/Jugendhilfeplanung, Unterausschuss Jugendhilfeplanung

### Layout:

Blumenkraft Design, Schweinfurt - blumenkraft@freenet.de

### Illustration:

Alexander Ziegler, Schweinfurt - www.alexziegler.com

### Druck:

Druckhaus WEPPERT GmbH, Schweinfurt - www.druckhaus-weppert.de

Erhältlich ist der Wegweiser gegen eine Schutzgebühr von 2,- € im Bürgerservice der Stadt Schweinfurt, Rathaus/Eingangshalle.

Die in dieser Veröffentlichung gesammelten Informationen erheben keinen Anspruch auf Vollständigkeit und spiegeln den Stand des Jahres 2006 wider.

Es wurde versucht, sehr umfangreich und sorgfältig zu recherchieren. An die Redaktion können keine Ansprüche gestellt werden. Nachdruck oder Vervielfältigung jeglicher Art ist ohne die ausdrückliche Erlaubnis des Herausgebers nicht gestattet.

Anregungen, Korrekturen und Ergänzungsvorschläge sind willkommen.

Bitte mitteilen an: **jugendhilfeplanung@schweinfurt.de oder 09721/4741145**

## Künye

*Yolgösterci 2 Euro'luk bir Koruma Ücretiyle Schweinfurt'ta Rathaus'da giriş Solununda Bürgerservisten satın alınabilir.*

*Bu Duyurunun içindeki toplanmış Bilgiler bütünsel ve daimi bir bilgi içermeyip, 2006 yılının bir yansımasıdır. Araştırmalar oldukça ayrıntılı ve dikkatli bir şekilde yapılmaya çalışıldı. Yayıncıdan ve Yayın Ekibininden her hangi bir Hak tabelinde bulunulamaz. Bu Belgenin Çoğaltılması ya da baskısının yapılması Yayını veren kişinin izni dışında kesinlikle yasaktır.*

*Eleştirir, düzeltme ve yenileme Önerileriniz bizi sevindirir. Lütfen bu durumlarda bizimle paylaşın: jugendhilfeplanung@schweinfurt.de ya da 09721/4741145*

## От редакции

*Этот путеводитель можно купить за 2 евро в бюро гражданского обслуживания города Schweinfurt, в фойе ратуши.*

*Собранная в этой брошюре информация не претендует на полноту и точность данных и соответствует уровню 2006 года. Это была попытка тщательного и обширного поиска и расследования. Редакции не могут быть предъявлены претензии. Перепечатка или размножение любого рода запрещены без письменного разрешения издательства.*

*Новые идеи, исправления и дополнения присылайте по адресу:*

*jugendhilfeplanung@schweinfurt.de или сообщайте по телефону 09721/4741145*

## Ailedostu Schweinfurt

„Çocuklara daha fazla cesaret“ adını 2005 Rathause´nin Sergi salonlarında halkın beğenisine sunulan bir Fotoğraf Sergisi almıştı. Schweinfurt´ta Aile olayını gösterme niteliği taşıyan bu Serginin Ziyaretçi Kitabına gerek Positif gerekse Eleştirel görüşler taşınmıştı. Bunun yanında genç Ailelerin birçok Hizmetlerden haberdar olmadığı ortaya çıktı (mesela Danışmanlık, Destek ve Bakım Hizmetleri).

Çocuklu Aileler İçinde bulunduğumuz Toplumumuzun stabil bir şekilde gelişimini sağlamaktadır. Bu anlamda Ailelerin bu Görevlerinde desteklenmeleri toplumsal bir Ödevdir. Bu Yolgösterici size en hızlı şekilde doğru kişiye ulaşmanız, gerekli olan yardımı sorunsuz bir şekilde bulmanıza yöneliktir. Bu Yolgösterici bu anlamda Aile ve İş Hayatının işlerliğini kolaylaştırabilir. „Çocuklara daha fazla cesaret“ in Şehrimizin Çocuk sevecenliğini positif anlamda etkilemsi ne iyi olurdu.

Çocukbakımı ve Maddi Yardımlar geçtiğimiz yıllarda daha da geliştirildi. Schweinfurt Belediyesi Genç Ailelerin bu alandaki durumlarını çok güçlü olarak daha da İyileştirmeye devam edecektir.

Sizlere Çocuklarınızla beraber ve yanyana Mutluluk ve Sevinçler diliyorum.

Gudrun Grieser

Oberbürgermeisterin / Baş Belediye Başkanı

## Город Швайнфурт, приветствующий семьи

«Больше мужества для детей» так называлась тема картинной галереи, которую можно было посетить в выставочных помещениях ратуши в 2005 году. На предложение, высказать своё мнение о ситуации семьи в городе Швайнфурт, откликнулись многие посетители выставки и сделали в большинстве случаев положительные, а также частично критические записи в гостевой книге. Из этого стало ясно, что молодые семьи недостаточно проинформированы о возможностях консультации, содействия и содействия семьям, а также присмотра и ухода за детьми в городе Швайнфурт.

Семьи с детьми образуют основу для стабильного развития нашего общества. И поэтому это наша совместная общественная задача, по возможности всесторонне поддерживать семьи в их функции. Этот «Путеводитель» должен помочь Вам в любом положении быстро найти правильную инстанцию, где Вам окажут необходимую помощь. Таким образом Вас поддержат при размещении семьи и профессии. Было бы очень хорошо, если бы это положительно повлияло на «Мужество для детей» и в общем на приветливое отношение к детям в нашем городе.

За последние годы можно было значительно расширить возможности ухода и присмотра за детьми и финансовой помощи. Город Швайнфурт будет и в дальнейшем усиленно выступать за улучшение обслуживания молодых семей.

Я желаю Вам много радости с Вашими детьми.

Gudrun Grieser

Главный бургомистр города

## Gesamtinhaltsverzeichnis



### Informationen für werdende Eltern

#### *Informationen und Hilfeangebote in der Schwangerschaft*

Frauenärzte/-innen in Schweinfurt  
 Geburtsvorbereitungskurse - Hebammen  
 Mitteilung der Schwangerschaft-Mutterschutzgesetz  
 Mutterschaftsgeld  
 Landesstiftung „Hilfe für Mutter und Kind“  
 Beratungsstellen  
 Entbindungen - in der Klinik und Zuhause  
 Kreißsaalführungen in Schweinfurt  
 Kurse für werdende Eltern / Infoabende rund um die Geburt



### Informationen für frischgebackene Eltern

#### *Die ersten Schritte nach der Geburt*

Entbindung - Geburtsurkunde - Standesamt  
 Einwohnermeldeamt-Kinderreisepass  
 Elterngeld  
 Kindergeld  
 Krankenkasse  
 Taufe  
 Beratung und Hilfe des Jugendamts
 

- Elterliche Sorge
- Umgangsrecht
- Namensrecht
- Vaterschaft
- Unterhalt
- Beistandschaft
- Krankenversicherung
- Steuerliche Zuordnung des Kindes

 Finanzielle Hilfen
 

- ALG II/Sozialgeld
- Kinderzuschlag
- Wohngeld
- Sozialwohnungen
- Unterhaltsvorschuss
- Zuschuss für Schulbedarf
- Bezuschussung/Übernahme des Kindergartenbeitrags
- Geschwisterermäßigung
- Familienerholung in Familienstätten und Bauernhöfen
- „Familien bauen und wohnen in Schweinfurt“
- Steuerliche Vergünstigungen



## Leben mit dem Kleinkind

### *Gesundheit für Mutter und Kind*

Stillberatung  
Selbsthilfegruppen  
Kinderärzte  
Krankengymnastik für Säuglinge und Kleinkinder  
Säuglinge und Kleinkinder mit Entwicklungsauffälligkeiten oder Behinderungen  
Rückbildungskurse  
Frühchentreff  
Notrufe und Erste Hilfe am Kind  
Kuren: Mutter-Kind-Kur, Vater-Kind-Kur, Eltern-Kind-Kur, Mutterkur

### *Hilfe Zuhause*

Hebammenhilfe, Haushaltshilfe, Tagesmütter, Praktikanten, Babysitter, Au-pair

### *Kinderbetreuungen*

Krabbelgruppen / Kleinkindtreffs, Kleinkindbetreuungen  
Alleinerziehende  
Kinderkrippen, Kindergärten

### *Kurse und Bildungsangebote für Eltern mit Kleinkindern*

Kurse mit Babys und Kleinkindern, Elternkurse

### *Weitere Bildungsangebote*

Kind und Beruf  
Thementreffs, Vorträge  
Verkehrssicherheit für Kleinkinder  
Initiative „Nahe Wege“, Cafe „Kontakt“, „IBF“ - Interkulturelles Begegnungszentrum für Frauen

### *Freizeitangebote*

Babyschwimmen, Turnen mit Kleinkindern, Musik, Büchereien, Familienprogramme

### *Ausflugsziele*

Spielplätze, Erholungsmöglichkeiten, Wildparks, Zoos, Schwimmbäder

### *Mit Kindern in der Stadt unterwegs*

Übersicht über Toiletten, Wickel-, Trink-, und Stillmöglichkeiten in der Innenstadt  
Günstig einkaufen, Rauchfrei einkehren

### *Literaturempfehlungen - eine kleine Auswahl*

### *Internetadressen*



## Angebote in den Stadtteilen

Verzeichnis der Kirchengemeinden, Stadtteilkarten  
Anhang: Stichwortverzeichnis, Notfallkärtchen



## İçerik



### **Geleceğin Ebeveynleri (anne ve babaları) için Bilgiler** Hamilelikte Bilgi ve Yardım Teklifleri

Schweinfurtaki Kadın Hastalıkları Doktorları  
Doğum hazırlık Kursları ve Ebeler  
Hamilelik ve Anne koruma yasası ile ilgili bildirimler  
Annelik parası  
Devlet Vakıfları Anne ve Çocuk  
Danışma Yerleri  
Evde ya da Klinikte Doğum  
Schweinfurtaki Doğumhane tanıtımları  
Geleceğin Ebeveynleri için Kurslar / Doğum hakkında Bilgi Akşamları



### **Taze Anne ve Babalar için Bilgiler** Doğumdan sonraki ilk adım

Doğum-Doğumbelgesi - Nüfus Evlendirme Dairesi  
İkamet Kayıt Dairesi - Çocukpasaportu  
Ebeveyn parası  
Çocuk Parası  
Sağlık Sigortası  
Vahtiz  
Gençlik Müdürlüğünden Danışmanlık ve Yardım

- Anne ve Babaya ilişkin kaygılar
- Ziyaret hakları
- İsim Hakkı
- Babalık
- Geçim
- Desteklik
- Sağlık Sigortası
- Çocuğun vergi düzenlemesi

Maddi Yardımlar

- ALG III/ Sozialgeld
- Çocuk İkramesi
- Ev parası
- Sosyal Evler
- Geçim İkramesi
- Okul ihtiyaçları için İkramesi
- Ana okuluna kayıt için İkramesi
- Kardeş İndirimi
- Aile Dinlenme Tesisleri
- „Schweinfurt'ta Aile Kurmak ve Oturmak“
- Vergi indirimleri



## Küçük Çocuklu Yaşam

### Anne ve Çocuk için Sağlık

Emzirme Danışmanlığı

Kendine Yardım Grupları

Çocuk Doktorları

Fizyoterapi Bebek ve küçük Çocuklar için

Bebek ve küçük Çocuklar Gelişme Bozukluğu olan ve Engelli Çocuklar

Geri Dönüşüm

Erken Doğum

Çocukta ilk Yardım ve Acilservis

Kürler: Anne-Çocuk Kürü, Baba-Çocuk-Kürü, Ebeveyn-Çocuk-Kürü

### Evde Yardım

Ebe Yardımı, Ev İş Yardımı, Bakıcılar, Stajyerler, Bebek Bakıcıları, Au-pair

### Çocuk Bakım Hizmetleri

Emekleme Grupları / Açık Küçük Çocuk Buluşmaları

Çocuklarını Yalnız Yetiştirenler

Çocuk Kreşleri, Ana okulları

### Anne-Babalarn Kendilerini Yetiştirmek ve Bilgi sahibi olmak için sunulan Kurslar ve Teklifler

Bebek ve Çocuklar için Kurslar, Ebeveyn Kursları

### Diğer Eğitim Teklifleri

Çocuk ve Meslek

Konu Buluşmaları, Sunuşlar

Küçük Çocuklar için Trafik Güvenliği

Bireysel „Yakın Yollar“, Café „Tanışma“, „IBF“ - İnterkültürlere Karşılaşma Merkezi Kadınlar için

### Boş Zamanlarını Değerlendirmek için Olanaklar

Bebek yüzme, Küçük Çocuklarla Sporyapma, Müziği yaşama ve keşfetme, Kütüphaneler, Aile Programları

### Gezi Yerleri

Oyun Alanları, Schweinfurt Çevresindeki Dinlenme İmkanları, Vahşipark, Hayvanat Bahçeleri, Yüzme Havuzları

### Şehirde Yolda Olmak

Bakış - şehir içindeki Tuvaletler, Bezieme-, İçme ve Emdirme yerleri hakkında

Uygun Alışveriş, Sigarasız Ortamlar

### Kaynak Önerileri - bir kaç öneri

### İnternetteki Linkler



## Şehir Kısımlarındaki Teklifler

Kilise, Şehir Bölümleri Atlası

Ek: Anahtar Kelimeler, Acilyardım Kartları



## Общее содержание



### Информация для будущих родителей

Информация и помощь во время беременности

Гинекологи

Подготовительные курсы для родов - акушерки

Сообщение о беременности / закон о защите материнства

Деньги по уходу за ребёнком (декретные)

Национальный фонд «Помощь матери и ребёнку»

Консультационные инстанции

Роды - в клинике и дома

Экскурсии по родильным залам

Курсы для будущих родителей / Информационные вечера «Всё о родах»



### Информации для свежееиспечённых родителей

Первые шаги после родов

Роды-свидетельство о рождении - ЗАГС (отдел записи актов гражданского состояния)

Стол прописки - детский заграничный паспорт

Родительское пособие

Детское пособие

Больничная касса

Крещение

Консультация и помощь управления по делам молодёжи

- Забота родителей о ребёнке

- Право на общение с ребёнком

- Право на имя

- Отцовство

- Пособие по содержанию

- Готовность управления по делам молодёжи к содействию, помощи

- Больничная страховка

- Изменение налоговых соотношений с появлением ребёнка

Финансовая помощь

- ALG II / социальное пособие

- Добавка к детским пособию

- Пособие на квартплату

- Социальные квартиры

- Аванс к материальной помощи

- Дополнительное пособие на приобретение школьных принадлежностей

- Прибавка/перенятие взноса за детский сад

- Скидки/льготы на второго, третьего и т.д. ребёнка

- Семейный отдых в специальных домах отдыха и на деревенских усадьбах

- «Семьи строят и живут в городе Schweinfurt»

- Налоговые льготы



## Жизнь с маленьким ребёнком

### Здоровье для матери и ребёнка

Консультация по кормлению ребёнка грудью

Группы самопомощи

Детские врачи

Лечебная гимнастика для младенцев и маленьких детей

Младенцы и маленькие дети с отклонениями в развитии и инвалидностью

Гимнастика для спины после беременности

Встреча матерей с преждевременными родами

Экстренный вызов и оказание первой помощи ребёнку

Лечение: лечение матери и ребёнка, лечение отца и ребёнка, лечение родителей и ребёнка, лечение матери

### Помощь на дому

Помощь акушерки, Помощь по ведению домашнего хозяйства, Приходящая няня,

Практиканты, Au-pair

### Присмотр и уход за маленькими детьми

Ползунковая группа / встреча для маленьких детей, Присмотр и уход за маленькими детьми

Матери - одиночки и отцы - одиночки

Детские ясли, Детские сады

### Курсы и возможность получения образования для родителей с маленькими детьми

Курсы для младенцев и детей, Курсы для родителей

### Дальнейшие возможности получения образования

Ребёнок и профессия

Тематические встречи, Лекции и доклады

Безопасность дорожного движения для маленьких детей

Инициатива «Ближние пути», Кафе «Контакт», IBF-Межкультурный центр встречи для женщин

### Возможности организации свободного времени

Плавание для младенцев, Спорт с маленькими детьми, Познавать и открывать музыку,

Библиотеки, Семейные программы

### Цели экскурсионных поездок

Детские площадки, Места пригородного отдыха, Заповедно-охотничьи хозяйства, Зоопарки, Бассейны

### Гуляя по городу

Обзор-информация о туалетах, возможностях перепеленать ребёнка, напоить или покормить его в центре города, Дёшево закупиться, Заходить в свободные от курения заведения

### Рекомендуемая литература - небольшой отбор

### Адреса в интернете



## Предложения в районах города

Церковные общины, Карты районов города

Приложение: Список терминов, Карточки экстренных вызовов



## Informationen für werdende Eltern

*Geleceğin Ebeveynleri (anne ve babaları) için Bilgiler*

*Информация для будущих родителей*



### **Informationen und Hilfeangebote in der Schwangerschaft**

*Hamilelikte Bilgi ve Yardım Teklifleri*

*Информация и помощь во время беременности*

Frauenärzte/-innen in Schweinfurt Schweinfurtaki Kadın Hastalıkları Doktorları Гинекологи	2
Geburtsvorbereitungskurse - Hebammen Doğum hazırlık Kursları ve Ebeler Подготовительные курсы для родов - акушерки	3-4
Mitteilung der Schwangerschaft-Mutterschutzgesetz Hamilelik ve Anne koruma yasası ile ilgili bildirimler Сообщение о беременности / закон о защите материнства	6
Mutterschaftsgeld Annelik parası Деньги по уходу за ребёнком (декретные)	7
Landesstiftung „Hilfe für Mutter und Kind“ Devlet Vakıfları Anne ve Çocuk Национальный фонд «Помощь матери и ребёнку»	9
Beratungsstellen Danışma Yerleri Консультационные инстанции	10
Entbindungen - in der Klinik und Zuhause Evde ya da Klinikte Doğum Роды - в клинике и дома	12
Kreißsaalführungen in Schweinfurt Schweinfurtaki Doğumhane tanıtımları Экскурсии по родильным залам	13
Kurse für werdende Eltern / Infoabende rund um die Geburt Geleceğin Ebeveynleri için Kurslar / Doğum hakkında Bilgiakşamları Курсы для будущих родителей / Информационные вечера «Всё о родах»	14



## Frauenärztinnen / Frauenärzte in Schweinfurt

### Schweinfurtaki Kadın Doktorları

#### Гинекологи

Durch Vorsorgeuntersuchungen in der Schwangerschaft können Risiken frühzeitig festgestellt und minimiert werden. Im Mutterpass werden die Ergebnisse aller Vorsorgeuntersuchungen übersichtlich dokumentiert. Die Schwangere sollte den Mutterpass stets bei sich tragen, damit im Notfall die erforderlichen Informationen sofort vorliegen.

*Hamilelik içerisinde yapılan gerekli Önkontrolle oluşabilecek Riskler azaltılabilir. Mutterpass içerisinde bu Kontrollerin sonuçları öz olarak dosyalanacaktır. Hamile olan kişi bu Mutterpassı sürekli olarak yanında bulundurmalıdır, bu pass ile herhangi bir acil durumda gereken bilgilere anında ulaşılabilir.*

*Благодаря профилактическим обследованиям во время беременности можно своевременно определить и снизить риск патологических изменений. В материнском паспорте документируются все результаты профилактических обследований. Беременная женщина должна всегда носить при себе материнский паспорт, чтобы в случаи необходимости под руками имелась нужная информация.*

FRAUENÄRZTINNEN / FRAUENÄRZTE		
<b>Schweinfurt</b>		
Dr. med. Heike Burkhardt-Köhler	Zehntstr. 1, 97421 Schweinfurt	09721/1535
Dr. med. Christel Geib	Bauergasse 26, 97421 Schweinfurt	09721/27373
Dr. med. Burgunde Gehrlich	Siebenbrückleinsgasse 8, 97421 Schweinfurt	09721/186514
Dr. med. Dieter Hanschke	Graben 21, 97421 Schweinfurt	09721/1718
Dr. med. Eva Kremer und Dr. med. Jochen Stadlbauer	Hadergasse 40, 97421 Schweinfurt	09721/16393
Dr. med. Danuta und Dr. med. Leszek Kubiak	Friedenstr. 15, 97421 Schweinfurt	09721/27733
Beate Kubitzka	Rosengasse 3-5, 97421 Schweinfurt	09721/23119
Andreas Müller-Wolpert	Markt 31, 97421 Schweinfurt	09721/16636
Dr. med. Stefan Schwind und Dr. med. Andrea Waigand	Zehntstr. 4, 97421 Schweinfurt	09721/22980
Walter Stolz	Friedrich-Stein-Str. 9, 97421 Schweinfurt	09721/186777
Dr. med. Sabine Vogel	Am Zeughaus 9, 97421 Schweinfurt	0 9721/533733



## Geburtsvorbereitungskurse - Hebammen

### *Doğumhazırlık Kusurları ve Ebeler*

### *Подготовительные курсы для родов - акушерки*

## Geburtsvorbereitungskurse und Säuglingspflegekurse

### *Doğumhazırlık ve Bebekbakım kursları*

### *Подготовительные курсы для родов и курсы по уходу за младенцами*

Informationen über Schwangerschaft, Geburt, Wochenbett und die Zeit danach, Gespräche in der Gruppe und Körperarbeit helfen, sich gut auf die Geburt vorzubereiten und Ängste vor der Geburt abzubauen. In den Partnerstunden bzw. im Kurs für Paare werden die werdenden Väter mit einbezogen, damit sie die Geburt aktiv begleiten können.

*Hamilelik, Doğum, Lohusa ve sonraki zaman hakkında bilgiler, grup içinde konuşmalar ve Bedensel işlerde yardım, kendini doğuma iyi hazırlamak ve doğumdan kaynaklanan korkuyu yenme. Partner saatlerinde veya Kursta babalarda kursa dahil edilecek, böylece doğumda onların aktif bir şekilde eşlik etmeleri sağlanacaktır.*

*Информации о беременности, родах, послеродовом периоде, разговоры в группе и работа с телом помогают хорошо подготовиться к родам и преодолеть страх перед родами. На курсе для пар проводится работа с будущими папами, чтобы они могли активно сопровождать роды.*

Bitte melden Sie sich rechtzeitig an (ca. 24. Schwangerschaftswoche), damit Sie Ihren Kurs in vollem Umfang in Anspruch nehmen können. Die Kosten für die Frauen werden von den Krankenkassen übernommen. Die Kosten für die Partner sind selbst mit den Hebammen abzurechnen.

Da die Kurse vom zeitlichen Rahmen und von den Kursorten sehr variieren, erhalten sie detaillierte Informationen bei den einzelnen Hebammen oder in den Krankenhäusern Leopoldina und St. Josef.

*Lütfen kayıtları zamanında yapınız (aşağı yukarı. 24. Hamilelik haftası), böylece tam olarak Haktan yararlanabilirsiniz. Kadınlar için ücretler Sigortalar tarafından üstlenilecektir. Eşler için verilecek ücretler Ebe ile hesaplanacaktır. Kurslar zaman ve yer konusunda farklılık göstrediği için detaylı bilgileri Ebelerin kendilerinden ya da Hastahanelerden (Leopoldina ve St. Josef) alacaksınız.*

*Пожалуйста записывайтесь своевременно (примерно до 24 недели беременности), чтобы вы в полном объеме могли воспользоваться курсом. Расходы для женщин оплачивает больничная страховая касса. Расходы для партнёров нужно оплачивать у акушерки. У акушеров и в больницах (Leopoldina und St. Josef) вы получите точные информации о времени и месте проведения курсов.*



Auskunft Leopoldina Krankenhaus: Tel.: 720-2140  
www.leopoldina.de - Kliniken - Frauenklinik - KreiBsaal





Auskunft Krankenhaus St. Josef 09721 57-1130  
www.krankenhaus-st-josef-sw.de - Abteilungen - Ärztliche Belegabteilungen - Geburtshilfe






## Hebammen

**Ebeler** Акушерки:

HEBAMMEN PRAXEN			
<b>Schweinfurt und Landkreis Schweinfurt</b>			
Susanne Hofmann Katrin Wolfschmidt	Schweinfurt	09721 / 22019 09721 / 59883 Praxis: 09721 / 7300016	PK, HS, WB, RB, BB, FG, BM, EB, GSK, Yoga, HO, SV, AP, WA
Carolin Broich	Üchtelhausen	Praxis: 09720 / 951736	SV, HS, WB, RB, BM
Susanne Bremer	Schonungen	Praxis: 09721 / 750242	GV, FG, SV, HS, WB, RB, BB, HO
Nicole Geyer	Waigolshausen	Praxis: 09722 / 940722	GV, HS, WB, BS, RB, BB, AP
Rita Saal	Stadtlauringen	Mobil: 0174 / 2033561 Praxis: 09724 / 342	SV, GV, FG, WB, SK, BM, AP, HO
Lisa Volk	Röthlein Gochsheim	09723 / 5351 Praxis: 09721 / 645115	GV, HS, SV, HG, WB, HO
<b>Weitere Umgebung</b>			
Ulrike Karl Anette Storkan	Haßfurt	09521 / 7804 Mobil: 0174 / 3200643 Praxis: 09521 / 64054 Mobil: 0171 / 4247222	GV, PK, HS, WB, RB, SK, BM, AP, GSK
Gisela Pfriem	Gerolzhofen	09382 / 8656	GV, HS, WB, RB, BB, SK, BS
Cornelia Braun	Münnerstadt / Eichenhausen	09733 / 781796 Praxis: 09762 / 930777	GV, PK, HS, SV, WB, RB, HG, AP, HO

 ERKLÄRUNG ABKÜRZUNGEN DER LEISTUNGEN	
<b>AP</b> Akupunktur	<b>HO</b> Homöopathie
<b>BB</b> Beckenbodengymnastik	<b>HS</b> Hilfe bei Schwangerschaftsbeschwerden
<b>BM</b> Babymassage	<b>PK</b> Partnerkurs
<b>BS</b> Babyschwimmen	<b>RB</b> Rückbildungsgymnastik
<b>EB</b> Ernährungsberatung für Säuglinge	<b>SK</b> Säuglingspflegekurs
<b>FG</b> Fitness, Gymnastik o. Tanz für Schwangere	<b>SS</b> Schwangerenschwimmen, Wassergymnastik
<b>GSK</b> Gruppen für Säuglinge und Kleinkinder	<b>SV</b> Schwangerenvorsorge
<b>GV</b> Geburtsvorbereitungskurs	<b>WA</b> Wassershiatsu / Entspannung im Wasser
<b>HG</b> Hausgeburt	<b>WB</b> Wochenbettbetreuung
	<b>Yoga</b> Yoga für Schwangere, Rückbildungsyoga



HEBAMMEN			
<b>Schweinfurt</b>			
Sandra Goth	Schweinfurt	09721 / 43463	GV, HS, WB, RB, BM
Susann Henze	Schweinfurt	0177 / 4241373	WB
Andrea Heyn	Schweinfurt	09721 / 4998363	WB, RB, BM
<b>Landkreis Schweinfurt</b>			
Heide-Marie Schneider	Dittelbrunn	09721 / 41871	GV, HS
Kirsten Weidemann	Dittelbrunn	09721 / 476295	GV, HS, WB, HO, AP
Liesgret Gleichmann	Schonungen	09721 / 59111	GV, SV, HS, WB, RB, HO
Beate Haack	Schonungen	09727 / 907497	HS, WB, HO
Michaela Eller	Grettsstadt	09729 / 907730	GV, HS, WB, AP
Ramona Gruber	Röthlein	09723 / 931761	HS, WB, AP
Astrid Wimmer-Reith	Werneck	09722 / 7185 0175 / 9296557	GV, HS, SV, RB, WB, EB
Daniela Schmitt	Schwanfeld	09384 / 903040	GV, HS, RB, WB, BB, BM, HO
Ella Materi	Niederwerrn	09721 / 40527	WB
Ulrike Heuss	Poppenhausen	09725 / 5364	GV, HS, SV, SS, RB, WB, BM
Stefanie Vaessen	Ebenhausen	09725 / 7069442	SV, GV, HS, RB, WB, AP, HO
<b>Haßfurt</b>			
Katrin Lach	Haßfurt-Wonfurt	09521 / 61591	SV, WB, RB, BM
Annett Eske	Haßfurt	09521 / 64498	GV, PK, HS, WB, SK
Sonja Weikam-Baur	Haßfurt	09521 / 61611	GV, HS, SV, WB, RB, BB, BM, AP
Alix Jahn	Haßfurt-Zeil	09524 / 303662	GV, WB, RB
Anka Thielsch	Haßfurt-Eltmann	09522 / 304843	SS, HS, WB, BS, BM, AP
Kerstin Keidel	Haßfurt-Knetzgau	09527 / 7354 0170 / 3549179	GV, WB, RB, BM, AP, HO
<b>Weitere Umgebung</b>			
Nina Schulz	Gerolzhofen	09382 / 4167	GV, WB
Gerdi Endres	Volkach	09381 / 803836	GV, FG, SV, HG, WB, RB, BB
Irma Ziegler	Bad Kissingen	0971 / 64949	WB
Cilli Treutlein	Hohenroth	09771 / 6355622	WB, BB



„Das Eichenhäuschen“ - Zentrum für Schwangerschaft, Geburt und Elternsein,  
 Ortsstr.20, 97618 Eichenhausen, Tel.: 09762/930777  
[www.das-eichenhaeuschen.de](http://www.das-eichenhaeuschen.de)

Yoga für Schwangere, Fitness für Schwangere, Meditativer Tanz für Schwangere  
 Kursort sowie Auskunft zu Terminen, Kosten und Anmeldung:

Hebammenpraxis Hofmann&Wolfschmidt, Niederwerner Str. 2 1/2,  
 97421 Schweinfurt, Tel.: 09721/7300016

Aqua-Fitness für Schwangere

Gesunde gelenkschonende Bewegung im Wasser, bei der mit Musik der Kreislauf  
 in Schwung gebracht wird.

Veranstaltungsorte: Silvana, Schulschwimmbäder Gartenstadt, Schonungen  
 und Schwebheim, Hallenbad Volkach  
 Informationen und Anmeldung: 0172-9367279 oder [www.aqua-magic.de](http://www.aqua-magic.de)

## Mitteilung der Schwangerschaft - Mutterschutzgesetz

[www.bmfsfj.de](http://www.bmfsfj.de) - Gesetze -  
 Mutterschutzgesetz

**Hamilelik - Anne koruma yasası bildiris**

**Сообщение о беременности - закон о защите материнства**

Alle Frauen, die in einem Arbeits-  
 verhältnis stehen, genießen während  
 der Schwangerschaft und nach der  
 Geburt einen besonderen Schutz.  
 Die Schwangerschaft soll (muss  
 aber nicht sofort) möglichst bald dem  
 Arbeitgeber mitgeteilt werden. Erst  
 nach der Mitteilung kann das Gesetz  
 greifen.

*Çalışmakta olan bütün kadınlar Hamilelik ve  
 doğum sonrasında bu korumadan ayrıcalıklı  
 bir haz duyacaklardır. Hamileliğiniz hakkında  
 (ama hemen yapılmak zorunda değil)  
 imkanın el verdiği en kısa zamanda İşvereni  
 bilgilendirmeniz gerekmektedir. Bu yasa  
 öncelikle İş vereninizi bilgilendirdikten sonra  
 yürürlüğe girer.*

*Все работающие женщины защищены как  
 во время беременности, так и после  
 родов особым законом. Желательно (но  
 не обязательно) сообщить в этом слу-  
 чае о беременности как можно раньше  
 работодателю. Только после сообщения  
 закон может вступить в силу.*

### § 5 Mutterschutzgesetz Mitteilungspflicht, ärztliches Zeugnis

(1) Werdende Mütter sollen dem Arbeitgeber ihre  
 Schwangerschaft und den mutmaßlichen Tag der  
 Entbindung mitteilen, sobald ihnen ihr Zustand be-  
 kannt ist. Auf Verlangen des Arbeitgebers sollen sie  
 das Zeugnis eines Arztes oder einer Hebamme vorle-  
 gen. Der Arbeitgeber hat die Aufsichtsbehörde unver-  
 züglich von der Mitteilung der werdenden Mutter zu  
 benachrichtigen. Er darf die Mitteilung der werden-  
 den Mutter Dritten nicht unbefugt bekannt geben.

(2) Für die Berechnung der in § 3 Abs. 2 bezeichne-  
 ten Zeiträume vor der Entbindung ist das Zeugnis  
 eines Arztes oder einer Hebamme maßgebend; das  
 Zeugnis soll den mutmaßlichen Tag der Entbindung  
 angeben. Irrt sich der Arzt oder die Hebamme über  
 den Zeitpunkt der Entbindung, so verkürzt oder ver-  
 längert sich diese Frist entsprechend.

(3) Die Kosten für die Zeugnisse nach den Absätzen  
 1 und 2 trägt der Arbeitgeber.



Das Mutterschutzgesetz (MuSchG) schützt die schwangere Frau und die Mutter grundsätzlich vor Kündigung und in den meisten Fällen auch vor vorübergehender Minderung des Einkommens. Es schützt darüber hinaus die Gesundheit der (werdenden) Mutter und des Kindes vor Gefahren am Arbeitsplatz.

Die Bescheinigung (über den mutmaßlichen Tag der Entbindung), welche die Mutter beim Frauenarzt gegen eine Gebühr bekommt, muss sie beim Arbeitgeber abgeben und bekommt von diesem das Geld zurück.

*Anne koruma yasası temel anlamda Hamile olan kadını işten çıkartılma hallerinde ve bir çok durumda geçici olarak maaş ın ya da gelirin azaltılmasına karşı bir koruma sağlar. Bununla birlikte aynı zamanda sağlık açısından da anne ve çocuğu çalışma alanında tehlikelerden korunmasını sağlar. Anne tarafından Doktordan belirli bir ödenek barşılığında alınan bu Belge (Tahmin edilen Doğum günühakkında), İş verene sunulduğu takdirde belge için ödenen miktar İş verenden geri alınacaktır.*

*Закон о защите материнства (MuSchG) основательно защищает беременную женщину и мать от увольнения и от уменьшения заработка. закон защищает здоровье (будущей) матери и ребёнка от опасностей на рабочем месте. Справку (о предполагаемом дне родов), полученную за отределённую плату у женского врача, нужно отдать работодателю, который компенсирует матери понесённые расходы.*

## Mutterschaftsgeld

### **Annelik Parası**

### **Деньги по уходу за ребёнком (декретные)**



[www.bmfsfj.de](http://www.bmfsfj.de) - Politikbereiche - Familie - Leistungen und Förderung - Mutterschaftsgeld

### **Wer hat Anspruch?**

#### **Kim Hak idda edebilir?**

#### **Кто имеет право?**

### **Werdende Mütter**

#### **Anne adayları**

#### **Будущие матери**

### **Für welche Zeit?**

Für 6 Wochen vor der Geburt bis 8 Wochen nach der Geburt (für Früh- bzw. Mehrlingsgeburten bis 12 Wochen nach der Geburt)

#### **Hangi Zaman için?**

*Doğumdan önce 6 Hafta Doğumdan sonra 8 Haftaya kadar (Erken Doğum ya da birden fazla sayıda bebek doğumlarında 12 Haftaya kadar)*

#### **На какое время?**

*На 6 недель до родов и до 8 недель после родов (для преждевременных родов и родов двойни, тройни и т.д. до 12 недель после родов)*

### **Vorraussetzung?**

Die Antragstellerin muss bis zum Beginn der Mutterschutzfrist in einem versicherungspflichtigen Arbeitsverhältnis (z.B. beitragspflichtiges Beschäftigungsverhältnis) stehen oder Arbeitslosengeld beziehen (kein Mutterschaftsgeld bei Arbeitslosengeld II/Hartz IV).



**Koşullar?**

*Dilekçeyi veren kişi Annelik koruma vadesi başlayana kadar sigortalı bir İşte çalışıyor (Örneğin. Aidata tabi bir İş ilişkisi) durumda olmak zorundadır (Annelik parası Arbeitslosengeld II ve Hartz IV için geçerli değildir).*

**Условия?**

*Женщина, подающая заявление, должна работать и платить обязательную страховку до начала декретного отпуска (например, обязательный взнос) или получать пособие по безработице (деньги по уходу за ребёнком (декретные) не выплачиваются при Arbeitslosengeld II/Hartz IV).*

**Wer gibt Auskunft?**

Krankenkasse

**Kim Bilgi veriyor?**

*Sağlık Sigortalar Kurumları*

**Кто выдаёт информацию?**

*Больничная страховая касса*

**Wie beantrage ich?**

Die werdende Mutter erhält von ihrem Frauenarzt eine Bescheinigung über den voraussichtlichen Entbindungstermin. Diese Bescheinigung darf maximal 7 Wochen vor dem Termin ausgestellt sein und enthält auf der Rückseite den Antrag auf Mutterschaftsgeld für die Krankenkasse.

**Nasil talepte bulunacağım?**

*Anne adayı kadın hastalıkları Doktorundan öngörülen doğum gününü gösteren bir belge almak durumundadır. Bu belge doğumdan en fazla 7 Hafta önce çıkarılmış olmalıdır ve bu belgenin arka sayfasında Sigorta için Annelik parası dilekçesi bulunmaktadır.*

**Как мне подать заявление?**

*Будущая мать получает у гинеколога справку о предполагаемом дне родов. Эта справка может быть выставлена максимально за 7 недель до родов. На обратной стороне справки находится заявление на деньги по уходу за ребёнком (декретные) для больничной страховой кассы.*

**Wer zahlt?**

Die Krankenkasse zahlt das Mutterschaftsgeld in zwei Schritten aus. Eine Vorauszahlung erfolgt vom ersten Tag der Schutzfrist bis zum berechneten Entbindungstermin. Nach Vorlage der Geburtsurkunde des Kindes legt die Krankenkasse anhand des tatsächlichen Geburtstermins die endgültige Schutzfrist fest, anhand der eine Endauszahlung erfolgt.

**Kim ödüyor?**

*Doğum kağıdının tabi edilmesinden sonra Sigorta gerçek doğum tarihinden başlayarak en son ödemenin yapılacağı son günü tespit eder. Sigorta Annelik parası ödemesini iki adımda yapmaktadır. Öncelikli ödeme Koruma vadesinin başladığı ilk günden itibaren başlayıp hesaplanmış doğum tarihine kadar devam eder.*

**Кто платит?**

*Больничная страховая касса выплачивает деньги по уходу за ребёнком за два раза. Первая выплата происходит с первого дня декрета до высчитанного дня родов. После показа в больничной страховой кассе свидетельства о рождении на*



*основе фактического дня рождения устанавливается окончательный срок декретного отпуска и выплачиваются вторая часть денег.*

**Wie viel erhalte ich?** Die Krankenkasse zahlt 13€ /Tag (sofern diese Pauschale nicht das Nettoentgelt der Mutter übersteigt) und informiert den Arbeitgeber über den Beginn der Schutzfrist. Die Mutter erhält im Anschluss an die Mutterschaftsgeldzahlung eine entsprechende Bestätigung über die Dauer und Höhe des Bezugs. Die Bestätigung ist die dem Arbeitgeber vorzulegen. Der Arbeitgeber zahlt der Mutter dann die Differenz zum Nettoentgelt aus.

**Ne kadar alacağım?** *Sigortalar gün başına 13 Euro öder (Bu rakam Annenin net gelirini aşmamalıdır) ve İşvereni korumanın bittiği tarihten haberdar eder. Sonuçta Anne olan kişi annelik parasının miktarı ve ödeme süresi konusunda bir onay belgesi alır. Bu belge İşverene sunulmaya yöneliktir. İş veren aradaki aylık net Maaşın kalan farkını öder.*

**Сколько я получу?** *Больничная страховая касса платит 13 евро в день (если эта сумма не превышает нетто - заработок матери) и информирует работодателя о начале декретного отпуска. По окончании выплаты денег по уходу за ребёнком мать получает соответствующее подтверждение о продолжительности и размере выплаты. Эту справку нужно показать работодателю. После этого работодатель выплачивает разницу между нетто - заработком и декретными деньгами.*

## Landesstiftung „Hilfe für Mutter und Kind“

### Devlet Vakıf Anne ve Çocuk

### Национальный фонд «Помощь матери и ребёнку»



Die Landesstiftung hilft werdenden Müttern und Vätern, die

- ihre Hauptwohnung in Bayern haben
- ein Schwangerschaftsattest, z.B. einen Mutterpass vorlegen
- sich in einer Notlage befinden.

Dazu muss die Beratungsstelle die Einkommensverhältnisse prüfen. Zuschüsse der Landesstiftung sind nur möglich, wenn andere Sozialleistungen nicht ausreichen oder nicht rechtzeitig eintreffen.

Der Antrag auf finanzielle Unterstützung durch die Landesstiftung ist bei anerkannten Schwangerschaftsberatungsstellen (siehe **Seite 10**) zu stellen. Die Mittel müssen **vor der Geburt** beantragt werden und stehen z.B. für die Erstausrüstung des Kindes, Einrichtungsgegenstände für das Kind, Schwangerschaftsbekleidung u.ä. zur Verfügung.



*Bu başış aşağıdaki özellikleri taşıyan Anne ve Baba adayları içindir*

- Oturumu ve alışılmış yerleşimi Almanya olanlar
- Hamileliği ispatlayan doktor belgesi mesela bir Mutterpass gösterenler,
- Acil durumda bulunanlar.

*Bunun için bu danışmanlıkyerleri geliri kontrol etmek zorundadırlar. Bu ödenekler sadece sosyal yardımın yetmediği veya zamanında yapılamadığı durumlarda mümkündür.*

*Federal Vakıf üzerinden Maddi yardım sağlayan bu Dilekçeyi tescilli olan Hamilelik danışma merkezlerinden yapabilmektedir (aşağıya bakınız). Bu kaynak için kişinin doğumdan önce baş vurma zorunluluğu vardır ve sadece Çocuğun donanımı, yerleşimi ve Hamilelik kıyafetleri gibi şeyler için geçerlidir.*

*Национальный фонд помогает будущим матерям и отцам, которые,*

- постоянно проживают в Баварии,
- предоставляют справку о беременности или паспорт матери,
- находятся в затруднительном или бедственном положении.

*Для этого национальный фонд должен проверить финансовое положение. Пособие от национального фонда выплачивается только в том случае, если другая социальная помощь выплачивается с задержкой или её не хватает.*

*Заявление на финансовую поддержку через национальный фонд нужно ставить в консультационных инстанциях для беременных (список смотри внизу). Заявление нужно ставить до родов, т.к. эти деньги служат для первых необходимых приобретений на ребёнка, на обстановку в квартире для новорожденного, одежды для беременных и т.д.*

## **Beratungsstellen**

### ***Danışma yerleri* Консультационные инстанции**

**Auskunft über:**

- rechtliche Regelungen wie z. B. Mutterschutz, Elternzeit, Sorgerecht
- Finanzielle Hilfen wie Landesstiftung „Hilfe für Mutter und Kind“, Erziehungsgeld, Unterhalt
- Unterstützung in Krisensituationen und bei besonderen Problemlagen



***Bilgi verilen konular***

- *Annelik koruma, Ebeveyn zamanı, Bakım hakkı, yasalarının düzenlenmesi*
- *Maddi yardımlar mesela Devlet Vakıf „Anne ve Çocuk için yardım“. Yetiştirme parası, Geçim*
- *Ayrıcalık kriz olaylarında ve Problemler de destekleme*

***Информация о:***

- *правовых регулирований, таких как охрана материнства, время ухода за ребёнком, право на заботу о ребёнке (опекунство)*
- *финансовых поддержках, такие как национальный фонд «Помощь матери и ребёнку», пособие по воспитанию (детские), материальная помощь к жизни*
- *Поддержке в критических ситуациях и в особенных трудных положениях*



BERATUNGSSTELLEN FÜR SCHWANGERE				
<b>Schweinfurt und Landkreis Schweinfurt</b>				
Staatlich anerkannte Beratungsstelle für Schwangerschaftsfragen	Landratsamt Schweinf. Abteilung Gesundheitsamt, Schrammstraße 1, 97421 Schweinfurt	09721/55-725, 55-722	www.schwangerin-schweinfurt.de	Staatlich anerkannte Beratungsstellen für Schwangerschaftsfragen gibt es auch in den Landratsämtern Haßfurt, Bad Kissingen, Bad Neustadt, Kitzingen, Würzburg usw.
	Schwangerschafts-, Sexual-, Familienberatung des Diakonischen Werkes Luitpoldstr. 14, 97421 Schweinfurt	09721/23628		Außensprechtag in Bad Kissingen, Bad Neustadt, Bad Königshofen, Hofheim
Ehe-, Familien- und Lebensberatung der Diözese Würzburg	Friedrich-Stein-Str. 28, 97421 Schweinfurt	09721/18487		
Katholische Beratungsstelle für Schwangerschaftsfragen d. Sozialdienstes kath. Frauen	Friedrich-Stein-Str. 28, 97421 Schweinfurt	09721/209583		Außenstelle in Haßfurt, Brüder-Becker-Str. 42, 97437 Haßfurt, 09521/64411
Allgemeiner sozialer Beratungsdienst des Caritasverbands Schweinfurt	Deutschhöferstr. 7 97422 Schweinfurt	09721/715825		
Erziehungsberatungsstelle für Eltern und Jugend für die Stadt und den Landkreis Schweinfurt	Kornmarkt 17, 97421 Schweinfurt	09721/51-625, 09721/51-549		
Frühförderstelle der Lebenshilfe für Behinderte e.V. Schweinfurt (Beratung, Diagnostik, Förderung)	Sortierstr. 11, 97453 Schonungen	09721/50720	www.fruehfoerde rung-bayern.de - Frühförderstellen in Bayern	Frühe Hilfen für behinderte und entwicklungsverzögerte Säuglinge und Kleinkinder
„Gespächsladen“ des Katholischen Dekanats Schweinfurts i.A. der Diözese Würzburg	Manggasse 22, 97421 Schweinfurt	09721/207955		
<b>Würzburg</b>				
Pro Familia Würzburg e.V.	Juliuspromenade 60, 97070 Würzburg	0931/46065-0	www.profamilia.de/wuerzburg	Sexualität, Familienplanung, Partner- u. Schwangerschaft



## Entbindungen

### Doğum Rodы

## In der Klinik und Zuhause

### Klinikte ya da evde В клинике и дома

Jeder Frau steht es frei zu wählen, wo und wie sie entbinden möchte. Kliniken und Hausgeburten bieten verschiedene Möglichkeiten zum Ablauf einer Geburt (Wannengeburt, Dammschutz, Versorgung des Kindes, rooming in usw.), über die sich jede Frau vorher in den Krankenhäusern oder bei den Hebammen informieren sollte.

*Her Kadının Doğumunu nerede ve nasıl yapmaya kendisi seçme hakkı vardır. Klinik ya da Evdoğumu doğumun gidişatı konusunda farklı imkanlar sunmaktadır (Küvet içinde Doğum, Açılmayı koruma, çocuğun bakımı, rooming in v.d.b & ..). Bu konular hakkında her kadın kendini Ebelerin yanında ya da Hastahanelerde bilgilendirmelidir.*

*Каждая женщина может свободно выбирать, где и как она будет рожать. Клиники и роды на дому предлагают различные возможности для родов (роды в ванне, защита промежности, забота о ребёнке, нахождение матери в одной палате с новорожденным и т.д.), о которых каждая женщина может узнать заранее в больницах или у акушерок.*


KLINIKEN Klinikler • Клиники			
<b>Schweinfurt</b>			
Leopoldina-Krankenhaus der Stadt Schweinfurt	Gustav-Adolf-Str. 8, 97422 Schweinfurt	09721/720-0	www.leopoldina-krankenhaus.de
Krankenhaus St.Josef	Ludwigstr.1, 97421 Schweinfurt	09721/57-0	www.krankenhaus-st-josef-sw.de
<b>Bad Kissingen</b>			
St. Elisabeth-Krankenhaus	Kissingener Str. 150, 97688 Bad Kissingen	0971/8050	www.elisabeth-online.de
<b>Werneck</b>			
Krankenhaus Markt Werneck	Balthasar-Neumann-Platz 5, 97440 Werneck	09722/59-129	www.geburtstermin.de/bayern/werneck.html
<b>Haßfurt</b>			
Haßberg-Kliniken, Kreiskrankenhaus Haßfurt	Hofheimerstr. 69, 97437 Haßfurt	09521/28338	www.geburtstermin.de/bayern/hassfurt.html
<b>Würzburg</b>			
MissionsärztlicheKlinik	Salvatorstr.7, 97074 Würzburg	0931/791-0	www.missioklinik.de
Rotkreuz-Klinik	Kapuzinerstr. 2, 97070 Würzburg	0931/3092-0	www.rotkreuzklinik-wuerzburg.de
Theresienklinik	Domschulstr.1+3, 97070 Würzburg	0931/35140	www.theresienklinik-wuerzburg.de
Universitäts-Frauenklinik	Josef-Schneider-Str.4, 97080 Würzburg	0931/201-2-25251 0931/201-2-25253	www.frauenklinik.uni-wuerzburg.de/start.htm



## Hausgeburten

*Ev Doğumları*

*Роды на дому*

HAUSGEBURTEN Schweinfurt und Umgebung		
Lisa Volk	Röthlein / Gochsheim	09723/5351, Praxis: 09721/645115
Gerdi Endres	Volkach	09381/803836
Cornelia Braun	Bad Neustadt-Münnerstadt	09733/781796

## Kreißsaalführungen in Schweinfurt

*Doğumhane tanıtımları*


*Экскурсии по родильным залам в городе Schweinfurt*

Werdende Eltern erhalten Informationen über Schwangerschaft, Geburt und Wochenbett und haben bei einer Kreißsaalbesichtigung die Möglichkeit, sich mit den Räumlichkeiten vertraut zu machen und Fragen zu stellen.

*Anne ve Baba adaylarını Hamilelik, Doğum, Lohusa ve Doğumhane hakkında bilgilendirme, Doğumla ilgili bölegelere alışma ve sorular sorma imkanları elde edeceklerdir.*

*Будущие родители получают информацию о беременности, родах и послеродовом периоде и имеют возможность посетить экскурсию по родильному залу, познакомиться с помещениями и задать интересующие их вопросы.*

### Krankenhaus St. Josef

 [www.krankenhaus-st-josef-sw.de](http://www.krankenhaus-st-josef-sw.de) - Abteilungen -  
Ärztliche Belegabteilungen - Geburtshilfe

#### Wann?

Jeweils am letzten Montag im Monat um 19.00 Uhr vor der Entbindungsstation im 1. Stock. Anmeldung nicht erforderlich. Weitere Auskunft unter 09721/57-1130

#### *Nezaman?*

*Her ayın son Pazartesi saat 19:00 da, Doğumhanenin önünde 1. Katta. Herhangi bir kayıt gerekmemektedir. Daha fazal bilgi için 09721/57-1130*

#### *Когда?*

*Последний понедельник в месяце в 19.00 часов перед родильным отделением на 1-ом этаже. Записываться не обязательно. Информация по телефону 09721/57-1130*

### Leopoldina-Krankenhaus

 [www.leopoldina.de](http://www.leopoldina.de) - Kliniken -  
Frauenklinik - Kreißsaal

#### Wann?

Jeden Sonntag um 11 Uhr, Treffpunkt vor dem Kreißsaal im 3. Stock. Bitte vorher anrufen, um sicherzugehen, dass nicht gerade entbunden wird und eine



Führung stattfinden kann: 09721/720-2140 oder 720-6470. Es können aber auch gesonderte Kreißsaalführungen mit den Hebammen vereinbart werden.

Außerdem finden mehrmals im Jahr Informationsabende jeweils an einem Montag Abend um 19.30 Uhr im Vortragsraum im 12. Stock statt. Eine Anmeldung ist nicht erforderlich. Die Termine werden in der lokalen Presse veröffentlicht oder können im Kreißaal erfragt werden, Tel.: 09721/720-2140.

### **Nezaman?**

*Her Pazar saat 11:00 de Buluşma noktası Doğumhaneönü 3. Katta. Lütfen o gün doğum olup olmadığından veya Tanıtım olup olmadığından emin olmak için daha önce arayınız. 09721/720-2140 ya da 720-6470. Ama Ebelere ile ayrıcalıklı bir tanıtım kararıştırılabilir.*

*Bunun dışında yıl içinde bir çok defa herhangi bir Pazartesi akşamı saat 19:30 da Vortragsraum da 12. katta Bilgiakşamları düzenlemektedir. Bu terminler Prese yoluyla duyurulacaktır ya da Doğumhaneye sorularak ulaşılanacaktır. Tel: 09721/720-2140.*

### **Когда?**

*Каждое воскресенье в 11.00 часов, место встречи: перед родильным залом на 3-ем этаже. Просьба заранее позвонить, чтобы удостовериться, что в данный момент нет родов и экскурсия состоится: телефон 09721/720-2140 или 720-6470. В некоторых случаях можно договориться с акушерками об отдельной экскурсии.*

*Кроме того несколько раз в год проводятся информационные вечера: каждый раз по понедельникам в 19.30 часов в помещении для лекций и докладов на 12-ом этаже. Записываться не обязательно. Точные сроки опубликовываются в местных газетах или их можно узнать в родильном зале, телефон 09721/720-2140.*

## **Kurse für werdende Eltern**

### **Anne ve Baba adayları için Kurslar**

### **Курсы для будущих родителей**

## **Infoabende bzw. Kurse der Elternschule EVA & LEO**

(in Zusammenarbeit des **Evangelischen** Bildungswerks und der Frauenklinik des **Leopoldina-Krankenhauses**)

*İnfoakşamları ya da Aileokullarının Kursları EVA & LEO (in Zusammenarbeit des Evangelischen Bildungswerks und der Frauenklinik des Leopoldina-Krankenhauses)*

*Информационные вечера, точнее говоря, курсы в школе для родителей EVA & LEO (в сотрудничестве евангелического образовательного центра и женской клиники от больницы-Leopoldina)*

### Infoabende rund um die Geburt:

Teil 1: Wir bekommen ein Kind  
Wissenswertes über Schwangerschaft, Geburt und Wochenbett  
(mit Kreißsaalführung)

Teil 2: Unser Kind ist da  
Wissenswertes für werdende und frischgebackene Eltern aus erster Hand



Teil 3: Unser Kind ist da  
Was dem Baby Spaß macht und gut tut, warum manche Babys mehr schreien als andere und was getan werden kann, um dem Baby das Ein- und Durchschlafen zu erleichtern.

Devirli İfoakşamları Doğum süresince

*Bölüm 1: Çocuğumuz olacak*

*Hamilelik, Doğum ve Lohusa için değerli bilgiler (Doğumhane tanıtımları ile)*

*Bölüm 2: Çocuğumuz burada*

*Birinci elden yeni Anne ve Babalar için değerli bilgiler*

*Bölüm 3: Çocuğumuz burada*

*Bebeği ne eğlendirir, ne iyi gelir, neden bazı bebekler diğerlerinden daha çok bağırırlar ve bu durumda çocuğun uykuya dalması ve deliksiz uyuması için ne yapılmalı.*

Информационные вечера «Всё о родах»

*Часть 1: У нас будет ребёнок*

*Нужная и необходимая информация о беременности, родах и послеродовом периоде (с экскурсией по родильному залу)*

*Часть 2: У нас родился ребёнок*

*Нужная и необходимая информация из первых уст для будущих и свежеиспечённых родителей*

*Часть 3: У нас родился ребёнок*

*Что доставляет новорожденному большее удовольствие, почему некоторые младенцы кричат больше чем другие и что можно сделать, чтобы облегчить ребёнку засыпание и помочь ему проспать какое-либо время не просыпаясь.*

**Kursort: Leopoldina-Krankenhaus, Gustav-Adolf-Str. 8, 97422 Schweinfurt, Vortragsraum im 12. Stock, montags um 19.30 Uhr**

*Kursyeri: Leopoldina Hastahanesi, Gustav-Adolf-Str. 8, 97422 Schweinfurt, Sunuş odası 12.Kat, Pazartesi saat 19.30 da.*

*Место проведения курсов: Leopoldina-Krankenhaus, Gustav-Adolf-Str. 8, 97422 Schweinfurt, помещение для лекций и докладов на 12-ом этаже, каждый понедельник в 19.30 часов.*

**Genaue Termine siehe:**

*Kesin terminler aşağıdan bakılabilir:*

*Точные сроки смотри по:*



[www.elternschule-schweinfurt.de](http://www.elternschule-schweinfurt.de)  
- Angebote - werdende Eltern





## Informationen für frischgebackene Eltern

*Taze Anne ve Babalar için Bilgiler*

*Информации для свежеепечённых родителей*



### *Die ersten Schritte nach der Geburt*

*Doğumdan sonraki ilk adım*

*Первые шаги после родов*

Entbindung - Geburtsurkunde - Standesamt	3
<i>Doğum-Doğumbelgesi - Nüfus Evlendirme Dairesi</i>	
<i>Роды-свидетельство о рождении - ЗАГС (отдел записи актов гражданского состояния)</i>	
Einwohnermeldeamt - Kinderreisepass	7
<i>İkamet Kayıt Dairesi - Çocuğpasaportu</i>	
<i>Stol прописки - детский заграничный паспорт</i>	
Elterngeld	8
<i>Ebeveyn parası</i>	
<i>Родительское пособие</i>	
Kindergeld	8
<i>Çocuk Parası</i>	
<i>Детское пособие</i>	
Krankenkasse	9
<i>Sağlık Sigortası</i>	
<i>Больничная касса</i>	
Taufe	9
<i>Vahtiz</i>	
<i>Крещение</i>	



**Beratung und Hilfe des Jugendamts 10**

*Gençlik Müdürlüğünden Danışmanlık ve Yardım*  
*Консультация и помощь управления по делам молодёжи*

Elterliche Sorge	<i>Anne ve Babaya ilişkin kaygılar</i>	<i>Забота родителей о ребёнке</i>	11
Umgangsrecht	<i>Ziyaret hakları</i>	<i>Право на общение с ребёнком</i>	12
Namensrecht	<i>İsim Hakkı</i>	<i>Право на имя</i>	13
Vaterschaft	<i>Babalık</i>	<i>Отцовство</i>	14
Unterhalt	<i>Geçim</i>	<i>Пособие по содержанию</i>	15
Beistandschaft	<i>Desteklik</i>	<i>Готовность управления по делам молодёжи к содействию, помощи</i>	15
Krankenversicherung	<i>Sağlık Sigortası</i>	<i>Больничная страховка</i>	16
Steuerliche Zuordnung des Kindes	<i>Çocuğun vergi düzenlemesi</i>	<i>Изменение налоговых соотношений с появлением ребёнка</i>	16

**Finanzielle Hilfen 17**

*Maddi Yardımlar*  
*Финансовая помощь*

ALG II/Sozialgeld	<i>ALG II/ Sozialgeld</i>	<i>ALG II / социальное пособие</i>	17
Kinderzuschlag	<i>Çocuk İkramesi</i>	<i>Добавка к детским деньгам</i>	18
Wohngeld	<i>Evparası</i>	<i>Пособие на квартплату</i>	19
Sozialwohnungen	<i>Sosyal Evler</i>	<i>Социальные квартиры</i>	20
Unterhaltsvorschuss	<i>Geçim İkramesi</i>	<i>Аванс к материальной помощи</i>	21
Zuschuss für Schulbedarf	<i>Okul ihtiyaçları için İkramesi</i>	<i>Дополнительное пособие на приобретение школьных принадлежностей</i>	21
Bezuschussung/Übernahme des Kindergartenbeitrags	<i>Ana okuluna kayıt için İkramesi</i>	<i>Прибавка/перенятие взноса за детский сад</i>	22
Geschwisterermäßigung	<i>Kardeş İndirimi</i>	<i>Скидки/льготы на второго, третьего и т.д. ребёнка</i>	22
Familienerholung in Familienstätten und Bauernhöfen	<i>Aile Dinlenme Tesisleri</i>	<i>Семейный отдых в специальных домах отдыха и на деревенских усадьбах</i>	23
„Familien bauen und wohnen in Schweinfurt“	<i>„Schweinfurt'ta Aile Kurmak ve Oturmak“</i>	<i>«Семьи строят и живут в городе Schweinfurt»</i>	24
Steuerliche Vergünstigungen	<i>Vergi indirimleri</i>	<i>Налоговые льготы</i>	24



## Entbindung - Geburtsurkunde - Standesamt

*Doğum - Doğumbelgesi - Nüfusdaresi*

*Роды-свидетельство о рождении-ЗАГС  
(отдел записи актов гражданского состояния)*

Genauere Informationen können einem Faltblatt des Standesamtes entnommen werden, das auch im Leopoldina-Krankenhaus und im Krankenhaus St. Josef ausliegt!

*Ayrıntılı bilgi için Faltblatt belgesi Standesamt'tan alınabilir. Bu belge aynı zamanda Leopoldina-hastahensinde de bulunur.*

*Точную информацию вы можете получить в брошюрах ЗАГСa, которые разложены в больницах Leopoldina и St. Josef!*

Das Krankenhaus bestätigt die Geburt des Kindes und legt eine Geburtsanzeige zur Unterschrift vor und leitet diese mit weiteren erforderlichen Unterlagen, die je nach Status (verheiratet, ledig, ausländischer Herkunft usw.) der Eltern verschieden sind, an das Standesamt weiter.

*Hastahane çocuğun doğumunu onayladıktan sonra size imzalamanız için bir doğum ilanı verir ve bu belgeyi diğer belgeler ile birlikte, kişinin bulunduğu konuma göre (Evlü, Bekar, Yabancı uyruklu) Standesamt a yollar.*

*Больница подтверждает рождение ребёнка и выдаёт для подписи сообщение о рождении с необходимыми дополнительными данными в зависимости от статуса родителей (замужняя/женатый, незамужняя/холостой, иностранного происхождения и т.д.) и передаёт его дальше в ЗАГС.*

Wenn die Unterlagen der Elternteile im Krankenhaus nicht vollständig vorgelegt wurden und der Vorname des Kindes im Krankenhaus noch nicht festgelegt wurde, bzw. eine Hausgeburt (die Hebamme schreibt eine Geburtsbestätigung) stattgefunden hat, müssen die Eltern selbst zur Beurkundung alle Unterlagen (bis eine Woche nach der Geburt) beim Standesamt vorlegen.

*Eğer bu belgeler Hastahanede eksiksiz olarak tamamlanmadıysa ve çocuğun ismi henüz kararlaştırılmadıysa ya da evde doğum yapılmış ise (Ebe size bir doğum onayı verir) aile nüfusa geçirme belgelerini daha sonra kendisi Standesamt a sunmak zorundadır.*

*Если родители не подали в больницу полные данные или не остановились на выборе имени ребёнка, или имели место роды на дому (акушерка выдаёт справку - подтверждение о рождении), то родители должны в течении недели сами подать все данные для оформления свидетельства о рождении в Standesamt (ЗАГС).*



**Zur Geburtsanzeige sind folgende Unterlagen abzugeben:**

*Doğum ilanı için verilmesi gereken Belgeler*

*Для сообщения о рождении необходимы следующие данные:*

Alle Urkunden müssen im Original vorliegen, Fotokopien können nicht anerkannt werden.

Für ausländische Urkunden wird eine Übersetzung durch einen in Deutschland öffentlich bestellten und vereidigten Übersetzer oder Dolmetscher benötigt. In besonderen Fällen können weitere Unterlagen nötig sein.

*Bütün evrakların aslının verilme zorunluluğu vardır, Kopyeler kabul edilmeyecektir. Yabancı uyrukluların belgelerinin çevrilemsi yeminli tercüman tarafından yaptırılmalıdır.*

*Все свидетельства должны быть предоставлены в оригинале, фотокопии не признаются. Иностранные свидетельства необходимо перевести на немецкий язык у официального присяжного переводчика. В особенных случаях необходимо предоставить дальнейшие данные.*

für alle Eltern	Verleihungsurkunde eines akademischen Grades (z.B. Dr., Dipl., M.A. - falls vorhanden und Eintrag gewünscht)
<i>Bütün Anne-Babalar için</i>	<i>Verilmiş bir ünvan (mesela: Dr, Diploma, Doktora - eğer varsa ve taşınması isteniliyorsa)</i>
<i>для всех родителей</i>	<i>-удостоверение о присвоении академического звания (например, Dr., Dipl., M.A) (если имеется в наличии, желательно с записью)</i>
für verheiratete Eltern	eine beglaubigte Abschrift aus dem Familienbuch (meist im Stammbuch enthalten) oder eine ausländische Heiratsurkunde, mit Übersetzung und dem Nachweis der aktuellen Namensführung.
<i>Evlili olan Anne ve Babalar</i>	<i>Resmi makamlarca onaylanmış Alie cüzdanının bir örneği (genelde kütükte bulunuyor). Tercüme edilmiş bir Evlilik Cüzdanı ve İsim işlemi için Belge</i>
<i>для состоящих в браке родителей</i>	<i>заверенную копию с семейной книги (часто содержится в родословной книге)  или иностранное свидетельство о браке, с переводом и удостоверением об актуальном имени</i>
für die ledige Mutter	Geburtsurkunde oder Abstammungsurkunde
<i>Bekar anneler için</i>	<i>Doğum belgesi ya da Aile kütük belgesi</i>
<i>для незамужней матери</i>	<i>свидетельство о рождении или свидетельство о происхождении</i>
für den ledigen Vater	Geburtsurkunde oder Abstammungsurkunde



eine beglaubigte Ablichtung der Vaterschaftsanerkennung (siehe **S.14**) mit Zustimmungserklärung der Mutter  
 eine beglaubigte Ablichtung der Sorgeerklärung (nur wenn dieses bereits beim Jugendamt abgegeben wurde - siehe **S.11**)

*Bekar olan babalar için*

*Doğum belgesi ya da Aile kütük belgesi  
 Babalığın tanınmasını gösteren belgenin kopyesi (s.14)  
 Annenin onayı ile.  
 Resmi makamlarca onaylanmış bakım açıklamasının kopyesi (sadece, eğer bu belge Jugendamt'a verilmiş ise - s.11)*

*для неженатого отца*

*свидетельство о рождении или свидетельство о происхождении  
 заверенную копию о признании отцовства (смотри **стр. 14**) с  
 декларацией о согласии матери  
 заверенную копию с заявления на родительские права (Sorge-  
 erklärung) (только в том случае, если оно уже отдано в управ-  
 ление по делам молодёжи - смотри **стр. 11**)*

für geschiedene oder  
 veritwete Elternteile

eine beglaubigte Abschrift aus dem Familienbuch der  
 Vorehe mit Auflösungsvermerk und aktueller Namens-  
 führung  
 bei einer Eheschließung oder Scheidung im Ausland set-  
 zen Sie sich bitte mit dem Standesamt Schweinfurt in  
 Verbindung  
 eine beglaubigte Ablichtung der Vaterschaftsanerkennung  
 (siehe **S.14**) mit Zustimmungserklärung der Mutter  
 eine beglaubigte Ablichtung der Sorgeerklärung (nur  
 wenn diese bereits beim Jugendamt abgegeben wurde -  
 siehe **S.11 ff**)

*Ayrılmış ya da dul olan  
 Anne-Babalar için*

*evlenmeden önceki Aile kitabının resmi makamlaraca onaylanmış bir  
 örneği, boşanma belgesi ve isim işlemleri  
 Yurt dışında yapılacak bir evlilik ya da boşanma işleminde lütfen  
 Standesamt ile iletişime geçiniz.  
 Babalığın tanınmasını gösteren belgenin kopyesi (s.14)  
 Annenin onayı ile. Bakım Açıklamasının bir tistikli Kopyesi (Sadece eğer  
 Belge Jugendamt'a verilmişse s.11)*

*для разведённых или  
 овдовевших родителей*

*Заверенную копию с семейной книги о предыдущих браках с  
 пометкой о разводе и актуальном имени  
 при заключении брака или разводе за границей проконсульти-  
 руйте пожалуйста в Standesamt Schweinfurt (ЗАГС)  
 заверенную копию о признании отцовства (смотри **стр. 14**) с  
 декларацией о согласии матери  
 заверенную копию с заявления на родительские права  
 (Sorgeerklärung) (только в том случае, если оно уже отдано в  
 управление по делам молодёжи - смотри **стр. 11**)*



für Spätaussiedler                      Registrierschein  
Einbürgerungsurkunde (falls vorhanden)  
Bescheinigung über die aktuelle Namensführung

*Göçmenler için*                              *Kayıt belgesi*  
*Vatandaşlığa geçme belgesi (eğer varsa)*  
*İsim işlemleri hakkında aktüel olan belge*

*Для поздних переселенцев*      *регистрационное свидетельство (Registrierschein)*  
*удостоверение о принятии гражданства (если имеется в наличии)*  
*справку об актуальном имени*

für ausländische  
Staatsangehörige  
zusätzlich                              Reisepass als Nachweis der Staatsangehörigkeit

*Yabancı uyruklular ve*                      *Vatandaşlığın ispatı için Pasaport*  
*Vatandaşlar için*

*Для иностранных граждан*      *заграничный паспорт как доказательство*  
*дополнительно*                              *гражданства*

Auskunft zu Geburten von deutschen verheirateten Eltern im Standesamt unter 09721/51-566



Auskunft zu Geburten von Ausländern bzw. Partnerschaften mit ausländischen Elternteilen im Standesamt Schweinfurt 09721/51-611

*Doğum hakkında, bir Alman ile evli olanlarla, bilgi için Standesamt 09721/51-566 nolu telefonu arayabilirsiniz.*



*Doğum hakkında yabancı uyruklulara ve anne-babası yabancı uyruklu olan çiftlere bilgi için Standesamt Schweinfurt 09721-51-611*

*Информацию о родах у немецких семейных родителей можно получить в Standesamt по телефону 09721/51-566*



*Информацию о рождении детей у иностранцев или в семьях, где один из партнёров иностранец, можно получить в Standesamt Schweinfurt 09721/51-611.*

Die Geburtsurkunde für das Kind (sowie eingereichte Unterlagen) kann nach etwa 3 Wochen im zuständigen Standesamt, d.h. in dem Ort, an dem das Kind zur Welt gekommen ist, gegen Vorlage des Personalausweises von den Eltern oder Großeltern (andere Personen brauchen zusätzlich eine Vollmacht der Eltern), abgeholt werden.

*Çocuk için Doğum Belgesi (verilen diğer Belgeler gibi) Doğumdan yaklaşık 3 Hafta sonra, Çocuğun Dünyaya geldiği yerin Standesamtından, Ebeveynler ya da Büyük Anne-Babalar tarafından Kimlik-gösterme karşılığında alınabili nir (diğer kişilerin bu belgeyi almak için Tam yetki belgesine ihtiyacı vardır).*



Родители или бабушка и дедушка (другие лица должны предоставить дополнительно доверенность родителей) могут забрать свидетельство о рождении ребёнка (и поданные данные), предъявив паспорт, в компетентном ЗАГСе примерно через 3 недели, это означает в населённом пункте, где ребёнок появился на свет.

Für das Standesamt Schweinfurt gibt der Bürgerservice die Geburtsurkunden und Geburtsbescheinigungen aus, die zur Beantragung des Erziehungsgeldes, Kindergeldes, Anmeldung bei der Krankenkasse und zur Taufe erforderlich sind.

Standesamt Schweinfurt için yetiştirme parası ve çocuk parasının başvurusunda gerekli olan Doğum kağıdı ve beyannamesi Bürgerservice tarafından verilmektedir. Bu belgeler aynı zamanda Sigorta ya başvuru ve vahtiz içinde geçerlidir.

Бюро гражданского обслуживания выдаёт для ЗАГСа (Standesamt Schweinfurt) свидетельства о рождении и справки о рождении, которые необходимы для обработки Erziehungsgeld (деньги по воспитанию ребёнка), детского пособия, регистрации в больничной кассе и для крещения ребёнка.

## **Einwohnermeldeamt - Kinderreisepass**

### **İkamet kayıt dairesi ve çocuk pasaportu**

### **Стол прописки-детский заграничный паспорт**

Über das Standesamt wird das Kind beim Amt für Meldewesen und Statistik automatisch registriert. Der Bürgerservice in der Eingangshalle des Rathauses stellt auf Antrag gegen Zahlung einer Gebühr (von derzeit 13 €) einen Kinderreisepass aus. Dazu erforderlich: Abgabe (nach neuen Passvorschriften) eines Passbilds des Kindes, Angabe der Größe und der Augenfarbe, Vorlage der Geburtsurkunde.

Beim Abholen des Kinderreisepasses müssen sich die Mutter bzw. der Vater mit gültigem Ausweis als Erziehungsberechtigte ausweisen.

Çocuk, Standesamt üzerinden kendiliğinden İstatistik ve Kayıtlı olarak kayıtlı edilir. Çocuk pasaportu „Bürgerservice“ te Rathause in giriş halinde 13 Euro karşılığında çıkartılır. Bunun için gerekli olanlar: Vesikalık fotoğraf (yeni Pasaport kurallarına uygun olmalıdır) Çocuğun boyu ve göz rengi'nin verilmesi, Doğumbelgesi.

Çocukpasaportu'nun alımı için Anne ya da Baba'nın Kimliklerini göstermeleri şarttır.

Через ЗАГС ребёнок будет автоматически зарегистрирован в паспортном столе. В бюро гражданского обслуживания, которое находится в фойе ратуши, можно подать заявление на детский заграничный паспорт, заплатив при этом 13,- Euro. Для этого необходимо: приложить паспортную фотографию (по новому предписанию), указать рост и цвет глаз ребёнка, приложить свидетельство о рождении.

Забрать детский заграничный паспорт может как мать так и отец, предъявив свой действительный паспорт.



## Elterngeld

### *Ebeveyn Parası*

### *Родительское пособие*

 [www.bmfsfj.de](http://www.bmfsfj.de) - Politikbereiche - Familie - Leistungen und Förderung - Ausgewählte Leistungen für Familien - Elterngeld

Antragsformulare gibt es beim Standesamt oder dem ZBFS - Zentrum Bayern Familie und Soziales (vormals: Amt für Versorgung und Familienförderung), Georg-Eydel-Str. 13, 97082 Würzburg. Im Zentrum Bayern Familie und Soziales wird der zugeschickte Antrag bearbeitet.

Für Kinder, die ab dem 1.1.2007 geboren werden, erhalten die Eltern Elterngeld nach dem neuen Elterngeldgesetz. Für Kinder, die bis einschließlich 31.12. 2006 geboren werden, gilt weiterhin das Bundeserziehungsgeldgesetz.

*Başvuru belgesi Standesamt ta ya da Zentrum Bayern Familie und Soziales, Georg-Eydel-Str. 13, 97082 Würzburg (ZBFS) adresinden alınabilmir. Bu dilekçe Familienförderung dairesinde işleme tabi tutulacaktır.*

*01.01.2007 den itibaren doğan Çocuklar, Elterngeld i yeni yasaya göre alacaklardır. 31.12.2006 ya kadar doğan Çocuklar ise şimdiki yasaya göre (Bundeserziehungsgesetz) paralarını alacaklardır.*

*Формуляры на заявление можно получить в ЗАГСе или в Zentrum Bayern Familie und Soziales (ZBFS), Georg-Eydel-Str. 13, 97082 Wuerzburg. Высланное заявление обрабатывается по вышеуказанному адресу в учреждении для обеспечения и содействия семьям.*

*На детей, рождённых после 1.1.2007, родители будут получать по новому закону о родительском пособии родительское пособие (Elterngeld). Для детей, рождённых до включительно 31.12.2006, действует федеральный закон о пособии по воспитанию ребёнка.*

 Download Antragsformulare: [www.zbfs.bayern.de](http://www.zbfs.bayern.de) - Elterngeld

## Kindergeld

### *Çocuk parası*

### *Детское пособие*

 [www.bmfsfj.de](http://www.bmfsfj.de) - Politikbereiche - Familie - Leistungen und Förderung - Ausgewählte Leistungen für Familien - Kindergeld

Antragsformulare gibt es bei der Familienkasse (im Gebäude der Arbeitsagentur Schweinfurt) in der Kornacherstraße 6, 97421 Schweinfurt. Beschäftigte im Öffentlichen Dienst beantragen das Kindergeld bei ihrem Arbeitgeber.

*Başvuru dilekçesi Aile kasasında vardır (Familienkasse). Bu makam Arbeitsamt'ın binasındadır Kornacherstraße 6, 97421 Schweinfurt. Kamu çalışanları bu dilekçeyi İşverenlerinden alabilirler*

*Формуляры на заявление можно получить в семейной кассе (в здании агентства по безработице, Arbeitsagentur Schweinfurt) по адресу Kornacherstrasse 6, 97421 Schweinfurt. Служащие подают заявление по месту работы у своего работодателя.*



## Krankenkasse

### Sağlık Sigortalar Kurumu

### Больничная касса

Mit der Geburtsurkunde wird den Eltern eine Geburtsbescheinigung beim Standesamt ausgehändigt. Nach Abgabe dieser Geburtsbescheinigung bei der Krankenkasse ist das Kind versichert und die Eltern erhalten ein Versicherungskärtchen für das Kind.

Der Mutter kann im Wochenbett unter bestimmten Voraussetzungen eine Haushaltshilfe bei der Krankenkasse beantragen. Infos siehe „Hilfen Zuhause“ **Seite 19**.

*Anne ve Babalar Doğumkağıdı ile birlikte Standesamt tan bir Doğum onayı temin edeceklerdir. Bu Doğum onayı'nın Sigortalara tesliminden sonra Çocuk sigortalanacak ve Anne/ Baba çocuk için bir Sigortakartı elde edeceklerdir.*

*Lohusa zamanında belirli şartlara bağlı olarak Anneler sigortalardan Ev işleri için yardım beyan edebilirler (Bilgi „Hilfen Zuhause“ **Seite 19**).*

*Вместе со свидетельством о рождении родители получают в ЗАГСе справку о рождении. После того, как справка о рождении будет предъявлена в больничной кассе, ребёнок считается застрахованным и родители получают карточку (Versicherungskärtchen) на ребёнка.*

*Во время послеродового периода мать-роженица может при определённых условиях получить от больничной кассы помощь по ведению домашнего хозяйства. Смотри информацию «Помощь по дому» **страница 19**.*

## Taufe

### Vahtiz

### Крещение

Wenn Sie eine feierliche Aufnahme Ihres Kindes in die jeweilige Religionsgemeinschaft wünschen, wenden Sie sich an das evangelische oder katholische Pfarramt in Ihrer Nähe. Alle formalen und inhaltlichen Fragen zur Taufe werden mit Ihnen persönlich besprochen. Rufen sie einfach an und vereinbaren mit dem Pfarrer/der Pfarrerin oder den hauptamtlichen Seelsorgern eine Termin.

*Если вы желаете, чтобы ваш ребёнок был торжественно принят в религиозное общество, то обратитесь в евангелический или католический приход по месту вашего проживания. Все формальные и содержательные вопросы по крещению ребёнка будут обговорены с вами лично. Просто позвоните и договоритесь с пастором о времени встречи.*



Die Adressen und Telefonnummern der Kirchengemeinden finden Sie ab **Seite 1**

Адреса и номера телефонов церковных общин вы найдёте со **страницы 1**



## Beratung und Hilfe des Jugendamts

### *Gençlik Müdürlüğünden Danışma ve Yardım*

### *Консультация и помощь управления по делам молодёжи*

- für minderjährige Mütter, die Kraft Gesetzes einen Vormund erhalten und
- für nicht verheiratete Mütter

Bei nicht verheirateten und minderjährigen Müttern wird die Geburt des Kindes dem Jugendamt über das Standesamt automatisch mitgeteilt, damit die Mutter über die Unterstützungsmöglichkeiten des Jugendamts informiert werden kann.

- *yasa gücü ile Annelik hakkı almış reşit olmayan anneler*
- *Evli olmayan anneler*

*Reşit ve evli olmayan annelerin doğurma günü Nüfusmüdürlüğü tarafından Gençlikmüdürlüğüne otomatik olarak aktarılacaktır, bu şekilde Anne, Gençlikmüdürlüğü'nün destekleme imkanlarından haberdar edilecektir.*

- *для несовершеннолетних матерей, которые по закону получают опекуна и*
- *для незамужних матерей*

*При рождении детей у незамужних и несовершеннолетних матерей ЗАГС автоматически сообщает о рождении ребёнка в управление по делам молодёжи с тем, чтобы мать могла получить информацию о поддержке в управлении по делам молодёжи.*

Jugendämter beraten in Fragen zur

- elterlichen Sorge,
- des Umgangsrechts,
- des Namensrechts,
- zur Vaterschaft,
- zum Unterhalt,
- zur Beistandschaft,
- zur Krankenversicherung und
- zur steuerlichen Zuordnung des Kindes.

*Gençlikmüdürlüğü'nün danışmanlık yaptığı sorular*

- *Aile bakımı*
- *Görüş hakkı*
- *İsim hakkı*
- *Babalığa*
- *Geçim*
- *Desteklik*
- *Hastalık sigortası ve*
- *Çocuğun vergilendirilmesi ile ilgili düzenleme*

*Управления по делам молодёжи дают консультации по вопросам*

- *заботы родителей о ребёнке,*
- *права на общение с ребёнком,*
- *права на имя,*
- *отцовства,*
- *пособия по содержанию,*
- *готовности управления по делам молодёжи к содействию, помощи,*
- *больничной страховки и*
- *изменения налоговых соотношений с появлением ребёнка*



## Auskunft und Anträge

*Bilgi ve belgeler*

*Информация и заявления:*

für in Schweinfurt wohnende Mütter

*Schweinfurt'ta oturan anneler için*

*для матерей, проживающих в городе*

Stadtjugendamt Schweinfurt, Markt 1,  
97421 Schweinfurt, Rathaus, 2. Stock,  
Zimmer 220-222,  
Tel.: 09721/51- 911, -409, -407, - 499.

für im Landkreis wohnende Mütter

*Çevre köylerde oturan Anneler için*

*Çevregeçlik Müdürlüğü üzerinden*

*для матерей, проживающих в сельской местности*

Kreisjugendamt Schweinfurt  
Schrammstraße 1, 97421 Schweinfurt,  
Tel.: 09721/55-0

## Elterliche Sorge

*Aile Bakımı*

*Забота родителей о ребёнке*

### Alleinsorge der Mutter

*Annenin yalnız bakımı*

*Забота матери-одиночки о ребёнке*

Wenn Sie als volljährige Mutter nicht verheiratet sind, haben Sie mit der Geburt Ihres Kindes grundsätzlich die alleinige elterliche Sorge. Sie haben die Pflicht und das Recht, Ihr Kind zu pflegen, zu erziehen, zu beaufsichtigen und seinen Aufenthalt zu bestimmen (Personensorge) sowie für das Vermögen des Kindes zu sorgen (Vermögenssorge).

Es ist Ihre Aufgabe als Inhaberin der elterlichen Sorge die Vaterschaft und die Unterhaltsansprüche Ihres Kindes zu klären. Zur Beratung und Unterstützung können Sie sich jederzeit an das Jugendamt wenden, das - wenn Sie es wünschen - als Beistand z.B. auch die notwendigen gerichtlichen Klärungen veranlasst.

Sofern Sie minderjährig sind, gelten besondere Bestimmungen.

*Eğer reşit ve evli olmayan bir anne iseniz, çocuğunuzun doğumu ile birlikte temel olarak tekbaşına ebeveyn bakımına sahipsiniz. Siz çocuğunuzun bakımı, yetiştirilmesi, dikkat edilmesi ve oturma yerinin tain edilmesi yükümlülüğüne ve hakkına sahipsiniz (bireybakımı).*

*Elterliche Sorge sahibi olarak çocuğun bakımı ile yükümlü olan Baba ya da kişiyi bilgilendirmek sizin görevinizdir. Danışma ve destek için heran Gençlik müdürlüğüne (Jugendamt) baş vurabilir, dilerse-niz gerekli olan hukuksal açıklamalar için refakatçi de edinebilirsiniz.*

*Reşit olmadığınız müddetçe ayrıcalıklı haller geçerlidir.*

*Если вы как совершеннолетняя мать не замужем, то после рождения вашего ребёнка вы принципиально одна несёте родительскую заботу о ребёнке. Вы несёте обязанность и имеете право ухаживать за вашим ребёнком, воспитывать его, присматривать за ним и определять его место пребывания или проживания (забота о личности), а также заботиться*



*о его состоянии (забота о состоянии).*

*Это ваша задача как владелицы родительской заботы о ребёнке, определить отцовство и выяснить претензии на материальную помощь. Для консультации и поддержки вы можете в любое время обратиться в управление по делам молодёжи (Jugendamt), которое - если вы этого хотите - согласно на оказание помощи, например, при выяснении необходимых судебных вопросов.*

*Если вы несовершеннолетняя, то для вас действуют особые предписания.*

## Gemeinsame elterliche Sorge

*Berberce Aile Bakımı*

*Совместная забота родителей о ребёнке*

Auch wenn Sie bei der Geburt nicht verheiratet sind, können Sie mit dem Vater gemeinsam die elterliche Sorge ausüben. Hierfür müssen Sie beide entsprechende Sorgeerklärungen abgeben. Der Vater kann diese Erklärung aber erst abgeben, wenn Sie zuvor für die rechtswirksame Feststellung seiner Vaterschaft gesorgt haben.

Die Änderung einer einmal abgegebenen Sorgeerklärung ist nur noch durch das Familiengericht möglich!

Ledige Mütter können das alleinige Sorgerecht durch die sogenannte Negativbescheinigung nachweisen. Das Jugendamt stellt Ihnen diese Bescheinigung kostenlos aus.

*Doğum esnasında evli olmasanız bile çocuğunuzun Babası ile beraber bu ebeveyn bakımını yapabilirsiniz. Bunun için bakım hakkında her iki tarafın bununla ilgili olan bakım açıklamasını (Sorgeerklärung) teslim etmeleri gerekmektedir.*

*Baba olan kişi bu açıklamayı sadece Babalığı yasal olarak ispatlandıktan sonra teslim edebilir.*

*Teslim edilen bakım açıklamasının değişikliği sadece Aile Mahkemesinin verdiği bir karar ile mümkündür!*

*Bekar olan Anneler bu Yalnız Bakım Hakkını Negativbescheinigung belgesi üzerinden ispatlayabilirler. Bu belgeyi Jugendamt size ücretsiz olarak çıkarmaktadır.*

*Даже если вы на время родов не замужем, вы имеете право на совместную с отцом ребёнка заботу о ребёнке. Для этого вы должны оба подать соответствующие заявления на родительские права. Отец может подать это заявление только тогда, когда вы позаботились об установлении его отцовства.*

*Изменение однажды поданного заявления на родительские права на заботу о ребёнке возможно только через семейный суд!*

*Незамужние матери (матери-одиночки) могут доказать свои родительские права на ребёнка через негативную справку (Negativbescheinigung). Её вы можете бесплатно получить в управлении по делам молодёжи (Jugendamt).*

## **Umgangsrecht**

**Görüş Hakkı**

*Право на общение с ребёнком*

Seit der Reform des Kindschaftsrechts hat Ihr Kind ein Recht auf Umgang mit beiden Elternteilen. Beide Elternteile sind - unabhängig von der Regelung der elterli-



chen Sorge - zum Umgang mit dem Kind nicht nur berechtigt, sondern auch verpflichtet.

Den Umgang regeln beide Elternteile möglichst einvernehmlich. Erforderlichenfalls berät und unterstützt Sie auch in diesen Fragen das Jugendamt.

*Çocukluk Hakkı Reformundan beri çocukların her iki taraf ile( anne-baba) geçim hakkı vardır. Heriki tarafa - aile bakım düzenlemesine bağlı olmaksızın- Çocuğun geçimi ile sadece yükümlü değil aynı zamanda zorunludurda.*

*Görüşle ilgili her iki tarafında anlaşmaya varmaları gerekmektedir. İhtiyaç duyulduğu hallerde Jugendamt sorularınızın cevaplanması ve danışmanlık hakkında yardım etmektedir.*

*Со времени реформы права на детство ваш ребёнок имеет право на общение с обоими родителями. Оба родителя - независимо от урегулирования заботы родителей о ребёнке - не только имеют право на общение с ребёнком, но и обязаны к этому.*

*В лучшем случае оба родителя по взаимному согласию регулируют общение с ребёнком. В необходимых случаях родители могут получить консультацию и поддержку со стороны управления по делам молодёжи.*

## Namensrecht

### *İsim hakkı*

### *Право на имя*

Das Kind erhält den Familiennamen

- der Mutter, wenn sie das alleinige Sorgerecht hat
- des Vaters, wenn der nicht sorgeberechtigte Vater zustimmt
- des Vaters oder der Mutter, wenn sie das gemeinsame Sorgerecht haben.

Wird gemeinsames Sorgerecht erst später begründet (durch Heirat oder Sorgeerklärung) kann innerhalb eines Zeitraumes von 3 Monaten der Name des Kindes neu bestimmt werden.

Genauere Auskünfte erteilt das Standesamt.

### *Çocuk soyadını alır*

- *Annenin adı, eğer velayet hakkına sahip ise*
- *Babanın adı, eğer bakmakla yükümlü olmayan baba izin veririse*
- *Annenin ya da Babanın adları, eğer velayet hakkına sahip iseler*

*Berberce velayet hakkı sonradan kurullursa (evlenme ya da bakım beyannamesi) çocuğun soyadı ilk 3 ay içerisinde tekrar belirlenebilir.*

*Ayrıntılı biligleri Standesamt tan alabilirsiniz.*

### *Ребёнок получает фамилию*

- *матери, если она мать - одиночка*
- *отца, если отец, не имеющий родительских прав, на это согласен*
- *отца или матери, если они имеют совместные родительские права на ребёнка.*

*Если совместные родительские права на заботу о ребёнке обосновываются позже (например, через брак или заявление на родительские права), то в течении 3-ёх месяцев имя ребёнка можно поменять.*

*Точную информацию можно получить в ЗАГСе (Standesamt).*



## Vaterschaft

### *Babalık*

### *ОТЦОВСТВО*

Bekommen Sie als nichtverheiratete Frau ein Kind, so bedarf die Vaterschaft immer einer besonderen Feststellung, auch wenn Sie mit Ihrem Kind und dem Vater als Familie zusammenleben.

Ohne förmliche Feststellung der Vaterschaft, entstehen gegenüber dem Vater und seinen Verwandten

- keine verwandtschaftlichen Beziehungen
- kein Anspruch auf Unterhalt
- kein Erbenspruch

Genaue Informationen über die Vorgehensweise bei der einvernehmlichen Klärung der Vaterschaft erhalten Sie beim Jugendamt. Sofern eine gerichtliche Feststellung der Vaterschaft erforderlich ist, unterstützt Sie auch das Jugendamt im Rahmen einer Beistandschaft.

*Evlı olmayan bir kadın olarak bir çocuk sahibi oluyorsanız, babanın babalığını ispatlamsı gerekmektedir. Bu olay birlikte yaşasanız bile gereklidir.*

*Babalılığın belirlenmemesi halinde babaya ve akrabalarına*

- Akrabalık ilişkisi yoktur
- Bakma hakkı yoktur
- Miras hakkı yoktur

*Babalık açıklaması ile ilgili kesin bilgileri ve gidişatı Jugendamt tan elde edebilirsiniz. Böyle bir ispatlamanın gerekli olduğu durumlarda Jugendamt sizi refakatçilik (yardım) alanı içerisinde desteklemektedir.*

*Если у вас как у незамужней женщины родился ребёнок, то необходимо установить отцовство, даже, если вы и ваш ребёнок проживаете вместе с его отцом.*

*Без официального установления отцовства у отца и его родственников не возникают*

- родственные отношения
- право на алименты
- право на наследство

*Точную информацию о способе и образе действия при взаимном согласии на установление отцовства можно получить в управлении по делам молодёжи (Jugendamt). В случае необходимости установления отцовства через суд, вы можете получить содействие и поддержку от управления по делам молодёжи.*

## Unterhalt

### *Geçim*

### *Пособие по содержанию*

#### Unterhaltsanspruch der Mutter

##### *Annenin Geçim Hakkı*

##### *Право матери на пособие по содержанию*

Wenn Sie wegen der Pflege und Erziehung Ihres Kindes nicht erwerbstätig sein können, haben Sie eventuell einen Anspruch auf Betreuungsunterhalt gegenüber



dem Vater des Kindes. Die Unterhaltspflicht des Vaters kann schon vor der Entbindung beginnen und endet in der Regel 3 Jahre nach der Geburt. Die Ansprüche aller minderjährigen Kinder des Vaters haben jedoch Vorrang.

*Eğer çocuğun bakım ve yetiştirilmesi sizin çalışmanızı engelliyorsa, çocuğunuzun Babasına karşı bir Betreunungsunterhalt hakkınız vardır. Babanın bakma yükümlülüğü çocuğun doğumundan önce başlayıp çocuk 3 yaşına gelene kadar sürer. Babanın reşit olmayan bütün çocuklarının önceliği vardır.*

*Если вы в результате воспитания ребёнка и ухода за ним не можете работать, то в зависимости от обстоятельств вы имеете право на пособие по присмотру по отношению к отцу ребёнка. Долг отца по выплате пособия по содержанию вступает в силу уже до рождения ребёнка и прекращает действовать как правило по истечении трёх лет после рождения. Преимущественным правом пользуются прежде всего все несовершеннолетние дети отца.*

### Unterhaltsanspruch des Kindes

*Çocuğun Bakım Hakkı*

*Право ребёнка на пособие по содержанию*

Grundsätzlich sind Mutter und Vater dem Kind gegenüber zum Unterhalt verpflichtet. Der Elternteil, bei dem sich das Kind aufhält, erfüllt seine Verpflichtung in der Regel durch die Pflege und Erziehung des Kindes. Der andere Elternteil ist ab der Geburt zum Barunterhalt, abhängig von seinen persönlichen und wirtschaftlichen Verhältnissen, verpflichtet.

*Temel olarak Anne ve Babalar çocuğun bakımı ile yükümlüdürler. Çocuğu yanında bulunduran taraf bu görevini çocuğun bakımı ve yetiştirilmesi ile yerine getirmektedir. Diğer taraf ise çocuğun doğumundan itibaren bu yükümlülüğünü nakit bakım ile gelirine ve maddi durumuna göre yerine getirmek zorundadır.*

*Мать и отец несут принципиально обязанность по содержанию ребёнка. Родитель, у которого ребёнок проживает, как правило выполняет свои обязанности, ухаживая за ребёнком и воспитывая его. Второй родитель обязан, в зависимости от своего личного и финансового положения, с рождения ребёнка оказывать ему финансовую поддержку.*

### **Beistandschaft**

*Yardımcılık / Refakatçilik*

*Готовность детского учреждения к содействию, помощи*

Zur Feststellung der Vaterschaft und Geltendmachung des Unterhalts können Sie eine Beistandschaft nach § 1712 BGB beantragen. Der Antrag ist schriftlich bei Ihrem Jugendamt zu stellen. Er kann nur vom personensorgeberechtigten Elternteil gestellt werden.

Die Beistandschaft umfasst:

- die Feststellung der Vaterschaft
- die Geltendmachung von Unterhaltsansprüchen.



*Bakımın ve Babalığın ispatlanmasının geçerliliğinin sağlanması için bir yardımcılık § 1712 BGB başvurusu yapabilirsiniz. Bu başvuruyu bölgenizdeki Jugendamt'ta yazılı olarak yapabilirsiniz. Bu başvuru sadece bakım hakkına sahip olan kişilerden biri tarafından yapılabilir.*

*Yardımcılığın içeriği*

- Babalığın ortaya çıkarılması / kesinleştirilmesi
- Bakım hakkının geçerliliğinin sağlanması

*Для установления отцовства и вступления в силу пособия по содержанию вы можете подать заявление на готовность управления по делам молодежи к содействию и помощи ребёнку по § 1712 федеральной книги законов (BGB). Заявление подаётся в вашем управлении по делам молодежи (Jugendamt) письменно. Заявление имеют право подавать только родители, имеющие законное право на заботу о ребёнке.*

*Готовность к содействию и помощи ребёнку охватывает:*

- установление отцовства
- вступление в силу пособия по содержанию ребёнка

## **Krankenversicherung**

**Sağlık Sigortası**

**Больничная страховка**

Der Kindsvater ist verpflichtet, dem Kind die notwendigen Krankenkosten zu ersetzen oder die Krankenversicherungskosten zu übernehmen bzw. das Kind in seiner Krankenversicherung mitzuversichern. Achten Sie darauf, dass das Kind stets bei Ihnen oder dem Vater mitversichert ist!

*Çocuğun babası çocuğunun hastalık masraflarının sağlanması, sağlık sigortasının ödenmesi ile yükümlüdür ya da çocuğu kendi sigortasında beraber sigortalıma yükümlülüğü vardır.*

*Отец ребёнка обязан возместить ему необходимые расходы по болезни или расходы на больничную страховку, точнее говоря застраховать ребёнка по своей страховке. Обращайте внимание на то, чтобы ребёнок был всегда застрахован у вас или у его отца!*

## **Steuerliche Zuordnung des Kindes**

**Çocuğun vergilendirilmesi ile ilgili düzenleme**

**Изменение налоговых соотношений с появлением ребёнка**

Auskunft zum Eintrag des Kindes in die Lohnsteuerkarte erhalten Sie von der Meldebehörde bzw. durch das Finanzamt.

*Çocuğun Lohnsteuer kartına taşınması ile ilgili bilgileri Muhtarlıktan ya da Finanzamt'tan alabilirsiniz.*

*Информацию по внесению ребёнка в налоговую карту вы можете получить в паспортном столе (Meldebehoerde) или в налоговой инспекции (Finanzamt).*



## Finanzielle Hilfen

### Maddi Yardımlar

### Финансовая помощь

#### Arbeitslosengeld II / Sozialgeld

#### İşsizlikparası II / Sosyalpara

#### ALG II / социальное пособие



[www.stmas.bayern.de](http://www.stmas.bayern.de) - Sozialfibel  
- Index A - Arbeitslosengeld II



[www.schweinfurt.de](http://www.schweinfurt.de) - Rathaus - Ämter -  
Soziale Leistungen - Die Leistungen -  
Hartz VI-Option (ALG2/Sozialgeld)

Grundsätzlich erhalten erwerbsfähige und bedürftige Hilfesuchende, die ihren Lebensunterhalt nicht aus anderweitigem Einkommen oder Vermögen sicherstellen können, zusammen mit ihren Familienangehörigen Arbeitslosengeld II bzw. Sozialgeld.

*Temel olarak çalışabilir durumda olan ve yardıma ihtiyacı olan, kendi geçimini kendi kazancı ile sağlayamayan ya da mal varlığını güvence altına alamayanlar için aile bireyleri ile birlikte Arbeitslosengeld II ya da Sozialgeld elde edebilirler.*

*Все, работоспособные и нуждающиеся в помощи, которые не могут обеспечить своё содержание на жизнь из каких - либо доходов или состояния, получают принципиально вместе со своими родственниками, проживающими в семье, пособие по безработице II (Arbeitslosengeld II) или социальную помощь (Sozialgeld).*



Anträge, für Antragsteller, die in Schweinfurt wohnen, werden in der „Stabsstelle Beschäftigung und Grundsicherung“ gestellt, die im Friedrich-Rückert-Bau, Martin-Luther-Platz 20, untergebracht ist.

*Başvurubelgeleri Schweinfurt'ta oturanlar için Stabstelle Beschäftigung ve Grundsicherung da beyan edilebilir, Friedrich-Rückert-Bau, Martin-Luther-Platz 20.*

*Заявления для заявителей, проживающих в городе Schweinfurt, ставятся в «Stabsstelle Beschäftigung und Grundsicherung» по адресу Friedrich-Rueckert-Bau, Martin-Luther-Platz 20.*

Anträge, für Antragsteller, die im Landkreis wohnen, werden in der ARGE Landkreis Schweinfurt, Kornacherstraße 6, 97421 Schweinfurt gestellt.

*Çevre köylerde oturanlar Başvurularını ARGE Landkreis Schweinfurt Kornacherstraße 6, 97421 Schweinfurt ta yapabilirler.*

*Заявления для заявителей, проживающих в сельской местности, ставятся в ARGE Landkreis Schweinfurt по адресу Kornacherstrasse 6 , 97421 Schweinfurt*




## Kinderzuschlag

**Çocuk İkramesi**

**Добавка к детскому пособию**


 [www.stmas.bayern.de](http://www.stmas.bayern.de) - Sozialfibel  
- Index K - Kinderzuschlag


 [www.bmfsfj.de](http://www.bmfsfj.de) - Politikbereiche - Familie  
- Leistungen und Förderung - Ausgewählte  
Leistungen für Familien - Kinderzuschlag


Eltern mit geringem Einkommen haben Anspruch auf Kinderzuschlag von bis zu 140 € monatlich für ein in ihrem Haushalt lebendes Kind bis zu dessen 25. Lebensjahr, wenn für dieses Kind Kindergeld gezahlt wird. Die Eltern müssen mindestens über Einkommen oder Vermögen verfügen, das es ihnen ermöglicht, ihren nach dem Arbeitslosengeld II zu errechnenden Mindestbedarf sicher zu stellen (Mindesteinkommensgrenze). Der Anspruch auf Kinderzuschlag entfällt, wenn das Elterneinkommen den gesamten Familienbedarf deckt (Höchsteinkommensgrenze).

*Az gelirli olan anne-babalarn eğer bu çocuk için Kindergeld ödeniyorsa, çocuk 25 yaşına gelene kadar aylık 140 EURO a kadar çocuk ikramiyesi almaya hakları vardır. Bu ailelerin en azından Arbeitslosengeld II hesaplanması için gerekli olan en asgari gelirsının altında gelir ve mal varlığına sahip olmaları gerekir ki, bu yardımı alabilsinler. Bu çocuk ikramiyesi hakkı gelirin tekrar bu sınırın üzerine ulaşması ile düşer.*

*Родители с низкими доходами имеют право на добавку к детскому пособию до 140,- Euro в месяц на одного, проживающего в семье ребёнка до 25 лет, если на этого ребёнка выплачиваются детское пособие. Родители должны иметь по меньшей мере столько дохода или состояния, которые могли бы обеспечить жизненный уровень по проедпологаемой низшей границе доходов по закону Arbeitslosengeld II. Право на добавку к детскому пособию отпадает, если доходы родителей покрывают общую финансовую потребность семьи (высшая граница доходов).*

 Informationen und Beantragung bei der Familienkasse (im Gebäude der Arbeitsagentur Schweinfurt), Kornacherstraße 6, 97421 Schweinfurt.

 Bilgi ve başvuru için Familienkasseler de (Arbeitsagentur un Schweinfurt taki binasında), Kornacherstraße 6, 97421 Schweinfurt.

 Информация и заявления в семейной кассе (в здании агентства по безработице), Kornacherstrasse 6, 97421 Schweinfurt.





## Wohngeld

*Ev- Oturma Parası*

*Пособие к квартплате*



[www.stmas.bayern.de](http://www.stmas.bayern.de) - Sozialfibel  
- Index W - Wohngeld



[www.schweinfurt.de](http://www.schweinfurt.de) - Rathaus - Ämter -  
Soziale Leistungen - Die Leistungen -  
Miet- und Lastenzuschuss

Wohngeld kann nur beantragen, wer keine anderen Leistungen, wie z.B. ALG II/Sozialgeld, Grundsicherung im Alter und bei Erwerbsminderung, BaföG u.ä. erhält.

Einkommensschwache Mieter oder Eigentümer einer Wohnung oder eines selbstgenutzten Eigenheimes erhalten unter bestimmten Voraussetzungen zur Deckung ihrer Unterkunftskosten Miet- oder Lastenzuschuss (Wohngeld).

Anträge auf Wohngeld erhalten in Schweinfurt wohnende Personen im Bürgerservice der Stadt Schweinfurt im Rathaus, Eingangshalle. Über die Erfüllung der Voraussetzungen in konkreten Einzelfällen werden Schweinfurter von den Mitarbeiter/innen der Wohngeldstelle im Rathaus am Markt (1.Stock) informiert.

Landkreisbewohner stellen den Antrag auf Wohngeld bei ihrer Gemeindeverwaltung.

*Wohngeld'i sadece diğer yardımlardan faydalanmayanlar alabilirler (örneğin: ALG II/Sozialgeld, Grundsicherung im Alter und bei Erwerbsminderung, BaföG ve diğerleri)*

*Geçim sıkıntısı olan kiracı ve evsahipleri ya da herhangi bir oturumu olanlar, belirli koşullar altında oturma masraflarını dengelemek için kira ya da hafifletme ikramiyesini alabilirler. (Ev parası)*

*Schweinfurt ta oturanlar başvuru belgelerini Rathaus da Bürgerservice ten alabilirler. Koşulların yerine getirilmesi konusunda Schweinfurtlular Wohngeldstelle (Rathaus am Markt 1. kat) yerindeki çalışanlar tarafından bilgilendirilecektir.*

*Çevreköylerde oturanlar Wohngeld için başvurularını Muhtarlıklarda yapabilirler.*

*Дополнительное пособие к квартплате может поставить только тот, кто не получает другие пособия, например, социальное пособие (ALG II/Sozialgeld), основное пособие в старчестве и при частичной потере трудоспособности (Grundsicherung), BaföG и другие.*

*Квартиросъёмщики с низкими доходами или частники, имеющие собственную квартиру или дом, где они сами проживают, получают при особых условиях дополнительное пособие к квартплате (Wohngeld).*

*Лица, проживающие в городе Schweinfurt, могут получить заявление на дополнительное пособие к квартплате (Wohngeld) в бюро гражданского обслуживания (Bürgerservice) в фойе ратуши (Rathaus). Информацию для горожан дают в конкретных случаях сотрудники соответствующей инстанции по квартплате (Wohngeldstelle) на 1-ом этаже в ратуше.*

*Жители сельской местности могут подать заявление на дополнительное пособие к квартплате в общине по месту своего проживания.*



## Sozialwohnungen

### Sosyal Evler

### Социальные квартиры

Familien mit geringem Einkommen können eine Sozialwohnung, die mit öffentlichen Mitteln gefördert wird, bekommen. Nach der Bewerbung um eine Wohnung bei einer Wohnungsgesellschaft muss der Wohnungsbewerber bei der Stadt Schweinfurt im Bauverwaltungsamt, Rathaus, 4. Stock, Zimmer 405, Tel.: 09721/51-505, einen Wohnberechtigungsschein beantragen. Dazu muss das Einkommen in Form der letzten Gehalts-abrechnung bzw. des letzten Nachweises über Arbeitslosengeld-, Sozialhilfe-, Grundsicherungs- oder Rentenbezug nachgewiesen werden.

*Geçimi kısıtlı olanlar kamusal gelirler ile karşılanan bir ev/daire alabilirler. Ev için Wohnungsgesellschaft ta yapılan müracattan sonra, müracat yapan kişi Stadt Schweinfurt Rathaus ta, 4. Katta 405 nolu odada( tel: 09721/51- 505) Wohnberechtigungsschein ile birlikte başvurusunu yapmak zorundadır. Bunun için gelirin son Maaşbodrosu ile ya da Arbeitslosengeld-, Sozialhilfe-, Grundsicherungs- u gösteren belgeler ile ispatlamak zorundadır.*

*Семьи с низкими доходами имеют право получить социальную квартиру, которая получает содействие от общественных средств. После подачи заявления на квартиру в одном из жилищных обществ претендент на квартиру должен подать в ратуше города на 4-ом этаже, комната 405, телефон: 09721/51-505, заявление на свидетельство о праве на жильё. Для этого нужно предоставить справки - доказательства о последних доходах: расчёт заработной платы или последнего пособия по безработице, социального пособия, основного пособия или пенсии.*

## Wohnungsgesellschaften, die in Schweinfurt Sozialwohnungen vergeben:

*Schweinfurt ta Sosyal Ev veren Ev Dernekleri:*

*Жилищные общества, которые распределяют в городе социальные квартиры:*

WOHNUNGSGESELLSCHAFTEN MIT SOZIALWOHNUNGEN		
SWG Stadt- und Wohnbau GmbH Schweinfurt	Klingenbrunnstr. 13, 97422 Schweinfurt	09721/726-135, 09721/726-136
Bauverein Schweinfurt und Umgebung eG	Gartenstadtstr. 1, 97424 Schweinfurt	09721/74440
Fa. Binder Wohnbau GmbH	St.-Anton-Str. 21, 97421 Schweinfurt	09721/18262
St. Bruno Werk fränkische Wohnungsgenossenschaft in Würzburg eG	Rotkreuzstr. 2a, 97080 Würzburg	0931/3098312
GWf Gemeinnützige Wohnungsgesellschaft Franken mbH	Tröltzschstr. 4, 97072 Würzburg	0931/390185051
ESW Evangelisches Siedlungswerk in Bayern	Hans-Sachs-Platz 10, 90403 Nürnberg	0911/2008192



## Unterhaltsvorschuss

*Bakım Avansı/ İkramiyesi*

*Аванс к материальной помощи*

 [www.stmas.bayern.de](http://www.stmas.bayern.de) - Sozialfibel -  
Index U - Unterhaltsvorschuss

Alleinerziehende, die keinen oder keinen regelmäßigen Unterhalt für ihr Kind bekommen, können zeitlich befristet Leistungen nach dem Unterhaltsvorschussgesetz beantragen. Der Antrag kann im Stadtjugendamt im Rathaus der Stadt Schweinfurt gestellt werden.

*Çocuk için hiç yardım almayan ya da düzensiz bakım yardımı alan yalnız yetişirenler ikramiye yasa-sına göre başvuruda bulunabilirler. Başvuru Jugendamt ta yapılmaktadır.*

*Матери- или отцы - одиночки, которые не получают регулярное пособие на жизнь для своего ребёнка могут по закону об авансе к материальной помощи подать заявление на ограниченный во времени аванс к материальной помощи. Заявление можно подать в городском управлении по делам молодёжи в ратуше.*



Rathaus, 2. Stock, Zimmer 223. Telefon: 09721/51-308, 51-912.

## Zuschuss für Schulbedarf

*Okul İhtiyacı için İkramiye*

*Дополнительное пособие на приобретение школьных принадлежностей*

Ab dem 3. Kind einer Familie gewährt das Stadtjugendamt zur Einschulung, unabhängig von der Höhe des Einkommens der Familie, einen einmaligen Zuschuss von 50€ für Schulbedarf.

Der Antrag auf diesen Zuschuss wird bei der Anmeldung des Kindes in der Schule ausgegeben und muss bei Schuljahresbeginn bei der Lehrkraft abgegeben werden. Die Schule leitet den Antrag über das Schulverwaltungsamt (das den Schulbesuch bestätigt) an das Stadtjugendamt weiter.

*3.Çocukтан itibaren okul başlangıcı için gelir miktarından bağımsız olarak Stadtjugendamt bir defa olmak üzere okul masrafları için 50 EUR ikramiye vermektedir.*

*İkramiye için gerekli olan dilekçe çocuğun okulda kaydı esnasında okul tarafından verilecektir ve bu dilekçe okulun başlaması ile öğretmenlere iyade edilecektir. Okul bu dilekçeyi Sekreterlik (okul ziyaretini onaylayan yer) üzerinden Stadtjugendamt a ulaştıracaktır.*

*Начиная с 3-его ребёнка в семье городское управление по делам молодёжи оказывает помощь в виде одноразового пособия в размере 50,- Euro независимо от доходов семьи на приобретение школьных принадлежностей.*

*Заявление на дополнительное пособие на приобретение школьных принадлежностей выдаётся при записи ребёнка в школу и оно должно быть отдано в начале учебного года учителю ребёнка. Школа передаёт это заявление через учреждение школьного управления (которое подтверждает посещение ребёнком школы) в городское управление по делам молодёжи.*



## Bezuschussung/Übernahme des Kindergartenbeitrags

*Anasınıfaidatının Üstlenmesi İkramiyesi*

*Прибавка/перенятие взноса за детский сад*

Für Eltern mit geringem Einkommen besteht die Möglichkeit, einen Zuschuss zum Kindergartenbeitrag bzw. die Kosten für den Kindergartenplatz übernommen zu bekommen. Antrag auf Zuschuss im Stadtjugendamt, Rathaus, Markt 1, 2. Stock, Zimmer 225. Tel.: 09721/51-397, 51-621

*Geliri kısıtlı olan ailelerin Anasınıfı kaydında, anasınıfı yerleşim masrafları için İkramiye istemi imkanı vardır. İkramiye için Başvuru Belgesi Stadtjugendamt, Rathaus, Markt 1, 2. Kat, Oda 225. Tel.: 09721/51-397, 51-621*

*Для родителей с низкими доходами существует возможность получить прибавку к взносу за детский сад или перенятие взноса за детский сад. Заявление на прибавку/перенятие взноса за детский сад можно поставить в гордском управлении по делам молодёжи, в ратуше, Markt 1, 2-ой этаж, комната 225. Tel.: 09721/51-397, 51-621*

## Geschwisterermäßigung in Kindertageseinrichtungen

*Çocuk Tesisleri için Kardeş İndirimi*

*Скидки/льготы на второго, третьего и т.д. ребёнка*

Wenn mehrere Kinder einer Familie Kindertageseinrichtungen besuchen, gewährt die Stadt Schweinfurt, unabhängig von der Höhe des Einkommens der Familie, einen Zuschuss zum Elternbeitrag für das 2. Kind in Höhe von 50%. Für das 3. und jedes weitere Kind einer Familie wird der Elternbeitrag übernommen (Zuschuss von 100%). Die Regelung besteht einrichtungsübergreifend, das bedeutet, dass die Geschwister in verschiedene Kindertageseinrichtungen (Kinderkrippe, Kindergarten, Kinderhort) gehen können. Zur Klärung der Ermäßigungsbeiträge wenden sich die Eltern an die jeweilige Kindertageseinrichtung, die das Kind besucht.

*Eğer bir Ailede birden fazla Çocuk Bakım Yerlerine gidiyorsa, Ailenin Gelirinden bağımsız olarak Stadt Schweinfurt Aileye 2.Çocuk için % 50 lik bir Avans veriyor, 3.Çocuktan itibaren masrafların %100 zünü karşılamaktadır. Bu kural kardeşlerin farklı tesislere gitmesi halinde de geçerlidir (Kinderkrippe, Kindergarten, Kinderhort). Tesis Ücretlerini Ailelerin tesislerden kendileri öğrenmeleri gerekmektedir.*

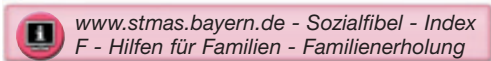
*Если несколько детей из одной семьи посещают детские учреждения, то город Schweinfurt гарантирует, независимо от семейных доходов, добавку к родительскому взносу на второго ребёнка в размере 50%. На 3-его и каждого последующего ребёнка в семье взнос за детский сад перенимается полностью (100%-ая льгота). Это правило действует для всех детских учреждений (ясли, детский сад, группа продлённого дня в школе). Для выяснения и урегулирования льгот родители должны обратиться в соответствующее детское учреждение своего ребёнка.*



## Familienerholung

### Aile Dinlenmesi

### Семейный отдых



www.stmas.bayern.de - Sozialfibel - Index  
F - Hilfen für Familien - Familienerholung

Die Familienerholung soll der Gesundheit aller Familienmitglieder dienen und die Familiengemeinschaft stärken. Der Freistaat Bayern fördert daher Erholungsmaßnahmen für Familien unter folgenden Voraussetzungen:

- Es handelt sich um Erholungsaufenthalte in Familienferienstätten oder vergleichbaren Einrichtungen oder um Urlaub auf dem Bauernhof in Bayern, während der Schulferienzeit auch im übrigen Bundesgebiet,
- von Eltern, Elternteilen, Pflegeeltern und allein erziehenden Müttern und Vätern mit einem oder mehreren Kindern, für die sie Kindergeld beziehen,
- die Familien haben in Bayern ihren Wohnsitz,
- der Erholungsaufenthalt dauert mindestens fünf Tage (förderfähig sind bis zu 14 Tage) und
- bestimmte Einkommensgrenzen werden nicht überschritten.

*Aile dinlenmesi ailenin sağlığının ve birlikteliğinin güçlenmesine hizmet vermek zorundadır. Freistaat Bayern bu dinlenme düzenini belirli şartlar dahilinde desteklemektedir.*

- *Burada sözü geçen şey Bayern eyaletinde dinlenme tesislerinde ya da benzeri yerlerde yapılan dinlenme konaklaması ya da çiftlik yerlerindeki tatildir. Bu olay Okul tatil zamanında başka eyaletlerde de yapılabilir.*
- *Çocuk parası alan bir ya da birden fazla çocuklu Anne-Babalar, Bakıcı Aileler, Yalnız yetiştiren Anne veya Babalar .*
- *Oturumu Bayern de olan Aileler*
- *Dinleme konaklama en azından 5 gün sürer ( destekleme 14 güne kadar yapılır)*
- *Belirli Gelirsiniri aşılmayacaktır.*

*Семейный отдых должен служить здоровью всех членов семьи и укреплять единство семьи. Республика Бавария способствует отдыху для семей по следующим предпосылкам:*

- *Речь идёт о семейном отдыхе в специальных домах отдыха или похожих учреждениях или об отпуске на крестьянских усадьбах в Баварии, во время школьных каникул также по всей федеральной области,*
- *родителей, одного из родителей, приёмных родителей и матерей - одиночек и отцов - одиночек с одним или более детьми, на которых они получают детское пособие,*
- *семьи постоянно проживают в Баварии,*
- *оздоровительные мероприятия и отдых длятся самое меньшее 5 дней (содействие оказывается до 14 дней) и*
- *не превышены определённые границы доходов.*

## Auskunft und Antrag auf Förderung



*Katkı için Bilgi ve Başvuru*

*Информация и заявление на содействие*

Stadtjugendamt, Rathaus, Markt 1, 2. Stock, Zimmer 224, Tel.: 09721/51-400

AWO-Arbeiterwohlfahrt, Kornmarkt 24, 97421 Schweinfurt, Tel.: 09721/22390

Diakonisches Werk, An den Schanzen 6, 97421 Schweinfurt, Tel.: 09721/2087-107

Familienbund der Katholiken, Kürschnerhof 2, 97070 Würzburg, Tel.: 0931/38665221



**„Familien bauen und wohnen in Schweinfurt“**  
**„Schweinfurt'ta Aile Kurmak ve Oturmak“**  
**«Семьи строят и живут в городе Schweinfurt»**

Die Stadt Schweinfurt möchte mit diesem Programm einen finanziellen Anreiz für Familien setzen und fördert den Erwerb von Grundstücken und den Bau von Eigenheimen in der Stadt.

*Stadt Schweinfurt bu program ile Aileleri maddi olarak heveslendirmek istiyor ve arsa, ev inşaatı girişimi konusunda destek veriyor.*

*Этой программой город Schweinfurt хочет развивать финансовый стимул у семей и способствует приобретению строительных участков и строительству домов в городе.*



Genaue Informationen erhalten Sie im Amt für Wirtschaftsförderung und Liegenschaften, Rathaus, Markt 1, 97421 Schweinfurt, Tel.: 09721/51-725, 51-545



*Ayrıntılı Bilgiyi Amt für Wirtschaftsförderung und Liegenschaften, Rathaus, Markt 1, 97421 Schweinfurt, Tel.: 09721/51-725, 51-545 ta alabilirsiniz*



*Точную информацию вы можете получить в управлении экономики и недвижимости, Rathaus, Markt 1, 97421 Schweinfurt, Tel.к 09721/51-725, 51-545*

### Steuerliche Vergünstigungen

#### Vergi İndirimi

#### Налоговые льготы



*www.bmfsfj.de - Politikbereiche - Familie - Leistungen und Förderung - Ausgewählte Leistungen für Familien - Familienpolitisch relevante Regelleistungen und Steuerermäßigungen*

Wichtige Komponenten des Familienleistungsausgleichs bei der Einkommensbesteuerung sind beispielsweise:

Kinderfreibetrag und Betreuungsfreibetrag, Kinderbetreuungskosten, Minijobs und Dienstleistungen in Privathaushalten, Ausbildungsfreibetrag, Entlastung für Alleinerziehende, Unterhaltsleistungen, Beihilfen für Eheschließung und Geburt, Ehegattensplitting, staatlich geförderte kapitalgedeckte Altersvorsorge.

*Ailenin gelirinin Vergi Dengelenmesinin önemli bir parçası örnek ile gösterilecek olunursa:*

*Çocuk Serbest Miktarı ve Bakım Serbest Miktarı, Çocuk Bakım Masrafları, Minijob ve özel evlerde Hizmet İşleri, Eğitim Serbest Miktarı, Yalnız yetişirenler için Bakım Masraflarının Hafifletilmesi, Doğumda ve Evlilikte Küçük Yardımlar, Evli Çiftlerin Vergilerinin ayrı hesaplanması, Devletçe desteklenen malvarlıkla örtülü Yaşlılık Bakımı.*

*Важными компонентами для семейной финансовой компенсации при расчёте подоходного налога считаются например:*

*Не облагаемая налогом часть дохода при наличии детей и расходы по их попечительству, расходы по уходу и попечительству над ребёнком, подработка (Minijob) и помощь по ведению хозяйства, не облагаемая налогом сумма на получение образования, льготы для матерей - одиночек и отцов - одиночек, пособие на жизнь, пособие при заключении брака и рождении ребёнка, супружеский Splitting, поддерживаемое государством обеспечение старости.*



# Leben mit dem Kleinkind

*Küçük Çocuklu Yaşam*

*Жизнь с маленьким ребёнком*



## Gesundheit für Mutter und Kind

*Anne ve Çocuk için Sağlık*

*Здоровье для матери и ребёнка*

Stillberatung	7
<i>Emzirme Danışmanlığı • Консультация по кормлению ребёнка грудью</i>	
Selbsthilfegruppen	7
<i>Kendine Yardım Grupları • Группы самопомощи</i>	
Kinderärzte in Schweinfurt	9
<i>Çocuk Doktorları • Детские врачи в городе Schweinfurt</i>	
in der Umgebung	
<i>Schweinfurt ve Çevresinde • в округе</i>	
Krankengymnastik in Schweinfurt	11
<i>Fizyoterapi Bebekler ve Küçükçocuklar için</i>	
<i>Лечебная гимнастика для младенцев и маленьких детей в городе Schweinfurt</i>	
in der Umgebung	
<i>Schweinfurt ve çevresinde yaşayan bebekler ve çocuklar için • в округе</i>	
Säuglinge und Kleinkinder mit Entwicklungsauffälligkeiten oder Behinderungen	12
<i>Bebek ve küçük Çocuklar, Gelişme Bozukluğu olan ve Engelli Çocuklar</i>	
<i>Младенцы и маленькие дети с отклонениями в развитии и инвалидностью</i>	
Rückbildungskurse	15
<i>Geri Dönüşüm • Гимнастика для спины после беременности</i>	
Frühchentreff	16
<i>Erken Doğum • Встреча матерей с преждевременными родами</i>	
Notrufe und Erste Hilfe am Kind	16
<i>Çocukta ilk Yardım ve Acılservis • Экстренный вызов и оказание первой помощи ребёнку</i>	



Notrufe <i>Acil Yardım • Телефонные номера экстренного вызова</i>	16
Erste Hilfe-Kurse am Kind <i>Çocuğa ilk Yardım Kusurları • Курсы по оказанию первой помощи ребёнку</i>	17
Wiederbelebungsmaßnahmen beim Säugling und Kleinkind <i>Bebeklerde Yeniden Hayata Döndürme Kuralları</i> <i>Реанимационные мероприятия у младенцев и маленьких детей</i>	18
Kuren: Mutter-Kind-Kur, Vater-Kind-Kur, Eltern-Kind-Kur, Mutterkur <i>Kürler: Anne-Çocuk Kürü, Baba-Çocuk-Kürü, Ebeveyn-Çocuk-Kürü</i> <i>Лечение: лечение матери и ребёнка, лечение отца и ребёнка, лечение родителей и ребёнка, лечение матери</i>	18

### **Hilfe Zuhause** **Evde Yardım** **Помощь на дому**

Hebammenhilfe <i>Ebe Yardımı • Помощь акушерки</i>	19
Haushaltshilfe <i>Ev İşİ Yardımı • Помощь по ведению домашнего хозяйства</i>	19
Tagesmütter <i>Bakıcılar • Приходящая няня</i>	20
Praktikanten <i>Stajyerler • Практиканты</i>	21
Babysitter <i>Bebek Bakıcıları • Приходящая няня</i>	22
Au-pair <i>Au-pair • Au-pair</i>	22

### **Kinderbetreuungen** **Çocuk Bakım Hizmetleri** **Присмотр и уход за маленькими детьми**

Krabbelgruppen / Kleinkindtreffs <i>Emekleme Grupları / Açık Küçük Çocuk Buluşmaları</i> <i>Ползунковая группа / встреча для маленьких детей</i>	23
Kleinkindbetreuungen <i>Küçük Çocuk Bakımı Hizmetleri • Присмотр и уход за маленькими детьми</i>	24



Alleinerziehende	25
<i>Çocuklarını Yalnız Yetiştirenler • Матери - одиночки и отцы - одиночки</i>	
Kinderkrippen	25
<i>Çocuk Kreşleri • Детские ясли</i>	
Kindergärten	25 / 26
<i>Ana okulları • Детские сады</i>	
<b>Kurse und Bildungsangebote für Eltern mit Kleinkindern</b>	
<b>Anne-Babalann Kendilerini Yetiştirmek ve Bilgi sahibi olmak için sunulan Kurslar ve Teklifler</b>	
<b>Курсы и возможность получения образования для родителей с маленькими детьми</b>	
Kurse mit Babys und Kindern	27
<i>Bebek ve Çocuklar için Kursalar • Курсы для младенцев и детей</i>	
Babymassage	27
<i>Bebek Masajı • Массаж для младенцев</i>	
Prager Eltern-Kind-Programm (PEKiP)	27
<i>Prager Anne-Baba-Çocuk Programı • Пражская программа Родители - Дети (PEKiP)</i>	
Elternkurse	28
<i>Ebeveyn Kursları • Курсы для родителей</i>	
„Starke Eltern - Starke Kinder“	28
<i>„Güçlü Ebeveynler - Güçlü Çocuklar“ • «Сильные родители - сильные дети»</i>	
„Kess-erziehen“ - kooperativ-ermutigend-sozial-situationsorientiert	29
<i>„Kess Eğitimi beraber“ - yöreklendirici - sosyal - duruma göre hareket eden</i>	
<i>«Kess-erziehen» - воспитывать кооперативно-ободряюще-социально-зависимо от ситуации</i>	
Weitere Bildungsangebote	
<i>Diğer Eğitim Teklifleri • Дальнейшие возможности получения образования</i>	
Kind und Beruf	30
<i>Çocuk ve Meslek • Ребёнок и профессия</i>	
Thementreffs	31
<i>Konu Buluşmaları • Тематические встречи</i>	
Vorträge	31
<i>Sunuşlar • Лекции и доклады</i>	
Verkehrssicherheit für Kleinkinder	32
<i>Küçük Çocuklar için Trafik Güvenliği</i>	
<i>Безопасность дорожного движения для маленьких детей</i>	
Initiative „Nahe Wege“	33
<i>Bireysel „Yakın Yollar“ • Инициатива «Ближние пути»</i>	
Café „Kontakt“	33
<i>Café „Tanışma“ • Кафе «Контакт»</i>	



„IBF“ - Interkulturelles Begegnungszentrum für Frauen	34
„IBF“ - <i>İnterkültürler Karşılaşma Merkezi Kadınlar için</i>	
«IBF» - <i>Межкультурный центр встречи для женщин</i>	

### Freizeitangebote

#### *Boş Zamanlarını Değerlendirmek için Olanaklar* *Возможности организации свободного времени*

Babyschwimmen	36
<i>Bebek yüzme • Плавание для младенцев</i>	
Turnen mit Kleinkindern	37
<i>Küçük Çocuklarla Sporayma • Спорт с маленькими детьми</i>	
Musik entdecken und erleben	38
<i>Müziği yaşama ve keşfetme • Познавать и открывать музыку</i>	
Büchereien	39
<i>Kütüphaneler • Библиотеки</i>	
Familienprogramme	40
<i>Aile Programları • Семейные программы</i>	

### Ausflugsziele

#### *Gezi Yerleri* *Цели экскурсионных поездок*

Spielplätze	42
<i>Oyun Alanları • Детские площадки</i>	
Erholungsmöglichkeiten im Schweinfurter Land	46
<i>Schweinfurt Çevresindeki Dinlenme İmkanları</i>	
<i>Места пригородного отдыха в округе Schweinfurt</i>	
Wildparks	46
<i>Vahşipark • Заповедно-охотничьи хозяйства</i>	
Zoos	49
<i>Hayvanat Bahçeleri • Зоопарки</i>	
Schwimmbäder	50
Hallenbäder	
Freibäder	
<i>Yüzme Havuzları • Бассейны</i>	
<i>Kapalı Havuzlar • Закрытые плавательные бассейны</i>	
<i>Açık hava Havuzları • Открытые плавательные бассейны</i>	



## Mit Kindern in der Stadt unterwegs

*Şehirde Yolda Olmak*

*Гуляя по городу*

Übersicht über Toiletten, Wickel-, Trink- und Stillmöglichkeiten in der Innenstadt <i>Bakış - şehir içindeki Tuvaletler, Bezieme-, İçme ve Emdirme yerleri hakkında</i> <i>Обзор-информация о туалетах, возможностях перепеленать ребёнка, напоить или покормить его в центре города</i>	54
Günstig Einkaufen <i>Uygun Alışveriş • Дёшево закупиться</i>	55
Second hand <i>İkinci El • Из вторых рук</i>	55
Kinderkleidung und Ausstattung <i>Çocuk kıyafetleri ve Malzemleri • Детская одежда и обстановка</i>	
Haushaltswaren, Möbel, Kleidung <i>Ev eşyaları, Mobilya, kıyafetler • Предметы домашнего обихода, мебель, одежда</i>	
Kinderkleider- und Spielzeugmärkte <i>Çocuk kıyafetleri- ve Oyuncak Pazaraları • Базары детской одежды и игрушек</i>	56
Lebensmittel <i>Yiyecek ve İçecekler • Продукты питания</i>	56
Rauchfrei einkehren <i>Sigarasız Ortamlar • Заходить в свободные от курения заведения</i>	57

## Literaturempfehlungen - eine kleine Auswahl

*Kaynak Önerileri - bir kaç öneri*

*Рекомендуемая литература - небольшой отбор*

## Internetadressen

*İnternetteki Linkler*

*Адреса в интернете*

Überregionale Informationen <i>Genel bilgiler • Общая информация</i>	62
Regionale Informationen <i>Yöresel bilgiler • Региональная информация</i>	63





## Gesundheit für Mutter und Kind

*Anne ve Çocuk Sağlığı • Здоровье для матери и ребёнка*

### Stillberatung

#### *Emzirme Danışmanlığı*

*Консультация по кормлению ребёнка грудью*





Haben Sie allgemeine oder spezielle Fragen, die das Stillen Ihres Kindes betreffen? Auskunft und Hilfestellung geben Hebammen, Laktationsberaterinnen und erfahrene Mütter:

*Çocuğunuzu emzirme hakkında ilgili sorularınız mı var?*

*Ebeler, anne sütü danışmanları ve deneyimli anneler sizi bilgilendirip, yardım etmektedirler:*

*У вас есть общие или специальные вопросы по кормлению ребёнка грудью*

*Информацию и помощь вы получите у акушерок, опытных матерей и в консультации по кормлению грудным молоком:*

-  09725/5329 (Still- und Laktationsberaterin)
-  09721/186772 (Mutter und langjährige Stillgruppenleiterin)
-  09721/720-6471 oder 720-6111 (Leopoldina Krankenhaus)
-  09721/57-1130 (Krankenhaus St. Josef)

oder Hebammen, **Seite 5**.

### Selbsthilfegruppen

#### *Kendine Yardım Grupları*

*Группы самопомощи*



[www.groschenheft.de/  
selbsthilfegruppen](http://www.groschenheft.de/selbsthilfegruppen)

### Selbsthilfegruppe für Mütter mit Depressionen nach einer Geburt

#### *Doğum sonrası depresyonlu anneler için kendine yardım grupları*

*Группа самопомощи для матерей с депрессией после родов*




Das erwartete Kind ist da. Und plötzlich kommt alles anders als erträumt. Statt Mutterglück nur Tränen, Unsicherheit und Angst. Dieses Phänomen ist nicht selten, denn weitaus mehr Frauen als angenommen, geraten nach der Geburt eines Kindes in eine seelische Krise. „Ich bin nicht allein“ ist die Schlüsselerkenntnis, um aus dem seelischen Tief herauszukommen.

*Beklenen çocuk dünyaya geldi. Ve birden bire herşey hayal edilenden başka şekilde geliyor. Annelik mutluluğu yerine gözyaşı, güvensizlik ve korku. Bu durum bir istisna değil tahmin edilenden çok*



*daha fazla kadın doğum sonrası böylesine bir ruhsal krize girmektedir. Yanlız değilim demek ise bu durumdan kurtulmak için anahtar sözcük.*

*Ожидаемый ребёнок наконец родился. И неожиданно всё выглядит иначе, чем хотелось. Вместо материнского счастья слёзы, неуверенность и страх. Этот феномен не редок, т.к. намного больше женщин чем предполагается, попадают после родов в душевный кризис. «Не одна» это ключик - познание для выхода из душевной депрессии.*

-  **Treffen:** Jeden ersten Mittwoch im Monat, 20 Uhr, in der Gaststätte Pronto-Pronto, Bauerngasse 6 in Schweinfurt. Kontakt: 09721/499566 und 09733/4647
-  *Ayin her ilk Çarşambası, saat 20.00 de, Gaststätte Pronto-Pronto da, Bauerngasse 6, Schweinfurt. İletişim: 09721/499566 ve 09733/4647*
-  *Встреча: Каждую первую среду в месяце, 20.00 часов, в столовой Pronto-Pronto, Bauerngasse 6 in Schweinfurt. Телефон: 09721/499566 und 09733/4647*

## **Selbsthilfegruppe trauernder Eltern**




*Yas tutan anne babalar için kendine yardım grupları*


*Группа самопомощи скорбящих родителей*

Austausch über den Verlust eines Kindes. Dabei spielen weder das Alter des verstorbenen Kindes, noch der Zeitpunkt oder die Umstände des Todes eine Rolle. Im Mittelpunkt steht das Gespräch, das Zuhören, Mitteilen und darüber Sprechen. Es findet keine Therapie oder professionelle Sterbebegleitung statt.

*Çocuğun kaybının karşılıklı paylaşımı. Bunun yanında ne çocuğun ölüm yaşı, ne ölüm zamanı ne de ölümü ile ilgili herhangi bir durum önem taşıyor. Önemli olan konuşmak, dinlemek, paylaşmak ve bu konu hakkında konuşmak. Bu toplantılar herhangi bir terapi ya da profesyonel yardım toplantısı değildir.*

*Обмен мнениями о потери ребёнка. При этом возраст умершего ребёнка, время и обстоятельства его смерти не играют роли. В центре внимания стоит разговор, возможность слушать и выслушивать, поделиться своими сомнениями и открыто об этом говорить. Здесь не проводится терапия или профессиональное сопровождение умирающего.*

-  **Treffen:** Jeden zweiten Montag im Monat, 19 Uhr, Clubraum des Gretel-Baumbach-Hauses am Kornmarkt 24 in Schweinfurt. Kontakt: 09724/7808 und 09382/5287
-  *Her ayın ikinci Pazartesi günü saat 19 da, Gretel-Baumbach-Haus un Clubraum unda. Am Kornmarkt 24, Schweinfurt. Kontak Tif: 09724/7808 ve 09382/5287*
-  *Каждый второй понедельник в месяце, 19.00 часов, помещение клуба в Gretel-Baumbach-Haus, Kornmarkt 24 in Schweinfurt. Телефон: 09724/7808 и 09382/5287*

-  **Hilfe auch durch den Gesprächsladen, Manggasse 22, 97421 Schweinfurt, Tel.: 09721/207955**



## Selbstunterstützungsstelle der Stadt Schweinfurt

Kontakt und Informationen zu Selbsthilfegruppen auch über die Selbstunterstützungsstelle der Stadt Schweinfurt, angesiedelt bei der Volkshochschule, Tel.: 09721/51-620

*Kendine yardım grupları hakkında ayrıntılı bilgi ve erişim için ayrıca, Selbstunterstützungsstelle der Stadt Schweinfurt a Volkshochschule üzerinden ulaşabilirsiniz, Tel.: 09721/51-620*

*Контакт и информацию о группах самопомощи можно также получить в учреждении самоподдержки города Schweinfurt, которое находится в институте народного образования (Volkshochschule). Телефон: 09721/51-620*

## Kinderärzte

### **Çocuk Doktorları** **Детские врачи**

Der Kinderarzt führt die in den ersten 64 Lebensmonaten vorgesehenen neun Vorsorgeuntersuchungen durch. Zweck dieser Untersuchungen ist die Früherkennung von Krankheiten. Die ersten Vorsorgeuntersuchungen nach der Geburt, werden in der Regel im Krankenhaus durchgeführt, danach gehen Sie zu einem Kinderarzt ihrer Wahl. Diese U-Termine dienen auch der Kontrolle, ob sich das Kind altersgerecht entwickelt. Der Kinderarzt überweist ihr Kind bei Bedarf an andere Ärzte (Hals-, Nasen-, Ohrenarzt, Zahnarzt, Augenarzt usw.) und Fachdienste (Krankengymnasten, Logopäden, Ergotherapeuten usw.).



Grundsätzlich ist der Kinderarzt rund um die Uhr die ganze Woche ansprechbar. Ist er selber nicht erreichbar, hören Sie auf seinem Anrufbeantworter, wer ihn vertritt. Nur im Fall, dass dieser Weg nicht weiterführt, ruft man den Ärztlichen Bereitschaftsdienst: 01805-191212.

*Çocuk doktoru size ilk 64 ay içinde öngörülen 9 tedbir kontrolünde eşlik etmektedir. Bu kontrollerin amacı hastalıkların erken teşhisidir. Doğımdan sonraki ilk kontroller normalde hastanada olup, daha sonraki dönemkontroller için dilediğiniz bir çocuk doktoruna gidebilirsiniz. Bu kontroller ayrıca çocuğunuzun yaşına uygun gelişip gelişmediğini kontrol etmek içindir. Çocuk doktoru gerekli durumlarda çocuğunuzu uzman doktorlara (Kulak - Burun - Boğaz, Diş yada göz doktoru) veya uzman servise (Fizyoterapi, Ergoterapi vb.)*

*Prensip olarak çocuk doktorlarına haftanın her günü ve günün her saati ulaşabilirsiniz. Eğer kendisine ulaşamazsanız telesekreteri dinleyerek doktorunuzu kimin temsil ettiğini bulabilirsiniz. Eğer böyle bir durumda başarı sağlayamazsanız Ärztlichen Bereitschaftsdienst 01805-191212 arayınız.*

*Детский врач проводит в первые 64 месяца жизни ребёнка предусмотренные для медицинской профилактики обследования. Цель этих обследований состоит в раннем выявлении болезней. Первые после родов профилактические обследования проводятся как правило в больнице, потом вы должны пойти к детскому врачу по вашему выбору. Эти обследования*



KINDERÄRZTE		
<b>Schweinfurt • Schweinfurt ta • В городе Schweinfurt</b>		
Dr. med. Elisabeth Gimpl	Neutorstr. 4, 97421 Schweinfurt	09721/22881
Dr. med. Johannes Herrmann, Leopoldina Krankenhaus	Gustav-Adolf-Str. 8, 97422 Schweinfurt (privat und auf Überweisung)	09721/720-3312
Dr. med. Hanns Klingenberg	Manggasse 10, 97421 Schweinfurt	09721/26390
Dr. med. Tobias Nanke	Friedrich-Stein-Str.9, 97421 Schweinfurt	09721/21606
Stephan Schneider	Birkenstr. 9, 97422 Schweinfurt	09721/23086
Dr. med. Georg Vit	Siebenbrückleinsgasse 6, 97421 Schweinfurt	09721/25272
<b>In der Umgebung • Schweinfurt çevresinde • В округе</b>		
Dr. med. Stephan Fösel und Dr. med. Jutta Oberndorfer	Bachstr. 7, 97453 Schonungen	09721/50707
Dr. med. Klaus Hoffmann	Friedhofstr. 1, 97464 Niederwerrn	09721/749090
Dr. med. Johann Ibel	Schönbornstr. 15, 97440 Werneck	09722/94722-0
Dr.med. Johannes Stadler	Bahnhofstr. 2, 97447 Gerolzhofen	09382/8971
<b>Kinderärzte, die Homöopathie und Naturheilverfahren anwenden</b> <b>Bitkisel ilaçlar ve doğal tıp metodları kullanan çocuk doktorları</b> <b>Детские врачи, применяющие гомеопатию и природные средства</b>		
Dr. med. Werner Lick	Handgasse 8, 97070 Würzburg Telefonsprechstunde Mo-Fr (außer Mi) 8.00-8.30 und 16.30-17.00 Uhr	0931/56768
Dr. med. Wolfgang Zangl	Hainstr. 20, 97047 Bamberg	0951/23609 www.dr.zangl.de

(U-Termine) служат также контролю о возрастном развитии ребёнка. Детский врач направит вас по необходимости к другим врачам (ЛОР, зубной врач, глазной и другие) и специальным услугам (медицинская гимнастика, логопед, эрготерапевт итд).

Принципиально детский врач дежурит всю неделю круглосуточно. Если вы его не можете застать, то прослушайте на его автоответчике, кто его замещает. Только в том случае, если вы не достигли цели таким образом, можно позвонить в службу готовности врачей 01805-191212 (Aerztlicher Bereitschaftsdienst).



## Krankengymnastik für Säuglinge und Kleinkinder

### *Fizyoterapi - Bebekler ve çocuklar için*

### *Лечебная гимнастика для младенцев и маленьких детей*

Der Kinderarzt kann im Rahmen der Vorsorgeuntersuchungen Abweichungen zum altersentsprechenden Entwicklungsstand feststellen und zur Behandlung an einen Krankengymnasten überweisen.



Die unten genannten Praxen haben Mitarbeiter, die speziell für die Behandlung von Säuglingen und Kleinkindern ausgebildet sind und werden hier aufgeführt, weil dies aus dem Telefonbuch nicht ersichtlich ist. Die verschiedenen Behandlungsmethoden (nach Bobath bzw. Vojta, Osteopathie usw.) können in den Praxen erfragt werden.

*Çocuk doktoru yaptığı kontroller sonucunda çocuğun gelişiminde gerilikler tespit ederek çocuğunuzu tedavi için fizyoterapiye gönderebilir.*

*Aşağıda -telefon defterinde ayrıntılı verilmediği için- özellikle bebekler ve çocuklar üzerine uzmanlaşmış terapistlerin çalıştığı muayenehanelerin listesi verilmiştir. Farklı tedavi yöntemleri (Bobath yada Vojta, Osteopathie) muayenehanelerden sorulabilir.*

*Во время профилактических обследований детский врач может установить отклонения в возрастном развитии ребёнка и направить вас для лечения на лечебную гимнастику.*

*В указанных внизу приёмных работают сотрудники, которые прошли специальное обучение для лечения младенцев и маленьких детей (в телефонной книге это не указано). О различных методах лечения (по Bobath или Vojta, остеопатия и т.д.) вы можете узнать в приёмных врачей.*

KRANKENGYMNASTIK FÜR KLEINKINDER		
<b>Schweinfurt • Schweinfurt ta • в городе Schweinfurt</b>		
Ambulantes Reha-Centrum am Hainig	Gretel-Baumbach-Str. 16, 97424 Schweinfurt	09721/7034-0
Dietmar Beugel	Am Zeughaus 20, 97421 Schweinfurt	09721/185918
Sigrid Ehrenberg	Frühlingstr. 16, 97421 Schweinfurt	09721/186586
Gina von Holly	Neutorstr. 4, 97421 Schweinfurt	09721/201414
Jürgen Tropsch & Robert Bordas	Elsa-Brändström-Str. 76, 97422 Schweinfurt	09721/186470
Elisabeth Weber	Hermann-Barthel-Str. 9/11, 97424 Schweinfurt	09721/801769
<b>In der Umgebung • Schweinfurt çevresinde • в округе</b>		
Silvia Gutsch	Im Ölgarten 3, 97520 Röthlein	09723/930985
Sabine Schönbach	Schonunger Str. 8, 97469 Gochsheim	09721/630312
Barbara Schwienhorst	Wolfskeelstr. 5, 97241 Bergtheim	09367/3558



## Säuglinge und Kleinkinder mit Entwicklungsauffälligkeiten oder Behinderungen



www.fruehfoerderung-bayern.de -  
Frühförderstellen in Bayern -  
Unterfranken

*Gelişme bozukluğu olan ve Engelli Çocuklar*

*Младенцы и маленькие дети с*

*отклонениями в развитии и инвалидностью*

In den Anlaufstellen zur Frühförderung werden Kinder von der Geburt bis zum Schuleintritt betreut. Je nach personeller Besetzung und Konzeption der Frühförderstellen, können Kinder ambulant (in der Frühförderstelle) oder mobil (die Fachkräfte kommen zu den Familien ins Haus) gefördert werden.

Die von den Frühförderstellen einbezogenen Fachdienste arbeiten vor Ort eng zusammen oder die Familien werden zu Fachdiensten weitervermittelt.

*Erken teşvik merkezlerinde çocuklara doğumdan okul başlangıcına kadar rehberlik edilmektedir. Erken teşvik merkezlerindeki personel ve kuruluş şekillerine göre çocuklar Erkenteşvik merkezinde ya da kendi evlerinde desteklenmektedir.*

*Erken teşvik merkezlerinin kapsamında bulunan uzmanlar buldukları bölgede sıkı bir şekilde birlikte çalışmakta ve ya ailelerle bu uzmanlar arasındaki bağlantı sağlanmaktadır.*

*В явочных пунктах для раннего содействия и помощи ребёнку дети могут получать присмотр и помощь с рождения и до школьного возраста.*

*В зависимости от персонала и концепта явочного пункта для раннего содействия и помощи ребёнку дети могут получить амбулаторную (в явочном пункте) или мобильную помощь (сотрудники приходят к семьям в дом).*

*Втянутые в работу специалисты, сотрудничают друг с другом тесно на местах или семьи направляются к специалистам.*

### Frühförderstelle der Lebenshilfe für Behinderte e. V. Schweinfurt



Sotierstr. 11, 97453 Schonungen, Tel.: 09721/50720, für Stadt und Landkreis  
(auch in Bad Kissingen)

www.lebenshilfe-schweinfurt.de - Einrichtungen - Frühförderstelle

Das Angebot umfasst Beratung, Diagnostik, pädagogische Einzel- oder Kleingruppenförderung, Ergotherapie, Sprachtherapie, Einzelintegration im Kindergarten, Eltern-Kind-Gruppen und Elternkurse zu bestimmten Erziehungsfragen.

*Bu imkanın kapsamına danışma, teşhis pedagojik tek yada küçük grup desteği, ergoterapi, konuşma terapisi, kreşe intehasyon, ebeveyn - çocuk grupları ve belirli çocuk yetiştirme alanındaki ebeveyn kursları girmektedir.*

*Предлагается консультация, диагностика, педагогическое содействие в маленьких группах или с одним ребёнком, эрготерапия, языковая терапия, интеграция отдельного ребёнка в детский сад, в группы родителей и детей и курсы для родителей по специальным вопросам воспитания.*



## Weitere Frühförderstellen:

### Frühförderstelle des Caritasverbandes



Deutschhöfer Str. 24, 97422 Schweinfurt, Tel.: 09721/4741002  
[www.fruehfoerderstelle-geo.de](http://www.fruehfoerderstelle-geo.de)  
 auch in Gerolzhofen und in Haßfurt

### Frühförderung der Lebenshilfe für Behinderte Haßberge e.V.



Steigpfad 4 a, 97437 Haßfurt-Sylbach, Tel.: 09521/9531-32  
[www.lebenshilfe-hassberge.de](http://www.lebenshilfe-hassberge.de)

### Universitäts-Kinderklinik - Frühdiagnosezentrum - (mit ärztlicher Überweisung)



Josef-Schneider-Str. 2, 97080 Würzburg,  
 Tel.: 0931/280824  
[www.kinderklinik.uni-wuerzburg.de](http://www.kinderklinik.uni-wuerzburg.de)

### Frühförderung für blinde, sehbehinderte und mehrfachbehinderte sehgeschädigte Kinder

*Görme özürlü ve daha fazla özürlü olan görme özürlü çocuklar - için Erken Destek*

*Раннее содействие и помощь для слепых и слабовидящих детей с инвалидностью и многочисленными отклонениями в зрении*



Ohmstr. 7, 97070 Würzburg, Tel.: 0931/23009-2358  
[www.blindeninstitut.de](http://www.blindeninstitut.de) - Würzburg - Frühförderstelle

### Frühförderung hörgeschädigter Kinder

*Duyuma Özürlü çocuğa Erken Önlem ve Destek*

*Раннее содействие и помощь для слабослышащих детей*



Berner Str. 14, 97084 Würzburg-Heuchelhof, Tel.: 0931/60060-164  
[fruehfoerderung@zfh-wuerzburg.de](mailto:fruehfoerderung@zfh-wuerzburg.de)

### FamilienEntlastender Dienst

*Aile Hafifletme Görev/Servisi*

*Служба, снимающая нагрузку с семей*

der Lebenshilfe für Behinderte e.V. und der Offenen BehindertenArbeit,



Gymnasiumstr. 16, II. Stock, 97421 Schweinfurt, Tel.: 09721/2087-165  
[www.lebenshilfe-schweinfurt.de](http://www.lebenshilfe-schweinfurt.de) - Einrichtungen - FED

bietet individuell gestaltbare Unterstützungshilfen und Entlastung der pflegenden Angehörigen

*Özürülür için Hayatyardım ve Açık Özürülü Çalışması / işi Dernekleri Gymnasiumstr. 16, II.Stock, 97421 Schweinfurt. Bakım yapan özürülü yakınları için kişisel Destek yardımı ve Yükünü hafifletme yardımı sunu yor.*

*предлагает индивидуально организуемую поддержку и помощь и снимает нагрузку с ухаживающих родственников.*





## INTAKT - Informationen und Kontakt

*INTAKT - Bilgi ve ulaşım*

*INTAKT - Информация и контакт*



[www.intakt.info](http://www.intakt.info)

Informationen und Kontakte für Eltern von Kindern mit Behinderung -  
regional und überregional

*Özürli çocuđu bulunan anne babalar için bilgi ve ulaşım - bölgesel ya da geniş çapta*

*Информация и контакты для родителей с детьми - инвалидами -  
в регионе и за его пределами*





## Rückbildungskurse nach der Schwangerschaft

*Doğum sonrası vücudun eski dengesine dönmesi için jimnastik*  
*Гимнастика для спины после беременности*

Rückbildungskurse werden von Hebammen in den Krankenhäusern oder in den Hebammenpraxen angeboten - **siehe Seite 4 und 5.**

*Bu kurslar ebeler (sayfa 4 ve 5 bakınız) tarafından hastahanlerde ya da ebe muayenehanesinde sunulmaktadır. Ebe muayenehanesi listesi ve ya.*

*Гимнастика для спины после беременности предлагается акушерками (смотри страницу) в больнице и в акушерских приёмных, с. 4 и 5.*



www.leopoldina.de - Kliniken - Frauenklinik - KreißeSaal  
 Leopoldina Krankenhaus: 09721/720-2140



Krankenhaus St. Josef: 09721/57-1130

## Pilates

*Pilates*  
*Пилатес*

Auch Pilateskurse sind zur Rückbildung geeignet. Einige Krankenkassen bezuschussen diesen Kurs, wenn er durch qualifizierte Kursleiter erfolgt.

*Pilates Kursları'nda vücudun geri dönüşümünü sağlamaktadır. Bazı Sağlık Sigortaları bu Kursların Ücretlerini Kursu veren kişinin gereken eğitimi görmüş olması koşulu ile ödemektedir.*

*Курсы Пилатеса можно применять женщинам для гимнастики для спины после беременности. Некоторые больничные кассы выплачивают добавочную сумму за этот курс, если он проводится квалифицированным руководителем.*



Kursort: KissSalis Therme, Heiligenfelder Allee 16, 97688 Bad Kissingen  
 Auskunft zu Terminen; Kosten und Anmeldung: 0971/826-650  
 Kinderbetreuung wird bei Bedarf kostenlos angeboten.

Pilateskurse werden manchmal auch in Krankengymnastikpraxen oder Fitnesscentern angeboten.



*Kursyeri: KissSalis Therme, Heiligenfelder Alle 16, 97688 Bad Kissingen. Termin için Bilgi, Ücret Ve Başvuru için: 0971/ 826-650. İhtiyaca göre ücretsiz Çocukbakımı hizmeti sunulur.*

*Pilates Kursları bazen Krankengymnastikpraxen ve Fitnesscenterlerde de sunulmaktadır.*



*Место курса: KissSalis Therme, Heiligenfelder Allee 16, 97688 Bad Kissingen*  
*Информация по точному времени проведения, цена и запись по телефону: 0971/826-650.*

*При необходимости предлагается бесплатный присмотр за детьми.*

*Курсы Пилатеса иногда предлагаются в приёмных по больничной гимнастики или в фитнес-центрах.*



## Frühchentreff

### Erken doğum

#### Встреча матерей с преждевременными родами

Einmal im Monat gibt es für Eltern mit frühgeborenen Kindern die Möglichkeiten sich mit anderen Eltern über Erfahrungen, Fördermöglichkeiten etc. auszutauschen. Infos und Kontakt unter: 09721/26325 oder 09723/2323

*Ayda bir kere çocukları erken doğmuş olan anne babalara aynı konumdaki diğer anne babalarla deneyimleri ya da çocuğun desteklenmesi için imkanlar hakkında bilgi alış - veriş imkanı sağlanmaktadır.*

*Bilgi ve ulaşım: 09721/26325 oder 09723/2323*

*Родители с недоношенными детьми имеют возможность один раз в месяц встречаться с другими родителями и обмениваться мнениями и опытом. Информация по телефону: 09721/26325 или 09723/2323*

## Notrufe und Erste Hilfe am Kind

### Çocukta ilk Yardım ve Acılservis

#### Экстренный вызов и оказание первой помощи ребёнку

### Notrufe

#### Acil Yardım • Телефонные номера экстренного вызова

NOTRUFNUMMERN			
Acil Yardım • Телефонные номера экстренного вызова			
Polizei, Notruf	Полиция, экстренный вызов		110
Feuerwehr	Пожарная охрана		112
Ärztlicher Bereitschaftsdienst Bayern	Служба готовности врачей	Nöbetçi Doktor servisi	01805/191212
Zahnärztliche Notrufvermittlung	Служба экстренной помощи зубных врачей	Diş Hekimi Acilaktarma	09721/60237
Frauenhaus Schweinfurt	Приют для женщин, где они могут найти убежище и помощь	Kadınevi	09721/786030
Giftnotruf	Помощь при отравлении	Zehirlenme Acilyardim	089/19240 oder 030/19240
TelefonSeelsorge	Телефон доверия	Ruhsalbakım Telefonu	0800-111 0111 0800-111 0222
in russischer Sprache	на русском языке	(Ruşça)	030/44 01 06 06
Elterntelefon des Kinderschutzbundes	Телефон союза защиты детей для родителей	Birleşimiz Çocuk koruma nin ebeveyn hattı	0800-1110550



**Rettungsdienst: 19222**

Der Rettungsdienst ist zuständig, wenn bei einer Verletzung oder schweren Erkrankung der Notarzt mit Blaulicht, Sanitäter und möglichem sofortigem Transport ins Krankenhaus vonnöten ist.

*Kurtarma hizmeti, yaralanma yada ağır hastalık durumunda acil doktor, cankurtaran yada hastahaneye acil hasta taşınması durumları içindir.*

*Служба спасения компетентна в том случае, если при ранении или тяжёлом заболевании необходима срочная транспортировка в больницу с врачом, сиреной и санитарями.*

## **Erste Hilfe-Kurse am Kind (0 bis 8. Lebensjahr)**

**Çocuğa ilk Yardım Kursları**

**Курсы по оказанию первой помощи ребёнку**

### Aus dem Inhalt:

Allgemeines Vorgehen am Notfallort, Pseudokrapp, Fieberkrampf, verschluckte Fremdkörper, Insektenstiche, Vergiftung, Herz-Lungen-Wiederbelebung bei Säuglingen und Kleinkindern, Wundversorgung, Verbrennungen, Knochenbrüche, Tipps zur Unfallverhütung und vieles mehr.

*Acil durumlarda olay yerinde yapılacak ilk yardım, nefes almakta güçlük, aşırı ateş, yabancı cisim yutma, böcek ısırıkları, zehirlenme, kalp - akciğer - küçük çocukların ve bebeklerin tekrar hayata döndürülmesi, yara tedavisi, kemik kırılmaları, kazadan korunma yolları ve daha birçokları.*

### Из содержания:

*общие действия на месте происшествия, ложный круп, судорожная лихорадка, проглоченные чужеродные предметы, укусы насекомых, отравление, сердечно - лёгочная реанимация у младенцев и маленьких детей, обработка ран, ожёги, переломы костей, советы для предотвращения аварий и многое другое.*

Johanniter-Unfall-Hilfe e.V.



Ortsverband Schweinfurt, Am Unteren Marienbach 10, 97421 Schweinfurt,  
Tel.: 09721/7037-40

Bayerisches Rotes Kreuz



Kreisverband Schweinfurt, Gorch-Fock-Str. 13 - 15, 97421 Schweinfurt,  
Tel.: 09721/94904-38

Arbeiter-Samariter-Bund



Kreisverband Schweinfurt e.V., Wilhelm-Leuschner-Str. 4, 97421 Schweinfurt,  
Tel.: 09721/21000



## Wiederbelebungsmaßnahmen beim Säugling und Kleinkind

*Küçük çocukların ve bebeklerin tekrar hayata döndürülmesi*

*Реанимационные мероприятия у младенцев и маленьких детей*

In diesem Kurs besteht die Möglichkeit, unter ärztlicher Anleitung in einer überschaubaren Kleingruppe die Reanimationstechnik intensiv zu üben.

*Bu kursta doktorların gözetiminde küçük gruplar halinde Reanimasyon tekniğini yoğun bir şekilde deneme imkanı bulacaksınız.*

*На этом курсе можно интенсивно поупражняться в маленькой группе под управлением врачей в реанимационной технике.*

*Место курса и информация по записи и цене:*



Kursort und Infos zu Anmeldung und Kosten:

Evangelisches Bildungswerk Schweinfurt e.V., Graben 10,  
97421 Schweinfurt, Tel.: 09721/22556

## Mutter-Kind-Kuren, Vater-Kind-Kuren, Eltern-Kind-Kuren, Mutterkuren

*Anne-Çocuk Kürleri, Baba-Çocuk Kürleri, Anne Baba-Çocuk Kürleri, Anne Kürleri*

*Лечение: лечение матери и ребёнка, лечение отца и ребёнка, лечение родителей и ребёнка, лечение матери*

Erschöpft, mutlos, ausgebrannt oder krank. Einmal Abstand zum Alltag gewinnen. Eine medizinische Vorsorge- oder Rehabilitationsmaßnahme ist kein Urlaub auf Krankenschein. Sie ist vielmehr eine Hilfe zur Selbsthilfe mit vielfältigen Therapieangeboten.

*Yorgun, güçsüz, tükenmiş ve hasta. Günlük hayatın koşturmasından bir kez olsun yalnız başınıza uzaklaşmak. tıbbi önlem ya da rehabilitasyon hastalık adına çıkmış tatil değil, kendine yardıma bir çok terapiimkanıyla destektir.*

*Изнурённые, обессиленные, унылые, истощённые или больные. Однажды просто отказать от суеты и будней. Медицинские профилактические и реабилитационные меры - это не отпуск на больничном листе. Это помощь к самопомощи с разнообразными терапевтическими применениями.*

Informationen und Vermittlung:

*Bilgi ve Aktarım:*

*Информация и содействие:*



AWO-Arbeiterwohlfahrt, Am Kornmarkt 24, 97421 Schweinfurt  
Tel.: 09721/22390

und bei den Krankenkassen

*ve sağlık sigorta kurumlarında*

*и в больничных кассах*



## Hilfe Zuhause

*Evde yardım • Помощь на дому*

### Hebammenhilfe

#### *Ebe yardımı*

#### *Помощь акушерки*

Die Hebammenhilfe umfasst Hausbesuche, bei Bedarf bis 8 Wochen nach der Geburt, zur Betreuung der Mutter im Wochenbett und Anleitung zur Pflege des Säuglings.

Liste zu Namen und Angebot der einzelnen Hebammen **siehe Seite 4 und 5**.

*Ebe yardımları ev ziyareti, ihtiyaç halinde doğumdan sonraki 8 hafta, lohusa dönemindeki anneye rehberlik ve bebeğin bakımı hakkında bilgilendirme.*

*Ebelerin listesi ve hangi ebinin hangi hizmeti verdiğiine dair liste **sayfa 4 ve 5**.*

*В помощь акушерки входят посещения на дому, при необходимости до 8 недель после родов, для присмотра за матерью во время послеродового периода и для инструкции по уходу за младенцем.*

*Список имён и предложений акушерок на **с. 4 и 5**.*

### Haushaltshilfe

#### *Ev işlerinde yardım*

#### *Помощь по ведению домашнего хозяйства*

Der Mutter steht im Wochenbett eine Haushaltshilfe zu, wenn sie keine Unterstützung durch den Vater des Kindes, Verwandte oder Freunde bekommen kann. Dazu ist eine Bescheinigung der Notwendigkeit durch die betreuende Hebamme oder den Frauenarzt notwendig. Antragsformular und Auskunft zu den Modalitäten, die von Krankenkasse zu Krankenkasse variieren, sind bei der jeweiligen Krankenkasse zu erfragen.

*Lohusa dönemindeki annenin eğer bebeğin babası, akrabaları ya da arkadaşları tarafından yardım alma imkanı yoksa, ev işleri için yardım alma hakkı vardır. Bunun için doktorun ya da anneye rehberlik eden ebinin vereceği bir belge gereklidir. Dilekçe ve bu konuda bilgi edinmek için, ki sigorta şirketleri farklı uygulamalara sahip, sağlık sigortası şirketinize danışınız.*

*Если мать не получает помощь от отца ребёнка, родственников или друзей, то ей полагается на время послеродового периода помощь по ведению домашнего хозяйства. Для этого необходима справка от акушерки или женского врача о необходимости этой помощи. Формуляр на заявление и информацию, которые в разных больничных кассах немного различаются, можно получить в своей больничной кассе.*



## Tagesmütter

*Bakıcı*

*Приходящая няня*

Wenn Eltern zur Betreuung ihrer Kinder auf fremde Hilfe angewiesen sind, gibt es auch die Möglichkeit einer Tagespflegestelle. Von Kindertagespflege spricht man, wenn ein Kind mindestens 15 Stunden pro Woche, länger als 3 Monate gegen Entgelt von einer Tagespflegeperson in deren privaten oder extra angemieteten Räumen betreut wird.

Die Vermittlung von Kindern an Tagespflegepersonen ist theoretisch zu allen Tageszeiten möglich. Der große Vorteil von Tagespflege ist, dass durch verschiedene Tagespflegepersonen zeitlich, räumlich und persönlich ein großes Spektrum an möglichen Wünschen abgedeckt werden kann.

Die Kosten für die Tagespflege werden von Eltern und Tagespflegeperson im Einzelfall ausgehandelt. Wenn die Eltern die Betreuung aufgrund von Ausbildung oder Arbeit benötigen und das Familieneinkommen einen bestimmten Betrag nicht übersteigt, können die Kosten auch vom Jugendamt übernommen werden.

*Eğer anne babalar gün içinde çocuklarının bakımı için aileleri dışından yardım almak zorundalarsa, bu durumlar için günlük bakım imkanı bulunmaktadır. Çocuk bakım evleri, çocukların haftada en az 15 saat ve 3 aydan uzun süre para karşılığı, bakıcı bir kişinin kendi evi yada kiraladağı bir yerde bakıldıkları ve rehberlik edildikleri yerlerdir.*

*Çocuklara bakıcıların bulunması genel olarak günün her saati için mümkün olup, günlük bakımın en büyük avantajı farklı bakıcıların zaman, yer ve kişisel açıdan bir çok farklı beklentiye cevap verebilmesidir. Bakımın fiyatını bakıcı ve ebeveyn aralarında kararlaştırırlar. Eğer ebeveynler çocukları için bu tarz bir bakıma eğitimleri ya da işleri yüzünden ihtiyaç duyuyorlarsa ve ailenin geliri belirli bir seviyenin altında ise, bakımın masraflarını Jugendamt üstlenebilmektedir.*

*Если родители зависят от посторонней помощи при уходе и присмотре за детьми, то существует возможность дневного ухода за детьми в учреждении. О дневном уходе и присмотре за детьми говорят, если ребёнок за определённую плату находится под присмотром приходящей няни в её личном или снятом в наём помещении минимально 15 часов в неделю и дольше 3-ёх месяцев.*

*Посредничество и содействие возможно теоритически круглосуточно. Большое преимущество дневного ухода и присмотра за детьми состоит в том, что благодаря различным приходящим няням можно охватить и удовлетворить большой спектр желаний, зависимый от времени, помещения и личности.*

*Расходы на дневной уход за ребёнком обговариваются в каждом конкретном случае между родителями и приходящей няней.*

*В случае, если родители в результате получения образования или работы нуждаются в присмотре за детьми и их семейный доход не превышает определённой суммы, то эти расходы может также перенять детское учреждение.*



Auskunft zur Kostenübernahme und Pflegeurlaubnis:

*Masrafların üstlenilmesi ve bakım izni için bilgi:*


*Информация о перенятии расходов и разрешении на уход и присмотр за детьми:*

 Stadtjugendamt Schweinfurt, Markt 1, 97421 Schweinfurt, 09721/51-113

Vermittlung von Tagespflegepersonen, Qualifizierung von Tagespflegepersonen und Beratung allgemein:

*Bakicinin bulunması, danışma:*

*Содействие и посредничество персонала по дневному уходу, квалификация персонала и общая консультация:*

 gfi, Londonstr. 20, 97424 Schweinfurt, 09721/1724-33

## Praktikanten der Berufsfachschulen für Hauswirtschaft

*Ev ekonomisi meslek okullarından stajyer öğrenci*

*Практиканты техникума по домоводству*

Die Berufsfachschulen für Hauswirtschaft vermitteln in der 10.Jahrgangsstufe 14 Tage, in der 11. und 12.Jahrgangsstufe einmal pro Woche für ein ganzes Schuljahr Schüler/innen in Privat- bzw. Großhaushalte, um hauswirtschaftliche Tätigkeiten unter Anleitung der Hausfrau bzw. des Hausmannes und unter Betreuung einer Lehrkraft der Berufsfachschule zu übernehmen.

*Ev ekonomisi meslek okulları, 10.sınıfta 14 gün, 11. ve 12.sınıfta haftada bir kez ve tüm okul yılı olmak üzere evlere ev idaresi konusu kapsamında ve ev sahibi gözetiminde ve öğretmen danışmanlığında çalışmak üzere stajyer öğrenci aracılık hizmeti vermektedir.*

*Техникум по домоводству направляет учащихся 10-го класса на 14 дней, учащихся 11-го и 12-го классов раз в неделю на целый учебный год в семьи и в большие домашние хозяйства для обучения домоводству под руководством хозяйки или хозяина и под присмотром преподавателя техникума.*

Auskunft zu den Kriterien einer Vermittlung unter

*Aracılık hizmetleri hakkında daha fazla bilgi almak için:*

*Информация по критериям посредничества по телефону:*

 Berufliches Schulzentrum Alfons Goppel 09721/47698-0


 Private Berufsfachschule für Hauswirtschaft, 09721/7162-12



## Babysitter

### Bebek bakıcısı

### Приходящая няня

 [www.babysitternet.de](http://www.babysitternet.de)

Unter [www.babysitternet.de](http://www.babysitternet.de) stellen sich Babysitter vor, bzw. bieten ihre Dienste an. Daten zur Kontaktaufnahme mit einem Babysitter werden gegen ein geringes Entgelt vermittelt.

*www.babysitternet.de adresinden bebek bakıcıları kendileri ve hizmetleri hakkında bilgi vermektedirler. Bebek bakıcılarıyla iletişime geçmek için gerekli bilgilere düşük bir para karşılığında ulaşılabilmektedir.*

*По адресу [www.babysitternet.de](http://www.babysitternet.de) можно найти подходящую няню. Данные для контакта с няней передаются за невысокую плату дальше.*

## Au-pair

### Au-pair

### Au-pair

 [www.aupair-invia.caritas.de](http://www.aupair-invia.caritas.de)

„IN VIA“, Katholische Mädchensozialarbeit e.V., vermittelt jungen Menschen Au-pair Stellen in Gastfamilien im europäischen Ausland. Bei Anfragen von Gasteltern für eine Vermittlung nach Schweinfurt, Zusammenarbeit mit „IN VIA“ Würzburg, Tel.: 0931/38666718.



Auskunft über „IN VIA“: Caritasverband Schweinfurt, Deutschhöfer Str. 7, 97422 Schweinfurt, Tel.: 09721/715839 und [www.aupair-invia.caritas.de](http://www.aupair-invia.caritas.de)

*„IN VIA“, Katholische Mädchensozialarbeit e.V., ilgilenen gençlere avrupada konuk ailelerin yanında Au-Pair olarak çalışma fırsatı sunuyor. Schweinfurt ta konuk aile bulmak, ilgili sorularınız için „IN VIA“ Würzburg, Tel.: 0931/38666718. „IN VIA“ hakkında bilgi almak için Caritasverband Schweinfurt, Deutschhöfer Str. 7, 97422 Schweinfurt*

*«IN VIA», католическая служба работы с девочками содействует молодым людям в получении Au-pair - мест в семьях европейской заграницы. При вопросах о гостевых родителях для посредничества в город Schweinfurt, совместная работа с «IN VIA» Wuerzburg, телефон: 0931/38666718.*

*Информация о «IN VIA», Caritasverband Schweinfurt, Deutschhoefer Str. 7, 97422 Schweinfurt*

Andere Au-pair-Organisationen siehe z.B. auch

*Diğer Au-pair-Organizasyonları için örneğin*

*Другие Au-pair-организации смотри по адресу*



[www.guetegemeinschaft-aupair.de](http://www.guetegemeinschaft-aupair.de)



## Kinderbetreuungen

Çocuk bakımı hizmetleri • Присмотр и уход за детьми

### Krabbelgruppen / Offene Kleinkindtreffs

*Emekleme grupları / Açık küçük çocuk Buluşması*

*Ползунковая группа / встреча для маленьких детей*

Das Kind macht erste Gruppenerfahrungen, Eltern können sich austauschen und kennenlernen. Bitte unter den angegebenen Telefonnummern Tag, Uhrzeit und ggf. Kosten des jeweiligen Treffs erfragen.

*Çocuğunuz ilk sosyal deneyimlerini yaşarken, anne babalar birbiriyle tanışarak bakımı sırayla üstlenmektedirler. Lütfen aşağıda verilmiş telefonlardan günü, zamanı ve olası masraflar için bilgi alınız.*

*Ребёнок приобретает первый опыт в группе, родители могут обмениваться опытом и знакомиться. Пожалуйста узнавайте по предложенным внизу телефонам день, время и при необходимости расходы соответствующей встречи.*

KRABELGRUPPEN IN SCHWEINFURT		
Kindergarten Christuskirche	Benno-Merkle-Str. 16, 97424 Schweinfurt	09721/42972
Kindergarten Gustav-Adolf	Ludwigstr. 12, 97421 Schweinfurt	09721/27716
St. Anton, im „Gartenzimmer“	St.-Anton-Str. 10, 97422 Schweinfurt	09721/188562
Kindergarten St. Josef	Engelbert-Fries-Str. 15, 97424 Schweinfurt	09721/804545
Kindergarten St. Peter und Paul	Adolf-Kolping-Str. 2, 97422 Schweinfurt	09721/31510
St. Lukas - Gemeindesaal	Segnitzstr. 19, 97422 Schweinfurt	09721/31656
Gemeindesaal Auferstehungskirche	Brombergstr. 73a, 97424 Schweinfurt	09721/82865
Gemeindesaal Dreieinigkeitskirche	Florian-Geyer-Str. 5, 97421 Schweinfurt	09721/82810
Kindertagesstätte „KiZ“ St. Maximilian-Kolbe	Feuerbergstr. 61, 97422 Schweinfurt	09721/31314
Waldorfkindergarten	Philosophengang 4 1/2, 97421 Schweinfurt	09721/186681
Evangelisches Jugendhaus	Markt 51, 97421 Schweinfurt	09721/22556
Evangelisches Bildungswerk	Graben 10, 97421 Schweinfurt	09721/22556
Evangelisches Gemeindehaus	Friedenstr. 23, 97421 Schweinfurt	09721/22556
Friedrich-Rückert-Bau	Martin-Luther-Platz 20, 97421 Schweinfurt	09721/51-520
Hebammenpraxis Hofmann & Wolfschmidt	Niederwerrner Str. 2 1/2, 97421 Schweinfurt	09721/7300016



In den Kirchengemeinden entstehen immer wieder neue Krabbelgruppen, bitte in den unten fehlenden Kirchengemeinden bei Bedarf einfach anfragen, ob derzeit ein Angebot besteht, denn die Aufstellung spiegelt den Stand des Sommers 2006 wider. Die Adressen und Telefonnummern der Kirchengemeinden finden sich auf **Seite 1**.

*Kilise toplulukları sürekli olarak bu tarz gruplar oluşmaktadır. Eğer sizin kilise topluluğunuz aşağıdaki listede yoksa lütfen şu anda herhangi bir imkanın olup olmadığı konusunda arayarak bilgi alınız. Aşağıdaki liste yaz sezonu 2006 dandır. Kilise topluluklarının adları s.1 bulabilirsiniz.*

*В церковных общинах время от времени образуются новые ползунковые группы, пожалуйста спрашивайте при необходимости в отсутствующих в списке церковных общинах, проводятся ли там встречи ползунковых групп (список лета 2006 года). Адреса и телефоны церковных общин вы найдёте на **странице 1**.*

## Kleinkindbetreuungen

### *Küçük çocukların bakımı ve rehberliği*

### *Присмотр и уход за маленькими детьми*

Vorbereitung auf den Kindergartenbesuch. Die Kinder lernen, sich von den Eltern schrittweise zu lösen und alleine in der Gruppe zu spielen.




*Ana okuluna hazırlık. Çocuklar ana okulunda ailelerinden yavaşça koparak arkadaş grupları içinde de oynamayı öğrenirler.*

*Подготовка к посещению детского сада. Дети учатся постепенно отделяться от родителей и самостоятельно играть в группе.*

Familien, die im Landkreis wohnen und wissen möchten, in welchen Ortschaften es Krabbelgruppen und Kleinkindtreffs gibt, können das im Kindergarten und der Gemeindeverwaltung des Ortes erfragen.

*Schweinfurt çevresinde oturan aileler eğer nerelerde Krabbel grupları olduklarını öğrenmek isterlerse, anaokuluna ya da buldukları yerin belediyesine sorabilirler.*

*Семьи, проживающие в сельской местности и желающие узнать, в каких населённых пунктах имеются ползунковые группы и встречи для маленьких детей, могут спросить об этом в детском саду и в администрации общины соответствующего населённого пункта.*

KLEINKIND- BETREUUNGEN			
<b>Schweinfurt</b>			
Jugendzentrum Friedrich- Rückert- Bau	Martin- Luther-Platz 20	09721/51-520	Donnerstag von 9.00-12.00 Uhr (außer in den Ferien)
Jugendhaus	Franz- Schubert-Str. 26	09721/51-418	Mittwoch von 9.00- 12.00 Uhr
Kindertreff „Die Scheibe“	Hermann-Barthel-Str. 1	09721/803594	Mittwoch 9.00-11.30 Uhr



## Alleinerziehende

*Çocuklarını yalnız yetiştiren anneler veya babalar*

*Матери - одиночки и отцы - одиночки*

Treffpunkt für Alleinerziehende in Stadt und Landkreis

*Yalnız başına çocuk yetiştiren anne babalar için buluşma yeri*

*Встреча для матерей - одиночек и отцов - одиночек в городе и округе*



Gemeinderäume der Christuskirche, Maibacher Str. 50, 97424 Schweinfurt.  
Kontakt: 09721/471022 und 09721/933475

## Krippen

*Kreşler*

*Детские ясли*



Alwine-Schäfer-Kinderkrippe der AWO  
Auenstr. 13, 97421 Schweinfurt, Tel.: 09721/22042



Kinderkrippe im ev.-luth. Kindergarten Gut Deutschhof  
Arnsbergstr. 1, 97422 Schweinfurt, Tel.: 09721/31458

## Kindergärten

*Анаокulu*

*Детские сады*





Wenn Sie für Ihr noch unter 3-jähriges Kind einen Kindergartenplatz suchen, bitte fragen Sie unter den angegebenen Telefonnummern einfach nach, denn in den meisten Kindergärten werden inzwischen schon unter 3-jährige Kinder aufgenommen.

*Eğer 3 yaşın altındaki çocuğunuz için anaokulu arıyorsanız, lütfen aşağıda verilen telefon numaralarını arayınız. Birçok anaokulu artık 3 yaş altındaki çocuklarda hizmet vermektedir.*

*Если вам необходимо место в детском саду для вашего ребёнка младше 3-ёх лет, то позвоните по соответствующему телефону из нижеприведённого списка, т.к. в большинстве детских садов уже принимаются дети до 3-ёх лет.*





KINDERGÄRTEN IN SCHWEINFURT				
Arbeiterwohlfahrt II (Bergl)	Herm.-Barthel-Str. 17 97424 Schweinfurt	8 68 80		AWO
Arbeiterwohlfahrt I	Auenstr. 13 97421 Schweinfurt	2 20 42	18 73 38	AWO
St. Johannes (Schanzenkindergarten)	An den Schanzen 7 97421 Schweinfurt	2 23 32		ev
Auferstehungskirche	Brombergstr. 73 b 97424 Schweinfurt	8 45 66	80 29 81	ev
Christuskirche	Benno-Merkle-Str. 16 97424 Schweinfurt	4 29 72	4 60 59	ev
Dreieinigkeitskirche	Florian-Geyer-Str. 3 97421 Schweinfurt	8 52 36	8 28 14	ev
Gustav-Adolf-Kirche	Ludwigstr. 12 97421 Schweinfurt	2 77 16		ev
Kreuzkirche	Pfarrgasse 7 97424 Schweinfurt	8 84 60		ev
Gut Deutschhof	Arnsbergstr. 1 97422 Schweinfurt	3 14 58		ev
St. Lukas	Segnitzstr. 23 a 97422 Schweinfurt	3 11 81		ev
St. Salvator	Frauengasse 3 97421 Schweinfurt	2 47 27		ev
Katharina-Gundrum-Haus	Segnitzstr. 21 97422 Schweinfurt	3 38 27		ev
Christkönig	Alb.-Schweitzer-Str. 1 97424 Schweinfurt	80 38 76		kath
Maria-Hilf	Fritz-Soldmann-Str. 35 97424 Schweinfurt	4 14 54	4 11 03	kath
Maria-Theresia-Heim	Theresienstr. 1 97421 Schweinfurt	71 62 15	71 62 11	kath
St. Anton	St.-Anton-Str. 10 97422 Schweinfurt	2 85 45	29 94 44	kath
St. Josef	Kettelerstr. 5 97424 Schweinfurt	80 45 45	8 25 79	kath
St. Kilian	Friedrich-Stein-Str. 30 97421 Schweinfurt	2 76 75	25 391	kath
St. Michael	Florian-Geyer-Str. 11 97421 Schweinfurt	78 31 17	78 31 31	kath
St. Peter und Paul	Adolf-Kolping-Str. 2 97422 Schweinfurt	3 15 10	3 31 19	kath
„KiZ“ St. Maximilian-Kolbe	Feuerbergstr. 61 97422 Schweinfurt	3 13 14	39 25	kath
St. Elisabeth	W.-v.-d.-Vogelw.-Str. 61 97422 Schweinfurt	4 51 16		kath
Montessorikindergarten	Gorch-Fock-Str. 1a 97421 Schweinfurt	80 54 80	8 40 73	Montess.
Waldorfkindergarten	Philosophengang 4 1/2 97421 Schweinfurt	18 66 81	18 66 81	Waldorf



## Kurse und Bildungsangebote für Eltern mit Kleinkindern

*Küçük Çocuklu Anne Babalar için Kurslar ve Eğitim İmkanları*  
*Курсы и возможность получения образования для*  
*родителей с маленькими детьми*

### Kurse mit Babys und Kleinkindern

*Bebekler ve Küçük Çocuklar için Kurslar*

*Курсы для младенцев и маленьких детей*

#### Babymassage

*Bebek Masajı*

*Массаж для младенцев*

Harmonische Babymassage wirkt sich positiv auf die kleine Seele Ihres Babys aus. Durch gezielte Berührung und Bewegung ist die Babymassage hilfreich bei Allergien, Infektanfälligkeit, Gewichtszunahme, Durchschlafen, Blähungen, etc.

*Doğru ve uyumlu yapılmış bebek masajının, küçük bebeğinizin ruhuna olumlu etkileri vardır. Doğru hareketlerle yapılmış masaj alerji, aşırı kilo, hastalıklara karşı aşırı duyarlılık, gaz sancılanna ve daha daha bir çok olumsuz etkiye karşı size ve bebeğinize yardımcı olmaktadır.*

*Гармоничный массаж младенцев сказывается положительно на маленькой душе вашего младенца. При целенаправленном прикосновении и движении массаж младенцев очень полезен при аллергиях, при восприимчивости к инфекциям, полноте, способности проспать некоторое время не просыпаясь, вздутии и т.д.*



Evangelisches Bildungswerk, Graben 10, 97421 Schweinfurt  
 Infos zu Terminen, Anmeldung und Kosten: 09721/22556



Hebammenpraxis Hofmann & Wolfschmidt, Niederwerrner Str. 2<sup>1/2</sup>,  
 97421 Schweinfurt. Infos zu Terminen, Anmeldung und Kosten: 09721/7300016

### Prager Eltern-Kind-Programm (PEKiP)

*Prag Ebeveyn - Çocuk Programı*

*Пражская программа Родители - Дети (PEKiP)*

Das Prager Eltern-Kind-Programm bietet über Spiel- und Bewegungsanregungen viele Möglichkeiten, sich intensiv mit dem Baby zu beschäftigen, neue Fähigkeiten an ihm zu entdecken und seine Entwicklung bewusst wahrzunehmen und zu beobachten. Neben den Bewegungsanregungen des Prager Psychologen Jaroslav Koch gibt es je nach Bedarf Information und Austausch.

*Prag ebeveyn - çocuk programı sizlere çocuğunuzla çeşitli oyunlar yardımıyla yoğun bir şekilde ilgilenebilme, bebeğinizin yeni yeteneklerini keşvetme ve onun gelişimi bilinçli bir şekilde algılama ve*



*gözleme fırsatı sunuyor. Praglı psikolog Jaroslav Koch'un sunduğu oyun imkanlarının yanı sıra, isteğe bağlı olarak bilgi ve paylaşım imkanlarında sunulmaktadır.*

*Пражская программа Родители - Дети предлагает через игру и движение много возможностей интенсивного занятия с младенцем, открытия у него новых способностей и сознательного восприятия его развития и наблюдений. Наряду с импульсом к движению пражского психолога Ярослава Коха можно при необходимости получить информацию и обменяться мнениями.*



Evangelisches Bildungswerk, Graben 10, 97421 Schweinfurt  
Infos zu Terminen, Anmeldung und Kosten: 09721/22556



Hebammenpraxis Hofmann & Wolfschmidt, Niederwerrner Str. 21/2,  
97421 Schweinfurt. Infos zu Terminen, Anmeldung und Kosten: 09721/7300016

## Elternkurse

### *Ebeveyn Kurslari*

### *Курсы для родителей*

**„Starke Eltern - Starke Kinder“**

**„Güçlü ebeveynler - Güçlü Çocuklar“**

**«Сильные родители - сильные дети»**

Der Kurs des Deutschen Kinderschutzbundes basiert auf dem Recht des Kindes auf eine gewaltfreie Erziehung. Ziel des Kurses ist es, die Eltern in einer gewaltfreien Erziehungseinstellung zu unterstützen sowie das geeignete Handlungsrepertoire (Erziehungsvorstellungen und Kommunikationsformen in der Familie bewusst machen, Kommunikationsregeln üben, Konfliktlösungen finden usw.) verfügbar zu machen.

*Alman Çocukları Koruma Derneğinin sunduğu bu kursun temelinde çocukların şiddetten uzak eğitime hakları yatmaktadır. Bu kursun amacı ebeveynleri şiddetten uzak bir eğitim için desteklemek ve gerekli davranış şekilleri (aile içi eğitim ve iletişim şekillerini kavrama, iletişim kuralları hakkında alıştırmalar yapma ve sorunların çözümü vb.) hakkında bilgilendirmektir.*

*Курс немецкого союза защиты детей основывается на праве ребёнка на свободное от насилия воспитание. Цель этого курса состоит в том, чтобы поддержать родителей в их отношении к свободному от насилия воспитанию, помочь им осознать подходящий репертуар действий (представления о воспитании и формах общения в семье, упражнения в правилах коммуникации, поиск решения конфликтов).*

Infos zu Termin, Anmeldung, Kosten und Veranstaltungsorten zu Kursen in deutscher und russischer Sprache:

*Информация о времени курса, записи, цене и месте проведения на немецком и русском языках:*



Sozialdienst katholischer Frauen, Friedrich-Stein-Str. 28, 97421 Schweinfurt,  
Tel.: 09721/209583



Infos zu Termin, Anmeldung, Kosten und Veranstaltungsorten zu Kursen in türkischer Sprache:

*Kurslarla ilgili bilgi, kurs tarihleri, başvuru, ücret ve kurs yerleri hakkında almanca ya da rusça bilgi almak için:*



„IBF“ - Interkulturelles Begegnungszentrum für Frauen, Obere Str. 14, 97421 Schweinfurt, Tel.: 09721/5419818

**„Kess-erziehen“ - kooperativ-ermutigend-sozial-situationsorientiert**

**„Kess Eğitimi beraber“ - yöreklendirici - sosyal - duruma göre hareket eden**

**«Kess-erziehen» - воспитывать кооперативно-ободряюще-социально-зависимо от ситуации**

Ein Kurs für Eltern mit Kindern ab 2 Jahren.

Vermittelt werden die Fertigkeiten eines respektvollen Erziehungsstils. Im Mittelpunkt stehen dabei:

Kooperation anstreben, ermutigen, die sozialen Grundbedürfnisse achten und situationsorientiert handeln, d.h. dem Kind Wahlmöglichkeit geben und Konsequenzen zumuten.

*Çocukları 2 yaşı üzerinde olan anne babalar için kurs.*

*Saygılı bir eğitim şeklinin gereklilikleri hakkında bilgiler aktarılmaktadır. Programın temelinde: Birliklilik ve paylaşım özendirmeye, cesaretlendirme ve temel sosyal ihtiyaçları algılayarak, her duruma göre farklı tepki gösterebilen, yani çocuğa seçim şansı vererek, bu seçimin sonuçlarının sorumluluğunu üstlenmesini sağlamak.*

*Курс для родителей с детьми от 2-ух лет.*

*Речь пойдёт о навыках почтительного стиля воспитания. В центре внимания стоят следующие вопросы: стремление к кооперации, воодушевление, уделение внимания основным социальным потребностям и работа в зависимости от ситуации, т.е. давать ребёнку возможность выбора и требовать от него последовательности.*

Infos zu Termin, Anmeldung, Kosten und Veranstaltungsorten:

*Kurslarla ilgili bilgi, kurs tarihleri, başvuru, ücret ve kurs yerleri hakkında bilgi almak için:*

*Информация о времени курса, записи, цене и месте проведения:*



Familienbund der Katholiken, Tel.: 0931/38665221 (ggf. mit Kinderbetreuung)

Der Familienbund bietet auch an:

*Familienbund ayrıca aşağıdaki imkanları sunmaktadır:*

*Федерация семьи предлагает ещё:*

„EPL“ - Ein partnerschaftliches Lernprogramm -

„EPL“ - Eşler İçin Öğrenim Programı

«EPL- партнёрская учебная программа»

Ein Gesprächstraining, in dem grundlegende Gesprächs- und Problemlösefertigkeiten eingeübt werden.

*Bu bir nevi diyalog kursunda temel konuşma ve sorun çözme şekilleri hakkında Alıştırmalar yapılmaktadır.*

*Тренировка разговора, в основе которой лежат упражнения и выработка навыков разговора и решения проблем.*



„KEK“ - Konstruktive Ehe und Kommunikation

„KEK“ - Yapıcı İlişki ve İletişim

«KEK» - Конструктивный брак и коммуникация

Ergänzungskurs zu EPL. Das Paar nimmt zusätzlich seine gemeinsame Geschichte in den Blick. Daher wendet sich dieser Kurs an Paare, die in mehrjähriger Beziehung leben.

*EPL Kursunu tamalayıcı nitelikte bir kurs olup, çift ilişkilerindeki geçmişini gözden geçirmektedir. Bu nedenle bu kurs daha ziyade uzun süreli bir ilişkiyi arkalarında bırakmış çiftler için daha uygundur.*

*Курс, дополняющий «EPL - партнёрскую учебную программу». Семейная пара рассматривает дополнительно свою общую историю. Поэтому этот курс больше предназначен для пар, проживших вместе много лет.*

## Weitere Bildungsangebote

### *Diğer Eğitim İmkanları*

### *Дальнейшие возможности получения образования*

#### Kind und Beruf

#### *Çocuk ve Meslek*

#### *Ребёнок и профессия*

Eine berufliche Orientierungs- und Qualifizierungsmöglichkeit für Mütter, die ALG II beziehen und Kleinkinder haben, die noch in keine Regeleinrichtung gehen.

Unterricht und Praktika für ein Jahr, während ihr Kind betreut wird.

*ALG II kapsamında olan ve küçük çocuk sahibi olan ve henüz düzenli olarak bir yere devam etmeyen anneler için mesleki yönlendirme ve uzmanlaşma imkanı sunulmaktadır. Bir yıl süreyle ders ve staj imkanı sunulmakta ve çocukların bakımı tarafımızca yapılmaktadır.*

*Возможность профессиональной ориентации и квалификации для матерей, получающих ALG II и имеющих маленьких детей, которые ещё не посещают регулярные детские учреждения. Занятия и практика в течении одного года, во время которых их дети находятся под присмотром.*

Infos zu Terminen, Anmeldung, Kosten:

*Kurslarla ilgili bilgi, kurs tarihleri, başvuru, ücret hakkında bilgi almak için:*

*Информация о времени курса, записи, цене:*



AFZ Arbeitsförderungszentrum Schweinfurt e.V. , Heckenweg 36,  
97422 Schweinfurt, Tel.: 09721/7003-39



## Thementreffs

### Çeşitli konularda toplantılar

### Тематические встречи

In unregelmäßigen Abständen finden Treffen zu einem bestimmten Thema statt (z.B. Spiel- und Bewegungsanregungen, Lieder-Verse-Fingerspiele etc.).

Babys können mitgebracht werden.

*Düzenli aralıklarla çeşitli konular hakkında toplantılar düzenlenmektedir (Örneğin; Oyun çeşitleri, şarkı-kafiye-parmak oyunları vb.). Bebeklerinizi beraberinizde getirebilirsiniz.*

*На нерегулярные встречи с определёнными темами (например, импульсы для движения и игры, песни-строфы-игры на пальцах). Можно брать с собой детей.*

Infos zu Terminen, Themen und Kosten:



*Kurslarla ilgili bilgi, kurs tarihleri, konular ve ücret hakkında bilgi almak için:*

*Информация о времени курса, записи и цене:*

Evangelisches Bildungswerk, Tel.: 09721/22556

Veranstaltungsort:

*yeri: • Место проведения:*

Evangelisches Bildungswerk, Graben 10, 97421 Schweinfurt

## Vorträge

### Konferanslar • Лекции и доклады



Evangelisches Bildungswerk, Graben 10, 97421 Schweinfurt, Tel.: 09721/22556.

Infos zu Terminen, Themen, Veranstaltungsorten bitte der Tagespresse bzw. dem Programmflyer des Evangelischen Bildungswerkes entnehmen.

Themen z.B.: Schreiende Babys - gestresste Eltern, Schlaf Kindlein schlaf, verflixt noch mal! Wenn Kinder nicht in den Schlaf finden, Unfallverhütung etc.

*Evangelisches Bildungswerk, Graben 10, 97421 Schweinfurt, Tel.: 09721/22556, Kurslarla ilgili bilgi, kurs tarihleri, konular ve kurs yerleri hakkında bilgi almak için yukarıdaki adres ve ya telefondan bize ulaşabilir veya günlük gazete ya da Evangelisches Bildungswerk in Programından bilgi alabilirsiniz.*

*Bağiran bebekler, stresli anne babalar, uyku bilmez bebekler gibi çeşitli konularda konferanslar düzenlenmektedir. Güncel konferanslar hakkında.*

*О времени проведения, темах, местах проведения можно узнать из дневной прессы или из программы евангелического образовательного центра.*

*Лекции проводятся по актуальным вопросам, например, «Плачущие младенцы - родители в стрессе», «Засыпай, мой ребёночек, наконец-то!» «Если дети не могут засыпать».*



[www.elternschule-schweinfurt.de](http://www.elternschule-schweinfurt.de)



Volkshochschule Schweinfurt, Rathaus, Markt 1, 97421 Schweinfurt,  
Tel.: 09721/51-620

Themen rund um Gesundheit, Kinder und Familie. Nähere Informationen sind jeweils dem aktuellen Programmheft der Volkshochschule zu entnehmen, das zweimal im Jahr erscheint und über die Volkshochschule zu erhalten ist.

*Volkshochschule Schweinfurt, Rathaus, Markt 1, 97421 Schweinfurt, Tel.: 09721/51-620. Her türlü sağlık, aile ve çocuk kapsamındaki konular. Daha ayrıntılı bilgi almak için Volkhochschule nin yılda iki kez yayınlanan ve Volkhochschule den temin edilebilen güncel program kitapçıklarından faydalana bilirsiniz.*

*Темы о здоровье, детях и семье. Точную информацию можно получить в журнале - программе института народного образования, которая выпускается 2 раза в год.*



[www.vhs-schweinfurt.de](http://www.vhs-schweinfurt.de)

## Verkehrssicherheit für Kleinkinder

***Küçük çocuklar için trafik güvenliği***

***Безопасность дорожного движения для маленьких детей***

Haben Sie Fragen - wie:

Wie sichere ich mein Kind im Auto?

Wann fange ich mit der Verkehrserziehung an?

Wie mache ich mein Kind fit für den Straßenverkehr?



Tipps - auch über Elternabende in Krabbelgruppen und Kindergärten - gibt die Verkehrswacht Schweinfurt e.V., Robert-Koch-Str. 10, 97422 Schweinfurt,  
Tel.: 09721/202-2351

*Sorularınız mı var:*

*Arabada çocuğumun güvenliğini nasıl sağlarım?*

*Çocuğumun trafik eğitimine ne zaman başlamalıyım?*

*Çocuğumu trafiğe nasıl hazırlayabilirim?*



Bilgiyi size die Verkehrswacht Schweinfurt e.V., Robert-Koch-Str. 10, 97422 Schweinfurt, Tel.:  
09721/202-2351 vermekt, - ayrıca ebeveynler için kreşlerde akşam toplantıları düzenlenmektedir.

*У вас есть вопросы - такие, как:*

*Как я обеспечу безопасность моего ребёнка в машине?*

*Когда мне начать воспитание по безопасности дорожного движения?*

*Что мне нужно сделать, чтобы мой ребёнок был уверен в дорожном движении?*



Полезные советы вы получите по адресу: die Verkehrswacht Schweinfurt e.V.,  
Robert-Koch-Str. 10, 97422 Schweinfurt, телефон: 09721/202-2351  
- а также через родительские собрания, ползунковые группы и детские сады



## Initiative „Nahe Wege“

*Yakın Yollar „Girişimi“*

*Инициатива «Ближние пути»*

Die im Bürgertreff am Marktplatz des Deutschhofs angesiedelte Initiative bietet in Zusammenarbeit des Projekts „Gern daheim“ und des Evangelischen Frauenbundes verschiedene Angebote für Familien an. Für Mütter mit Kleinkindern besteht z.B. die Möglichkeit Deutsch zu lernen, während ihr Kind betreut wird.

*Bürgertreff am Marktplatz des Deutschhofs entegre edilmiş olan bu girişim, memnuniyetle evde projesi ve Evangelischer Frauenbund la ortak çalışmakta ve ailelerle ilgili imkanlar sunmaktadır. Küçük çocuğu olan anneler için örneğin çocuklarının bakımı sağlanırken almanca öğrenme imkanı sunulmaktadır.*

*Эта инициатива находится на рыночной площади в части города Deutschhof и вместе с проектом «gern daheim» и евангелическим союзом женщин организует различные мероприятия для семей. Для матерей с маленькими детьми существует например возможность учить немецкий язык, в то время как их дети находятся под присмотром.*



Weitere Informationen unter 09721/21908.

*Ayrıntılı bilgi için 09721/21908.*

*Дальнейшая информация по телефону: 09721/21908.*

## Café „Kontakt“

*Café „Tanışma“*

*Кафе «Контакт»*

3-4 mal im Jahr treffen sich Aussiedlerfamilien zu bestimmten Themen und um sich und Projektarbeit vorzustellen.

Veranstaltungsort: Martin-Luther-Haus, Bodengasse 1, 97421 Schweinfurt

*Yılda 3-4 kez göçmen aileler belirli konular hakkında konuşmak ve hem kendilerini hem de projelerini temsil tanımak amacıyla biraraya gelmektedirler.*

*Toplantı yeri: Martin-Luther-Haus, Bodengasse 1, 97421 Schweinfurt*

*Семьи поздних переселенцев собираются 3-4 раза в год, чтобы обсудить определённые темы и работу по текущим проектам.*

*Место проведения: Martin-Luther-Haus, Bodengasse 1, 97421 Schweinfurt*

Auskunft zu Terminen und Themen über den Evangelischen Frauenbund und

*Toplantı tarihleri ve konuları hakkında bilgi almak için: Evangelischer Frauenbund ve*

*Информацию по времени встреч и темам можно получить через евангелический союз женщин и по телефону:*



09721/21908.



## „IBF“ - Interkulturelles Begegnungszentrum für Frauen

„IBF“ - *Bayanlar için Kültürlerarası Tanışma Merkezi*

«IBF» - *Межкультурный центр встречи для женщин*

Der Verein versteht sich als Begegnungszentrum für Frauen und Kinder. Kinder sind an Nachmittagen und Wochenenden willkommen, während sich ihre Mütter zwanglos im „Vereinscafe“ treffen und austauschen, an Kursen teilnehmen oder Besorgungen machen.

Aus dem Vormittagsprogramm:

- Frauenfrühstück
- Deutschkurse
- An jedem letzten Freitag im Monat: Flohmarkt
- 1x in der Woche eine Vater-Mutter-Kind Beratung mit einer erfahrenen Hebamme
- Ein „schwarzes Brett“ mit der Vermittlung von „haushaltsnahen Dienstleistungen“, Babysittern, Haushaltshilfen
- „Starke Eltern - Starke Kinder“ in türkischer Sprache

Das aktuelle Programmangebot kann einem Flyer, der im Begegnungszentrum erhältlich ist, entnommen werden. Das Begegnungszentrum befindet sich in der



Innenstadt, Obere Straße 14, 97421 Schweinfurt. Einfach vorbei kommen oder Infos unter: 09721/5419818

*Dernek hanımlar ve çocuklar için bir nevi tanışma merkezidir. Çocuklar öğleden sonra ve hafta sonları, anneleri rahatça dernek kafesinde buluşup fikir alışverişinde bulunurken ve ya kurslara katılırken dernekte zaman geçirebilmektedirler.*

- *Öğleden önce programları:*
- *Hanımlar için kahvaltı*
- *Almanca kursları*
- *Her ayın son cuması: Flohmarkt*
- *Haftada bir kez uzman ebelerle anne-baba-çocuk danışmanlığı*
- *Değişik ev işlerine yönelik hizmetlerin, çocuk bakıcılığı ya da ev işlerinin sunulduğu bir pano*
- *Türkçe Güçlü Ebeveynler - Güçlü Çocuklar Kursu*

*Güncel program hakkında merkezden sağlanabilen broşürlerden bilgi alabilirsiniz. Merkez şehirde*



*Obere Straße 14, 97421 Schweinfurt adresinde bulunmaktadır. Bizi ziyaret ederek ya da 09721/5419818 telefonundan bilgi alabilirsiniz.*

*Это общество представляет собой центр встречи для женщин и детей. Детей здесь ожидают после обеда и в выходные дни, в то время как их матери в непринуждённой обстановке проводят время в кафе общества, принимают участие на курсах или делают какие - либо приобретения.*

*Из программы, проводящейся до обеда:*

- *завтрак для женщин*
- *курсы немецкого языка*
- *каждую последнюю пятницу в месяце: блошинный рынок*
- *один раз в неделю консультация опытной акушерки для отцов - матерей - детей*
- *«чёрная доска» для помощи в поиске домашних и бытовых услуг, подходящих нянь, помощи по ведению домашнего хозяйства*
- *сильные родители - сильные дети на турецком языке*





Актуальную программу вы можете прочитать в брошюре, которую можно получить в центре встречи. Центр встречи находится в центре города,

 Obere Strasse 14, 97421 Schweinfurt. Вы можете просто туда прийти или получить информацию по телефону: 09721/5419818





## Freizeitangebote

*Boş Zamanınızın Değerlendirilmesi İçin İmkanlar*  
*Возможности организации свободного времени*

### Babyschwimmen




*Bebekler için Yüzme Kursları*

*Плавание для младенцев*

### Babyschwimmen, Säuglingswassergewöhnung

*Bebekler için yüzme kursları ve bebeğin suya alışması*

*Плавание для младенцев, привыкание младенцев к воде*




BABYSCHWIMMEN SÄUGLINGSWASSER- GEWÖHNUNG		  Termine, Anmeldung, Kosten
<b>Schweinfurt</b>		
Sport- und Freizeitbad Silvana	An den Unteren Eichen 1, 97422 Schweinfurt	0172-9367279
Schwimmbad der Franziskusschule	Deutschhöfer Straße 22, 97422 Schweinfurt	09721/7037-40 (Johanniter-Unfall-Hilfe)
Schwimmbad der Gartenstadt-Volksschule	Kleinflürleinsweg 38, 97424 Schweinfurt	09721/7300016
<b>Sennfeld</b>		
Familienbad Sennfeld	Ziegelhütte 2, 97526 Sennfeld	09721/68383
<b>Dittelbrunn</b>		
Hallenbad Dittelbrunn	Tannigweg 2, 97456 Dittelbrunn	09725/712419
<b>Gochsheim</b>		
Hallenbad Gochsheim	Adam-Riese-Str. 12 a, 97469 Gochsheim	09721/646135
<b>Schonungen</b>		
Hallenbad Schonungen	An der Tann 6, 97453 Schonungen	09721/59498 ab 16 Uhr
<b>Gemeinde Werneck</b>		
Hallenbad Werneck	Bühlweg 1, 97440 Werneck	09722/940722
<b>Arnstein</b>		
Medizinisches Fitnesscenter	Julius-Echter-Str. 39, 97450 Arnstein	09363/6696 0172/9367279
<b>Bad Kissingen</b>		
KissSalis Therme	Heiligenfelder Allee 16, 97688 Bad Kissingen (im Anschluss mit Babymassage - inkl. Kinderbetreuung der älteren Kinder)	0971/826-600



## Bambinischwimmen ab dem 1. Lebensjahr

*1 yaş üstü bebekler için yüzme kursları*

*Плавание для младенцев с 1-ого года жизни*

BAMBINISCHWIMMEN AB DEM 1.LEBENSJAHR		 	Termine, Anmeldung, Kosten
<b>Schweinfurt</b>			
Sport- und Freizeitbad Silvana	An den Unteren Eichen 1, 97422 Schweinfurt		0172-9367279
<b>Schwebheim</b>			
Hallenbad Schwebheim	Schulstraße 20 (in der Grundschule), 97525 Schwebheim		09723/912311 0172/9367279
<b>Arnstein</b>			
Medizinisches Fitnesscenter	Julius-Echter-Str. 39, 97450 Arnstein		09363/6696 0172/9367279

## Turnen mit Kleinkindern

*Küçük Çocuklarla Jimnastik*

*Спорт с маленькими детьми*

TG 48 Schweinfurt



Eltern-Kind-Turnen in der Hans-Appold-Turnhalle, Lindenbrunnenweg 51,  
97422 Schweinfurt, Auskunft: 09721/22242

DJK Schweinfurt



Eltern-Kind-Turnen in der Turnhalle der Kerschensteiner-Volksschule,  
Kerschensteinerstr. 2, 97422 Schweinfurt, Auskunft: 09721/81357

## Musik entdecken und erleben

*Müziği keşfetme ve yaşama*

*Познавать и открывать музыку*

Je früher ein Kind an die Musik herangeführt wird und aktiv Musik erlebt, desto besser kann es seine naturgegebene Musikalität entwickeln. Eltern können musikalisch aktiv werden, ohne selbst eine musikalische Vorbildung haben zu müssen.

*Ne kadar erken çocuklar müzikle tanışır ve müzikle ilgili deneyim edinme imkanı bulurlarsa,*



*doğadan gelen müzik kabiliyetlerini de o kadar iyi geliştirebilirler. Ebeveynler herhangi bir müzik eğitimi almamış olsalarda müzik alanında aktif olabilirler.*

*Чем раньше ребёнок познакомится с миром музыки и будет её активно познавать, тем лучше сможет развиваться его природная музыкальность. Родителям не обязательно иметь музыкальное образование, чтобы проявить музыкальную активность.*

**„Musikmäuse“ für Kinder ab 2 Jahren**  
**„Musikfareleri“ - 2 Yaşından itibaren olan Çocuklar için**  
**«Музыкальные мышки» для детей с 2-ух лет**



[www.musikschule-schweinfurt.de](http://www.musikschule-schweinfurt.de)

Lieder, Reime, Bewegungsspiele, kleine Tänzen etc.  
*Şarkılar, Reime, Hareket oyunları, küçük Danslar vs.*  
*Песни, рифмы, подвижные игры, маленькие танцы итд.*



Kursort: Musikschule Schweinfurt, Schultesstr. 19, 97421 Schweinfurt,  
 Tel.: 09721/51-599, 51-698

**„Musikgarten“ für Kinder ab 1 Jahr in Kleingruppen**  
**„Musikbahçesi“ - 1 Yaşından büyük olan Çocuklar için**  
**küçük gruplar içinde**  
**«Музыкальный сад» для детей с 1-го года в маленьких группах**



[www.musikgarten.info](http://www.musikgarten.info)

Melodische und rhythmische Echospiele, Stimm- und Hörschulung etc.  
*Melodi ve ritim Ekooyunları, Ses- ve Kulak okulu vb.*  
*Мелодичные и ритмичные эхо-игры, постановка голоса и слуха и т.д.*



Kursort und Auskunft: 09721/541497 oder 09723/938720





## Büchereien


### Kütüphaneler Библиотеки



[www.stadtbuecherei-schweinfurt.de](http://www.stadtbuecherei-schweinfurt.de)


### Stadtbücherei Hauptstelle im Ebracher Hof

Brückenstr. 29, 97421 Schweinfurt, Tel.: 09721/51-150  
Kinder- und Jugendbücherei: 51-633  
(bis zum Umzug im Frühjahr 2007:  
Am Oberen Marienbach 1)

Öffnungszeiten:   
Mo. + Di. 10.00 - 18.00 Uhr  
Mi. 13.00 - 18.00 Uhr  
Do. + Fr. 10.00 - 19.00 Uhr


### Bücherei im Bildungszentrum

Geschwister-Scholl-Str. 4, 97424 Schweinfurt  
Tel.: 09721/51-7986

Öffnungszeiten:   
Mo. + Di. 09.30 - 18.00 Uhr  
Mi. 09.30 - 12.00 Uhr  
Do. + Fr. 09.30 - 18.00 Uhr

### Jugendbücherei Oberndorf

Dr. Pfeifferschule, Fuchsgasse 1, 97424 Schweinfurt  
Tel.: 09721/51-7989

Öffnungszeiten:   
Di. + Do. 12.00 - 17.00 Uhr

*Für alle Büchereien in Schweinfurt gilt: Jahresgebühr 5,00 Euro (für Kinder unter 12 Jahren kostenlos). Bücher können dann kostenlos ausgeliehen werden, Musik-CDs, CD-ROM, DVD und Videocassetten kosten eine zusätzliche Gebühr.*

### „Kleine Bücherwürmer“ - Die literarische Krabbelgruppe

„Küçük Kitap Kurtları“ - Edebiyat kreşi

«Маленькие книжные червячки» Литературная ползунковая группа

In unregelmäßigen Abständen finden für Kinder im Alter von 12 bis 20 Monaten und für Kinder von 21 bis 36 Monaten literarische Krabbelgruppen statt. Unter Anleitung wird gelesen, gesungen und gespielt.

Die Termine zu den einzelnen Veranstaltungen sind einem Flyer zu entnehmen, der in den Büchereien ausliegt oder können erfragt werden: 09721/51-633

Ort: Stadtbücherei im Ebracher Hof

*Farklı aralıklarda 12 - 20 ay arası ve 21 -36 ay arası çocuklar için edebiyat kreşleri organize edilmektedir. Beraberce okunup, oynayıp, şarkı söylenmektedir.*

*Kütüphanlerde bulunan broşürlerden ya da telefonla 09721/51-633 tarihler hakkında bilgi alabilirsiniz.*

*Yer: Stadtbücherei im Ebracher Hof*

*Литературная ползунковая группа для детей от 12 до 20 месяцев и от 21 до 36 месяцев собирается нерегулярно. Под руководством здесь можно читать, петь и играть.*

*Точное время проведения мероприятий можно узнать в проспекте, который лежит в библиотеках, или по телефону: 09721/51-633*

*Место: Stadtbuecherei im Ebracher Hof*



Auch Kirchengemeinden verfügen z.T. über Büchereien, bei Interesse einfach dort anfragen! Adressen und Telefonnummern der Kirchengemeinden siehe **Seite 1**.

*Ayrıca kilise topluluklarının bir kısmında kütüphanesi bulunmakta olup, ilgilenmeniz halinde oralarada sorabilirsiniz! (Kilise topluluklarının telefonları ve adresleri için s.1 bakınız)*

*Некоторые церковные общины тоже имеют библиотеки, интересующиеся могут туда позвонить! Адреса и номера телефонов церковных общин смотри в на **странице 1**).*

## Familienprogramme

### Aile Programları

### Семейные программы

## Kolping Mainfranken



Das Kolpingwerk Diözesanverband Würzburg, Kolpingplatz 1, 97070 Würzburg, Tel.: 0931/41999-420

...bietet Seminare, Wochenenden und Familienbildungswochen an, z.B. Mutter-Kind-Wochen oder Familienbildungswochen auf dem Volkersberg. Das aktuelle Programm bitte erfragen.

*... Volkersberg de seminerler, aile eğitim haftaları ve haftasonu programları örneğin Anne - Çocuk - Haftaları yada Aile - Eğitim - Haftaları düzenlemektedir. Güncel program için sorunuz.*

*... Семейный центр Колпинг предлагает семинары, семейное обучение и просвещение в выходные дни и в течении целых недель, например, неделя матери и ребёнка или семейное просвещение на Volkersberg. Пожалуйста спрашивайте актуальную программу.*

## Kolpingsfamilie Schweinfurt

Die „Junge Familie“ innerhalb der Kolpingsfamilie Schweinfurt e.V. trifft sich, um Aktivitäten der unterschiedlichsten Art durchzuführen. Von gemeinsamen Wochenenden im eigenen Ferienhaus in Michelau, über Sonntagsmorgenbrunch, Spielernachmittage, Herbstwanderungen oder Kanutouren erstreckt sich ein breitgefächertes Programm, das innerhalb der Gruppe ein gutes soziales Umfeld bietet.



Programm und Kontakt unter 09721/201213

*Kolpingsfamilie Schweinfurt e.V bünyesindeki genç aile farklı ve çeşitli programlar gerçekleştirmek için buluşmaktadır. Geniş çerçeveli programlar arasında, Michelau daki tatil evinde birlikte planlanan haftasonları, oyun günleri, sonbahar yürüyüşleri ya da kano turları bulunmaktadır. Bu şekilde grup içi diyalogda gelişmektedir.*



Program ve erişim: Tel. 09721/201213

*«Молодая семья», входящая в состав семейного центра Колпинг встречается, чтобы проводить различные мероприятия. Широкоохватная программа от совместно проведённых*



выходных дней в личном доме отдыха в Michelau, до воскресного завтрака, игр в послеобеденное время, осенних прогулок или сплава на байдарках, способствует хорошему социальному климату в группе.



Программа и контакт по телефону: 09721/201213.

Angebote für Familien werden auch in verschiedenen Kirchengemeinden und Vereinen gemacht. Bitte dort bei Wunsch die aktuellen Angebote erfragen. Adressen der Kirchengemeinden auf **Seite 1**, Adressen der Vereine siehe Jugendhilfeplan im Internet.

*Bu tarz imkanlar ayrıca çeşitli kilise toplulukları ya da dernekler tarafından da yapılmaktadır. İstek halinde bu yerlerde güncel imkanların neler olduğunu sorabilirsiniz (Kilise topluluklarının telefonları ve adresleri **s.1 bakınız**), Derneklerin adresleri için Internette Jugendhilfeplan*

В различных церковных общинах и объединениях также многое организуется для семей. Пожалуйста спрашивайте там об актуальных программах. Адреса церковных общин смотри - на странице...

Адреса объединений и клубов смотри Jugendhilfeplan в интернете: **странице 1**



www.jugendhilfeplan-sw.de - Kinder- und Jugendarbeit - Bestandsaufnahme - Befragungen zur verbandlichen Jugendarbeit - Verbandsliste

## Deutscher Familienverband - Ortsverband Schweinfurt



09721/42317

*Der deutsche Familienverband in sağladığı imkanlar için Schweinfurt temsilciliğine 09721/42317 no lu telefondan ulaşabilirsiniz.*

Предложения немецкого объединения семьи - конкретно для города Schweinfurt спрашивайте по телефону: 09721/42317



## Ausflugsziele mit Kleinkindern

*Küçük çocuklarla gidilebilecek gezi Yerleri*  
*Цели экскурсионных поездок с маленькими детьми*

### Spielplätze

#### *Oyun Bahçeleri*

#### *Детские площадки*

Die folgenden Spielanlagen sind durch ihre Lage in der Natur und die Auswahl der Spielgeräte und des Angebotes besonders attraktiv. Außerdem sind die Plätze mit dem Stadtbus oder dem Fahrrad zu erreichen und eignen sich deshalb für einen abwechslungsreichen Ausflug oder ein Picknick im Grünen.

*Aşağıda listelenmiş olan oyun bahçeleri doğaya olan yakınlıkları ve oyun gereçlerindeki çeşitlilik nedeniyle oldukça ilgi çekicidir. Ayrıca bu yerlere şehir otobüsü ya da bisikletle ulaşmak mümkün olup, bu nedenle yeşillikler içinde farklı bir gezi ya da piknik yapma şansı sunmaktadır.*

*Следующие игровые сооружения и композиции очень привлекательны и интересны через их местонахождение в природе и разнообразность игрового оборудования. Кроме того до этих мест можно доехать на городском автобусе или на велосипеде и они очень хорошо приспособлены для разнообразных экскурсий и пикников на природе.*

### Wildpark an den Eichen

#### *Eichen vahşi yaşam parkı*

#### *Лесная игровая площадка an den Eichen*

Auf dem Waldspielplatz an den Eichen gibt es mehrere abgegrenzte Spielzonen mit Sand u.a. mit verschiedenen Klettergerüsten, Rutschen, Schaukeln, Wippen u.v.m. sowie im Sommer den Wasserspielbereich. Nicht zu vergessen sind die vielen Tiere und der Streichelzoo. Kiosk und Toiletten vor Ort.

 Zu erreichen mit der Buslinie Hochfeld Ausstieg „Wildpark“. Zu erreichen auch über die Buslinie Deutschhof, Ausstieg „Deutschfeld Friedhof“ und kurzer Fußweg über die Konrad-Adenauer-Straße.

*Eichen orman oyun parkında zemini kum olan bir çok oyun alanı bulunmaktadır, bunlar arasında mesela farklı tırmanma gereçleri, kayacaklar, salıncaklar ve daha bir çok oyun gereçleri ve yazları su oyun alanı bulunmaktadır. Unutmadan bir çok hayvan yaşam ve evcil hayvan sevme alanlarındanda bahsetmemiz gerekir. Büfe ve tuvaletler mevcuttur.*

 Hochfeld otobüs hattıyla „Wildpark“ durağında inerek ya da Deutschhof otobüs hattıyla „Deutschfeld Friedhof“ durağında inip Konrad-Adenauer-Straße üzerinden kısa bir mesefa yürüyerek ulaşılabilir.

*На лесной игровой площадке имеются многочисленные разграниченные игровые зоны с песком, стенками для лазанья, горками для скольжения, качелями, досками - качалками и т.д., летом открыта территория для детских игр в воде. Также нельзя забывать о много-*



численных животных и о территории, куда можно заходить и их гладить.

Здесь же имеются киоск и туалеты.



Доехать туда можно на автобусе Hochfeld, выйти на остановке «Wildpark». Также можно поехать на автобусе Deutschhof, выйти на остановке «Deutschfeld Friedhof» и дойти до парка пешком по улице Konrad-Adenauer-Straße.

## Spielplatz in den Wehranlagen

*Wehranlagen oyun parkı*

*Игровая площадка in den Wehranlagen*

Weitläufiges Gelände mit verschiedenen Spielzonen u.a. mit Sand, Klettergerüsten, verschiedenen Wippen und Schaukeln, Balancegeräten, Rutschen, Tischtennis, Trampolin. Angrenzend auch der **Barfußpfad** und das **Kneippbecken**.

Kiosk und Toiletten vor Ort.



Zu erreichen mit den Buslinien Sennfeld-Gochsheim oder Hafen-Maintal, Ausstieg Haltestelle „Konferenzzentrum“.

*Geniş bir alana yayılmış olan parkta farklı oyun bölgeleri, kum, tırmanma gereçleri, farklı salıncıklar, denge aleti, kayacaklar, masa tenisi ve trambolin bulunmaktadır.*

*Hemen aynı çevrede Barfußpfad ve Kneippbecken bulunmaktadır.*



Sennfeld-Gochsheim ya da Hafen-Maintal otobüs hatlarıyla „Konferenzzentrum“ durağında inerek ulaşabilirsiniz.

Обширная территория с разнообразными игровыми зонами, например, с песком, стенками для лазанья и качелями, снарядами для балансирования, горками для скольжения, настольным теннисом, трамплином.

Рядом находится тропинка для хождения босиком и Kneippbecken.



Доехать туда можно на автобусах Sennfeld - Gochsheim или Hafen-Maintal, выйти на остановке «Konferenzzentrum».

## Pfisterpark

Eine schöne Parkanlage mit großen Schatten spendenden (Kastanien-)Bäumen mit kleinen verschiedenen, voneinander abgegrenzten Spielzonen u.a. mit Sand, Klettergerüst, Seilbahn, Tischtennis, Rutsche, Karussell, Kletterfelsen und Trampolin.

Zu erreichen mit der Buslinie Grafenrheinfeld, Ausstieg in Oberndorf, Haltestelle „Schulgasse“. Oder Buslinie Oberndorf, Haltestelle „Kornstraße“ und ca. 300 m Fußweg durch die Werkstraße.



*Büyük ve güzel bir park alanı olan yerde oldukça zengin sayıda gölgelik oluşturan kestane ağaçları ve bir çok farklı birbirinden ayrı oyun alanları bulunmaktadır, örneğin kum havuzları, tırmanma gereçleri, oyun teleferiği, masa tenisi, kayacak, atlı karınca, tırmanma duvarları ve trambolin bulunmaktadır.*



Grafenrheinfeld otobüs hattı ile Oberndorf ta „Schulgasse“ durağında inebilir ya da Oberndorf hattı ile „Kornstraße“ durağında inerek 300 m Werkstraße üzerinden yürüyerek ulaşabilirsiniz.

Очень красивая композиция с большими деревьями, дающими много тени, с различными маленькими, разграниченными игровыми зонами, например, с песком, стенками для



лазанья, канатной дорогой, настольным теннисом, горкой для скольжения, каруселью и трамплином.



Доехать туда можно на автобусе Grafenheinfeld, выйти в части города Oberndorf, на остановке «Schulgasse». Или на автобусе Oberndorf, остановка «Kornstraße», пройти примерно 300 м пешком по улице Werkstraße.

## Seinäjoki-Park - Spaziergang durch das Höllental

### Seinäjoki-Park - Höllental üzerinden gezinti



Wahlweise mit der Buslinie Deutschhof bis zur Haltestelle „Deutschfeld Friedhof“ oder mit dem Stadtbus, Linie Schonungen, bis zum Ortsende Schweinfurt mitfahren, Ausstieg Haltestelle Mainberger Straße und durch das idyllische Höllental am Höllenbach entlang etwa einen km bis zum Seinäjoki-Park laufen. Große grüne Parkanlage mit verschiedenen Spielgeräten und Spielzonen. Rückfahrt mit dem Stadtbus Linie Deutschhof oberhalb des Parks auf der gegenüberliegenden Straßenseite, Haltestelle Deutschfeld Friedhof.



İsteğinizin bağı olarak Deutschhof otobüs hattı ile „Deutschfeld Friedhof“ durağına kadar ya da şehir otobüs hattı Schonungen ile Schweinfurt sonuna kadar gittikten sonra „Mainberger Straße“ durağında inerek, efsanevi güzelliğe sahip Höllenbach taki Höllental üzerinden yaklaşık 1 km Seinäjoki-Park a yürüebilirsiniz. Burası oldukça büyük bir yeşil alana ve çeşitli oyun alanları ve araçlarına sahiptir. Dönüşte parkın karşısında bulunan şehir otobüs hattı Deutschhof ile seyahat edebilirsiniz (Durağınız „Deutschfeld Friedhof“).



Можно доехать выборочно на автобусе Deutschhof до остановки «Deutschfeld Friedhof» или на автобусе Schonungen, доехать до выезда из города и выйти на остановке «Mainberger Straße», прогуляться по идиллическим местам вдоль по Hoellental примерно 1 км до парка Seinaejoki. Это большой зелёный парк с различными игровыми снарядами и игровыми зонами. Обрато можно поехать на автобусе Deutschhof с остановки, находящейся в верхней части парка на противоположной стороне улицы, «Deutschfeld Friedhof».

## Spielplatz am Rothügel

### Rothügel oyun alanı

Eine schöne Spielanlage im Grünen vor der Stadt an der Wern u.a. mit Sand, Klettergerüsten, Balancegeräten, Tischtennis, Seilbahn, Schaukeln und Wippen.



Zu erreichen mit der Buslinie Bergl, Ausstieg Haltestelle „Geldersheimer Straße“. Fußweg Richtung Geldersheim durch die Unterführung, gleich danach links einbiegen und etwa einen km an der Wern entlang laufen.

Şehirin girişinde Wern de yeşillikler içinde oldukça güzel bir oyun alanı olup kum havuzları, tırmanma gereçleri, denge aletleri, masa tenisi, oyun teleferiği, salıncak bulunmaktadır.



Parka Bergl otobüs hattı ile „Geldersheimer Straße“ da inip, Geldersheim yönündeki yürüyüş yolunda bulunan alt geçitten hemen sonra sola dönüp yaklaşık 1 km Wern boyunca yürüyerek ulaşabilirsiniz.

Очень красивая композиция среди зелени за городом возле реки Wern с песком, стенками для лазанья, снарядами для балансирования, настольным теннисом, канатной дорогой, качелями и досками - качалками.



Доехать можно на автобусе *Bergl* до остановки «*Geldersheimer Straße*». Дальше пойти пешком в сторону *Geldersheim*, повернуть за подземным переходом налево и пройти примерно 1 км вдоль реки *Wern*.

## Spielplatz Naherholungsanlage Baggersee

### Naherholungsanlage Baggersee oyun alanı

### Игровая площадка на Baggersee

Schöner Spielplatz im Sand mit vielen verschiedenen Spielgeräten zum Klettern, Schaukeln, Balancieren usw. sowie flacher eingegrenzter Zugang in den See. Weitere einzelne Spielgeräte (Trampolin, Tischtennis, Balance usw.) finden sich auch an anderen Stellen um den See verteilt. Außerdem sind Feuerstellen zum Grillen, Toiletten und ein Kiosk mit Cafe vorhanden.



Zu erreichen mit der Buslinie *Maintal*, Ausstieg Haltestelle „Baggersee“.

*Kumluk alanda tırmanmak, sallanmak ve denge için bir çok oyun gereçleri ile dolu ve gölete götüren düzlük alanı bulunan güzel bir park. Diğer oyun aletlerini (Trambolin, Masa tenisi, denge aleti vb.) parkın farklı yerlerinde göl çevresinde bulabilirsiniz. Ayrıca mangal yapmak için özel alanlar, tuvaletler ve kafesi bulunan bir büfe mevcuttur.*



*Maintal* otobüs hattı ile „Baggersee“ durağında inerek ulaşabilirsiniz.

Очень хорошая игровая площадка в песке с различными игровыми снарядами для лазанья, качания, балансирования и т.д., а также мелким подходом к озеру. Другие отдельные игровые снаряды (трамплин, настольный теннис, балансирование и т.д.) находятся в различных местах вокруг озера. Кроме того имеются специальные места для разведения огня для гриля, туалеты и киоск с кафе.



Доехать можно на автобусе *Maintal* до остановки «Baggersee».

## Spielplatz-Hotline:

### Oyun alanları telefon hattı:

Mitteilung von Beschädigungen an Spielgeräten:

*Oyun araçlarının zarar görmesi halinde:*

Сообщение о повреждениях игровых снарядов:



09721/51-713

Mitteilung von Umgestaltungswünschen

und Verbesserungsvorschlägen:

*Oyun alanlarındaki değişiklik ya da iyileştirme önerileri için:*

Сообщение об идеях преобразования и предложениях об улучшении:



09721/51-709

Das aktuelle Busfahrplanheft gibt es am Fahrkartenschalter am Roßmarkt zu kaufen.

*Güncel otobüs planı kitapçığını Roßmarkt taki büfeden satın alabilirsiniz.*

Актуальное расписание автобусов можно приобрести в кассе на автобусном вокзале (Roßmarkt).



## Erholungsmöglichkeiten und Veranstaltungen in Schweinfurt und im Schweinfurter Land

*Schweinfurt ve Schweinfurt çevresindeki dinlenme olanakları ve konferenslar*  
*Места пригородного отдыха и различные мероприятия в городе Schweinfurt и в округе Schweinfurt*

Neben Beratung zu vielfältigen Freizeitmöglichkeiten kann man u. a. Prospektmaterial, Radwander- und Wanderkarten bekommen.

*Boş zamanı değerlendirmeyle ilgi danışmanlığın yanında bir çok prospekter, bisikletligezi - ve gezi haritaları alabilirsiniz.*

*Кроме консультации по многочисленным возможностям организации досуга здесь можно получить проспекты и карты прогулочных и велосипедных дорог.*

### Touristik-Information



im Museum Georg Schäfer  
 Brückenstr. 20, 97421 Schweinfurt  
 Tel.: 09721/51-498



[www.schweinfurt.de](http://www.schweinfurt.de) - Tourismus

### Touristik Service Zentrum



im Landratsamt Schweinfurt  
 Schrammstraße 1, 97421 Schweinfurt  
 Tel.: 09721/55-635



[www.schweinfurter-land.com](http://www.schweinfurter-land.com)

## Wildparks und Tiere

*Vahşi Yaşam Parkları ve Masal Parkı*  
*Заповедно-охотничьи хозяйства*

### Wildpark an den Eichen, Schweinfurt



[www.wildpark-schweinfurt.de](http://www.wildpark-schweinfurt.de)

Anfahrt:

A70 Ausfahrt Schweinfurt-Zentrum, der Park liegt am Ortsausgang nach Bad Königshofen. Der Weg ist ab der Hahnenhügelbrücke mit Schildern gekennzeichnet.

Tiere, Streichelzoo, Spielplätze, Minigolf, Kiosk, Planschbecken und vieles mehr ist geboten...  
 Kostenlose Parkplätze vorhanden.



Öffnungszeiten:

Jederzeit frei zugänglich

Eintrittspreise:  
 Der Eintritt ist frei





## Wildpark Bad Mergentheim

97968 Bad Mergentheim  
 Telefon: 07931 / 41344  
 (der Wildpark ist in Bad Mergentheim sehr gut ausgeschildert)

 [www.wildtierpark.de](http://www.wildtierpark.de)



### Öffnungszeiten:

Sommer (Mitte März - Anf. November):  
 Wildpark täglich von 09.00 bis 18.00 Uhr geöffnet.  
 Letzter Einlass ist um 16.30 Uhr.

Winter (Anf. November - Mitte März):  
 Nur an allen Samstagen, Sonntagen und Feiertagen  
 ab 10.30 Uhr bis Eintritt der Dunkelheit geöffnet. Letzter Einlaß ist um 16.00 Uhr.

### Eintrittspreise:

ab 15 Jahre 8,00 Euro  
 Kinder (3 - 15 Jahre) 5,00 Euro



## Umweltstation Wildpark Sommerhausen

An der Tränk, 97286 Sommerhausen  
 Tel: 09333 / 90 28 10  
 eMail: umweltstation-sommerhausen@t-online.de

 [www.umweltstation-wildpark.de](http://www.umweltstation-wildpark.de)

Für die ganz Kleinen: Keine Angst vor Tieren! - Kinder begegnen zum ersten Mal Tieren hautnah  
 Für Kinder ab 2 Jahren mit Eltern (bitte telefonisch anmelden!)

## Märchenwald Sambachshof

Sambachshof 1, 97631 Sambachshof  
 Telefon: 09761/ 2614 oder 09765/790035

 [www.maerchenwald-sambachshof.de](http://www.maerchenwald-sambachshof.de)

Taucht ein in die Märchenwelt der Gebrüder Grimm. Staunt über bewegliche Figuren, die sprechen können, während ihr auf Rundwegen an Häuschen und Schlössern vorbei geht. Es gibt eine Wasserorgel mit tanzenden Fontänen, einen Streichelzoo, die Western City mit Saloon und Sheriff Office, den Orient Express und vieles mehr.



### Öffnungszeiten:

Ostern - 1.November  
 täglich von 9.00 - 18.00 Uhr

### Eintrittspreise:

alle ab 3 Jahren 5,00 Euro  
 Freitags ermäßigt 4,50 Euro



## Wildpark Klaushof

Alte Brückenauer Straße, 97688 Bad Kissingen  
 Tel.: 0971/65533

Anfahrt: A7 Ausfahrt Bad Kissingen, nördlich der Stadt  
 Richtung Bad Bocklet, beschildert



### Öffnungszeiten:

1.April - 30.Oktober täglich von 9.00 - 18.00 Uhr  
 im Winter täglich 9.00 - 17.00 Uhr

### Eintrittspreise:

Erwachsene 2,00 Euro  
 Kinder 1,00 Euro





## Seufert Ranch

Seufert-Ranch  
Heinrichweg 5, 97456 Hambach  
Tel.: 09725/ 717141

Kutschfahrten, Steichelzoo, Ponyreiten, Reiterferien....


## Kinder- und Jugendfarm Würzburg

Im Leistungrund unterhalb der Festung, Richtung Höchberg  
Tel.: 0931/76399

Tiere pflegen und füttern, Hütten bauen, tonen,  
basteln, Pizza backen im Lehmofen usw.  
Frettchen, Katzen, Hühner, Enten, Ziegen, Schafe,  
Ponys, Esel und Kuh.

Öffnungszeiten:

An Schultagen: Di. - Fr. 14.00 - 18.00 Uhr  
Samstag 10.00 - 15.00 Uhr

 [www.kinder-und-jugendfarm.de](http://www.kinder-und-jugendfarm.de)

Eintrittspreise:

Angemeldete	
Gruppen / pro Kind	1,00 Euro
Familien-Tageskarte	1,50 Euro
Familien-Jahreskarte	30,00 Euro

## Wildpark Schloß Tambach

Schloßallee 3, 96479 Tambach  
Tel.: 09567/9229-29

Die Eintrittskarte ist gültig für den Wildpark, den Bayer.  
Jagdfalkenhof und das Jagd- und Fischereimuseum.

Öffnungszeiten:

ganzjährig geöffnet, täglich von 8.00 - 18.00 Uhr  
Flugvorführungen März - Oktober 11.00 und 15.00 Uhr, von  
Mai - August an Sonn- und Feiertagen zusätzlich 17.00 Uhr

 [www.wildpark-tambach.de](http://www.wildpark-tambach.de)

Eintrittspreise:

Erwachsene	6,50 Euro
Kinder (3 - 15 Jahre)	3,00 Euro
ermäßigt mit Ausweis	4,70 Euro
Familientageskarte	16,00 Euro


## Wildgehege Hundshaupten

Zaunsbacher Str. 62, 91349 Egloffstein  
Tel.: 09197/241

„Tiere erleben“ in der Fränkischen Schweiz en miniature:  
Wisent, Rothirsch, Waschbär, Elch, Gämsen, Steinböcke,  
Wildschweine, Zwergziegen, Vögel...

Öffnungszeiten:

Ende März - Anfang November: täglich 9.00 - 17.00 Uhr  
Anfang November - Ende März:  
nur Sa., So. und Feiertage 9.00 - 17.00 Uhr

 [www.hundshaupten.de](http://www.hundshaupten.de)

Eintrittspreise:

Kinder unter 5 Jahre:	frei
Kinder (5 - 17 Jahre):	1,50
Erwachsene	3,50
ermäßigter Normalpreis	2,50



## Zoos

*Hayvanat Bahçeleri*  
*Зоопарки*

### Nürnberg

 [www.tiergarten.nuernberg.de](http://www.tiergarten.nuernberg.de)

Tiergarten Nürnberg  
Am Tiergarten 30  
90480 Nürnberg  
Tel.: 0911/54546



Öffnungszeiten:

Mitte März bis Anfang Oktober  
8.00 bis 19.30 Uhr  
Anf. Oktober - Mitte März  
9.00 bis 17.00 Uhr




Eintrittspreise

Tiergarten Delphinarium

Familienkarte (2 Erwachsene m. Kindern)	18,00	10,50
Teil-Familienk. (1 Erwachsener m. Kindern)	10,50	6,00
Erwachsene	7,50	4,50
Kinder (vom 4. bis 13. Lebensjahr)	3,70	2,00

### Frankfurt

 [www.zoo-frankfurt.de](http://www.zoo-frankfurt.de)

Zoo Frankfurt am Main  
Alfred-Brehm-Platz 16  
60316 Frankfurt am Main  
Tel.: 069/21233735



Öffnungszeiten:

Sommerzeit:  
täglich von 9.00 - 19.00 Uhr  
Winterzeit:  
täglich von 9.00 - 17.00 Uhr



Eintrittspreise

Erwachsene	8,00
Kinder & Jugendliche (6-17 Jahre)	4,00
Schüler & Studenten mit gültigem Ausweis	4,00
Wehr- & Zivildienstleistende, Schwerbehinderte	4,00
„Samstag spezial“ (jeden letzten Samstag im Monat):	
Erwachsene 6,00 Euro	Kinder, Schüler, Jugendl. 3,00 Euro

### Stuttgart Wilhelma

 [www.wilhelma.de](http://www.wilhelma.de)

Zoo Stuttgart - Wilhelma  
Neckartalstraße  
70376 Stuttgart  
Tel.: 0711/5402-0



Öffnungszeiten:

Mai - August täglich 08:15-18:00 Uhr  
April und September täglich 08:15-17:30 Uhr  
März und Oktober täglich 08:15-17:00 Uhr  
November - Februar täglich 08:15-16:00 Uhr



Eintrittspreise

Sommer Winter

Erwachsene	10,80	7,40
Kinder/Schüler/Studenten	5,40	3,70
Kinder unter 6 Jahre	frei	frei
Gruppen ab 15 Personen ermäßigt		



## Schwimmbäder

*Yüzme Havuzları*

*Бассейны*

Alle genannten Schwimmbäder verfügen über ein **Babybecken** bzw. einen **Kinderwasserspielbereich**.

*Bütün yüzme havuzlarında bebek havuzu ve çocuklar için su oyun alanları mevcuttur.*

*Все указанные бассейны имеют бассейны для младенцев или территорию для детских игр в воде.*

### Hallenbäder:

Silvana

Geomaris

Sennfeld

Bad Königshofen

KissSalis

### Freibäder:

Silvana

Geomaris

Haßfurt

Schraudenbach

Volkach

Hofheim

Bad Kissingen

Kitzingen Mondseeinsel

## Hallenbäder

*Kapalı yüzme havuzları • Закрытые плавательные бассейны*

### Silvana



[www.silvana.de](http://www.silvana.de)

An den Unteren Eichen 1  
97422 Schweinfurt



Öffnungszeiten:

täglich von 9.00 - 22.00 Uhr  
Bad und Sauna sind geschlossen am Hl.  
Abend, 1. und 2. Weihnachtsfeiertag, Silvester, Neujahr und für Revisionsarbeiten.



Eintrittspreise

Erwachsene ermäßigt

Tageskarte	7,00	4,20
2 Stunden	3,00	1,80
jede weitere halbe Stunde	0,50	0,30

### Erlebnisbad Geomaris



[www.geomaris.de](http://www.geomaris.de)

Dingolshäuser Str. 2  
97447 Gerolzhofen  
Tel.: 09382/261



Öffnungszeiten:

Montag - Freitag 9.00 - 21.00 Uhr  
Sa., So. und Feiertage 9.00 - 20.00 Uhr  
In den Schulferien  
freitags 8.00 - 21.00 Uhr



Eintrittspreise

Erwachsene ermäßigt

1,5 Stunden Schnupperkarte	3,00	1,50
2,5 Stunden-Karte	4,00	2,00
3,5 Stunden-Karte	5,00	2,50
Tageskarte	7,00	3,50



## Familienbad Sennfeld

Ziegelhütte 2  
97526 Sennfeld  
Tel.: 09721/68383



Öffentlicher Badebetrieb:

Mo., Di., Mi., Fr. 15:00 Uhr - 21:00 Uhr  
Do. 08:00 Uhr - 12:00 Uhr u. 15:00 Uhr - 20:00 Uhr  
Sa. 13:00 Uhr - 21:00 Uhr  
So. 09:00 Uhr - 17:00 Uhr

Schwimmen für Menschen mit Behinderung: Do. 20:00 Uhr - 21:00 Uhr und Fr. 08:00 Uhr - 10:30 Uhr  
Donnerstag ist Warmbadetag.



[www.familienbad-sennfeld.de](http://www.familienbad-sennfeld.de)

Eintrittspreise



Kinder unter 6 Jahre	frei
Kinder ab 6 Jahre	2,20
Erwachsene	3,00
Familien	7,00

## Frankentherme Bad Königshofen

Am Kurzentrum 1  
97631 Bad Königshofen  
Tel.: 09761/9120-0



Öffnungszeiten:

Mo., Mi., Do.: 10.00 - 22.00 Uhr  
Di.: 10.00 - 24.00 Uhr  
Fr.: 10.00 - 24.00 Uhr  
Sa., So. & Feiertag: 10.00 - 20.00 Uhr



[www.frankentherme.de](http://www.frankentherme.de)



Eintrittspreise: Kinder 6 - 17 J. Erwachs. Schüler Studenten

2 Stunden-Karte	3,00	6,00	4,50
3 Stunden-Karte	3,50	7,00	5,50
4 Stunden-Karte	4,00	7,50	6,00
Tageskarte	5,00	8,50	7,00

## KissSalis Therme Bad Kissingen

Heiligenfelder Allee 16  
97688 Bad Kissingen  
Tel.: 0971/826600



Öffnungszeiten

Mo. - Do. 9.00 - 22.00 Uhr  
Fr. 9.00 - 24.00 Uhr  
Sa. und So. 9.00 - 22.00 Uhr  
(24. und 25. Dezember geschlossen)



[www.kissnalis.de](http://www.kissnalis.de)



Eintrittspreise: Kinder bis 12 J. Erwachs.

2 Stunden-Karte	5,50	11,00
3 Stunden-Karte	6,50	13,00
4 Stunden-Karte	7,50	15,00
Tageskarte	9,50	19,00



## Freibäder

Açıküzme havuzları • Открытые плавательные бассейнык

### Silvana

An den Unteren Eichen 1  
97422 Schweinfurt  
E-Mail: info@stadtwerke-sw.de

Große Liegeflächen, mehrere Becken, 10m-Sprungturm,  
85m-Tunnelrutsche, Sportspielplätze und vieles mehr.



Öffnungszeiten (Mitte Mai - Mitte September):  
täglich von 9.00 - 22.00 Uhr



#### Eintrittspreise:



Kinder unter 6 Jahre	1,00 Euro
Kinder/Jugendliche	2,40 Euro
Erwachsene	4,00 Euro
ermäßigte Karten ab	16.00 und 19.00 Uhr

### Erlebnisbad Geomaris

Dingolshäuser Str. 2  
97447 Gerolzhofen  
Tel.: 09382/261



Öffnungszeiten (15.Mai - 15.September):  
täglich von 9.00 - 21.00 Uhr

#### Eintrittspreise:



Kinder unter 7 Jahre	1,00 Euro
Kinder/Jugendliche	2,00 Euro
Erwachsene	4,00 Euro
ermäßigte Karten ab	14.00 und 17.00 Uhr

### Freizeit- und Erlebnisbad Haßfurt

Großer Anger, 97432 Haßfurt  
Tel. 09521/94570



Öffnungszeiten:  
Mai - September: täglich 9.00 - 20.00 Uhr  
Herbst (ab 15.09.): Mo. - Do. 17.00 - 22.00 Uhr  
Fr. - So. 16.00 - 22.00 Uhr

#### Eintrittspreise:



Jugendliche	2,00 Euro
Erwachsene	3,50 Euro

### Freibad Schraudenbach

97440 Werneck-Schraudenbach  
Tel.: 09722/4439

Nettes Schwimmbad am Ortsende von Schraudenbach (circa  
4 km von Werneck). Bietet ein Babybecken und ein großes Becken. Ideal für eine kleine Erfrischung!



Öffnungszeiten  
(ab den Pfingstferien bis nach den Sommerferien):  
täglich 11.00 - 18.00 Uhr (nur bei schönem Wetter)

#### Eintrittspreise:



Kinder und Jugendliche	0,80 Euro
Erwachsene	1,50 Euro



## Freibad Volkach

Fahrer Straße 2, 97332 Volkach  
Tel.: 09381/9735



Öffnungszeiten (Mai bis September):

bei Lufttemperatur über 20 Grad:

Montag - Freitag 10.00 - 20.00 Uhr  
Sa., So. und Feiertag 9.00 - 20.00 Uhr  
im August durchweg 9.00 - 20.00 Uhr

bei Lufttemperatur zwischen 15 und 20 Grad:

Montag - Freitag 10.00 - 13.00 Uhr  
Sa., So. und Feiertag 9.00 - 13.00 Uhr  
im August täglich 9.00 - 13.00 Uhr

Eintrittspreise:



Jugendliche	2,50 Euro
Erwachsene	1,00 Euro

## Städt. Freibad Hofheim

Johannisstr. 28, 97461 Hofheim  
Tel.: 09523/6490



Öffnungszeiten

(ab den Pfingstferien bis nach den Sommerferien):

täglich 8.00 - 20.00 Uhr (nur bei schönem Wetter)

Eintrittspreise:



Kinder und Jugendliche	2,00 Euro
Erwachsene	2,50 Euro

## Terrassenschwimmbad Bad Kissingen

Schwimmbadstr. 9, 97688 Bad Kissingen  
Tel.: 0971/807-3410

Fünf Becken, große Wasserrutsche, Kinderbecken mit Kinder-  
rutsche, 10m-Turm, eigener Mutter-Kind-Bereich, Sportanlage.  
Behindertengerechte Anlage.



Öffnungszeiten (Mai - September):

Mo. - Fr. 9.00 - 19.00 Uhr  
Sa., So., Feiertage 8.00 - 19.00 Uhr  
bei schönem Wetter bis 20.00 Uhr

Eintrittspreise:



Kinder unter 6 Jahre	frei
Kinder/Jugendliche	2,00 Euro
Erwachsene	3,00 Euro

## Freibad Mondseeinsel

Marktbreiter Str. 8, 97318 Kitzingen  
Tel.: 09321/36305

Städtisches Schwimmbad auf einer Maininsel gelegen. Große  
SpaBrutsche im Nichtschwimmerbereich. 10m-Turm und  
großzügige Grünflächen mit Spiel- und Sportplätzen.



Öffnungszeiten (nur bei schönem Wetter):

Mai und September täglich 10.00 - 19.30 Uhr  
Juni, Juli, August täglich 9.00 - 20.30 Uhr

Eintrittspreise:



Kinder und Jugendliche	1,50 Euro
Erwachsene	2,50 Euro



## Mit Kindern in der Stadt unterwegs

*Şehirde çocuklarla olmak*  
*Гуляя с детьми по городу*

### In der Stadt.....

*Şehirde....*

*В городе...*

#### ... mit Kindern auf die Toilette

*... çocuklarla tuvalette*

*... с детьми в туалет*

- am Roßmarkt im Untergeschoss
- in den Geschäften: Wöhrl, H&M, Galeria Kaufhof, C&A, DM-Drogeriemarkt
- in der Stadtbücherei
- im „IBF“ - Interkulturellen Begegnungszentrum für Frauen in der Oberen Straße
- im Rathaus, Eingang Metzgergasse

#### ... Kleinkinder wickeln

*... çocuk bezi değiştirme*

*... пеленать маленьких детей*

- in den Geschäften: Wöhrl, H&M, Galeria Kaufhof, C&A, DM-Drogeriemarkt
- in der Stadtbücherei
- im Museum Georg Schäfer
- in der öffentlichen Toilette im Rathaus, Eingang Metzgergasse (Stufen nach unten)
- am Rossmarkt im Pavillon des Fahrkartenschalters (Schlüssel gegen ein Pfand)
- im „IBF“ - Interkulturellen Begegnungszentrum für Frauen in der Oberen Straße

#### ... durstige Kinder trinken lassen

*... susayan çocukların sıvı alması*

*... напоить детей*

- in den Apotheken: Kreuz Apotheke, Kronen Apotheke
- im DM-Drogeriemarkt

#### ... Säuglinge stillen

*... bebeklerin emzirilmesi*

*... покормить младенца грудью*

- im „IBF“ - Interkulturellen Begegnungszentrum für Frauen in der Oberen Straße
- in der Beratungsecke der Apotheken



## Günstig Einkaufen

*Uygun alış-veriş İmkanları Дёшево закупиться*

### Second hand - aus 2. Hand

*İkinci el*

*Из вторых рук*

\* *Çocuk kıyafetleri ve eşyaları Детская одежда и обстановка*

\*\* *Ev eşyaları, Mobilya, Giyim*

\*\* *Предметы домашнего обихода, мебель, одежда*

SECOND HAND LÄDEN			
<b>Kinderkleidung und -ausstattung, Schweinfurt *</b>			
K.A.T.Z.E, Kinder-Ausstattungs-Zentrale	Seestr. 30, 97421 Schweinfurt	09721/209583	nur am Donnerstag (außer in den Ferien) v. 14.30 - 18.30 Uhr
Kleiner Fratz	Rittergasse 8, 97421 Schweinfurt	0162/5267268	Mo. + Fr. 10.00 - 13.30 Uhr Di., Mi., Do. 10.00 - 17.00 Uhr
Merlins Zauberkiste	Luitpoldstr. 14, 97421 Schweinfurt	09721/16542	Mo. - Fr. 9.00 - 13.30 Uhr Di., Mi., Do. 14.00 - 18.00 Uhr Sa. 10.00 - 13.00 Uhr
Anni's Second Hand Boutique	Bauerngasse 87, 97421 Schweinfurt	0152/01490458	Mo. - Fr. 10.00 - 13.30 Uhr 15.00 - 17.30 Uhr
<b>Kinderkleidung und -ausstattung, Landkreis und Würzburg</b>			
Wundertüte	Hindenburgstr. 4, 97469 Gochsheim	09721/646225	Mo. - Fr. 10.00 - 18.00 Uhr Mo, Di, Do, Fr. 15.00 - 18.00 Uhr Sa. 9.00 - 12.00 Uhr
Der kleine Bär	Hauptstr. 16, 97534 Waigolshausen	09722/7983	Di. + Do. 9.00 - 12.00 Uhr 16.00 - 19.00 Uhr Sa. 9.00 - 12.00 Uhr
Bambini	Scharoldstr. 2, 97080 Würzburg/Grombühl	0162/5490902	Mo, Di, Do, Fr. 15.00 - 18.00 Uhr Mi. + Do. 9.30 - 12.00 Uhr
Glückskäfer	Karmelitenstr. 41, 97070 Würzburg	0931/4600860	Mo. - Fr. 9.00 - 13.00 Uhr Fr. auch 15.00 - 18.00 Uhr
Marienkäfer	Karmelitenstr. 45, 97070 Würzburg	0931/55097	Mo. - Fr. 10.00 - 13.00 Uhr 15.00 - 18.00 Uhr Sa. 10.00 - 13.00 Uhr
<b>Haushaltswaren, Möbel, Kleidung **, Schweinfurt und Landkreis</b>			
Dies und Das, Der etwas andere Laden	Heckenweg 38, Schweinfurt	09721/700316	Mo. - Do. 8.30 - 16.00 Uhr Freitag 8.30 - 14.30 Uhr
Fundgrube des Caritasverbandes	Ludwig- Krug- Str. 4, Schweinfurt-Oberdorf	09721/801453	Di. - Fr. 12.00 - 16.00 Uhr
LEVI	Kaltenhof 2, 97453 Mainberg	09721/5099611 Kleider, Hausrat	Mo. - Fr. 10.00 - 12.00 Uhr 13.00 - 16.00 Uhr Sa. 14.00 - 17.00 Uhr nur Mi. 14.00 - 17.00 Uhr



## Kinderkleider- und Spielzeug-Märkte

*Çocuk giyim ve oyuncak pazarları*

*Базары детской одежды и игрушек*

### In den Kindergärten im Frühjahr und Herbst

Genaue Termine erscheinen in der Tagespresse und im Groschenheft oder können in den Kindergärten erfragt werden (Telefonnummern der Kindergärten siehe **S.26**).

*Ana okullarında ilk ya da sonbaharda.*

*Kesin tarihleri gazetelerden, Groschenheft veya anaokullarından öğrenebilirsiniz (Anaokullarının telefon numaraları için sayfa 26).*

*В детских садах весной и осенью.*

*Точное время проведения вы можете узнать через дневную прессу и в Groschenheft или спросить в детском саду (телефонные номера детских садов смотри на **странице 26**).*

### Kinderflohmärkte der Offenen Jugendarbeit

*Offenen Jugendarbeit in çocuklar için Flohmarktı*

*Детские базары общественной работы среди молодёжи*

Am Spielfest (erster Samstag im Juli), an den Samstagen vor Weihnachten im Friedrich-Rückert-Bau.

Genaue Termine erscheinen in der Tagespresse, im Groschenheft oder Kids&Teens oder können erfragt werden, Tel.: 09721/51-3150, 51-520

*Oyun festivali (Temmuzun ilk Cumartesi), Noel öncesi cumartesileri Friedrich-Rückert-Bau da.*

*Kesin tarihleri gazetelerden, Groschenheft veya Kids&Teens ya da telefonla Tel.: 09721/51-3150, 51-520 öğrenebilirsiniz*

*На празднике игры (первая суббота в июле), в некоторые субботы перед рождеством в Friedrich-Rueckert-Bau. Точное время проведения можно прочесть в дневной прессе, в Groschenheft или в брошюре Kids&Teens или просто спросить по телефону: 09721/51-3150, 51-520*

## Lebensmittel

*Gıda Maddesi*

*Продукты питания*



Schweinfurter Tafel e.V. , Karl- Fichtel- Str. 31, Schweinfurt-Oberndorf  
Montag, Dienstag, Donnerstag und Samstag 13.30 - 16.00 Uhr



und Bürgertreff am Deutschhof, Marktplatz Deutschhof  
Samstag 13.30 - 15.00 Uhr

Voraussetzung des Einkaufs bei der Tafel ist ein Berechtigungsausweis, der ein geringes Einkommen nachweist und der bei der

- Caritas, Deutschhöfer Str. 7, Tel.: 09721/7158-0 oder dem
- Diakonischen Werk, An den Schanzen 6, Tel.: 09721/2087-102 zu bekommen ist.



*Buradan alışveriş yapabilmek için düşük gelire sahip olduğunu belgeleyen ve Caritas, Deutschhöfer Str. 7, Tel.: 09721/7158-0 ya da Diakonischen Werk, An den Schanzen 6, Tel.: 09721/2087-102 dan alınabilecek geçerlilik belgesi gerekmektedir.*

*Важная предпосылка для возможности закупаться в Tafel это ордер, подтверждающий низкие доходы, его можно получить в Caritas, Deutschhoefer Str. 7, Tel: 09721/7158-0 или Diakonisches Werk, An den Schanzen 6, Tel: 09721/2087-102*

## **Rauchfrei einkehren**

### **Sigarasız mola**

### **Заходить в свободные от курения заведения**

Neben den Mc Donald`s Filialen in der Spitalstraße, Niederwerrnerstraße und der Robert-Bosch-Straße kann man auch rauchfrei einkehren im:

*Spitalstraße, Niederwerrnerstraße ve der Robert-Bosch-Straße deki Mc Donalds şubeleri dışında aşağıdaki isimleri yer alan yerlerde sigarasız bir ortamda konaklayabilir, mola verebilirsiniz.*

*Наряду с филиалами Mc Donald`s на улицах Spitalstrasse, Niederwerrnerstrasse и Robert-Bosch-Strasse, можно заходить в другие свободные от курения помещения:*

### „Löwenzahn“

Gartenstadtstr. 34, 97424 Schweinfurt, Tel.: 09721/201130

Lokal mit rauchfreier Zone und Spielecke, im Sommer Biergarten.

Auch vegetarische Vollwertkost, überwiegend Gemüse, Getreide und Öl aus umliegenden Naturland/Demeter und Biolandbetrieben.

*Oyun köşesi ve sigarasız bölümüyle yazları Biergarten mevcuttur.*

*Ayrıca vejeteryan yemekler, biyolojik kökenli ve çevre bölgelerden sağlanan sebze, tahıl ve yağlardan.*

*В этой столовой нельзя курить, в ней имеется игровой угол для детей, летом открыта пивная терраса.*

*Здесь предлагается вегетарианская полноценная и здоровая пища, в основном овощи, злаки и растительное масло из природного биотопа без использования химических добавок и удобрений.*

Öffnungszeiten:

Dienstag - Sonntag  
von 11.30 - 14.00 Uhr und  
von 17.30 - 24.00 Uhr



### „Bernstein“

Brückenstraße 17-21, 97421 Schweinfurt

Tel.: 09721/5410738

Reichhaltiges Frühstücksangebot, täglich wechselnde Mittagsgerichte, sowie eine junge, moderne, leichte Küche.

Das komplette Lokal ist Nichtraucherzone.

Das „Bernstein“ verfügt über Außenplätze direkt in der sonnigen Brückenstraße. Hinter dem Café befindet sich ein Kinderspielplatz in einem Innenhof.

Öffnungszeiten:

Montag - Freitag  
8.00 - 24.00 Uhr  
Sa., So. und Feiertag  
9.00 - mind. 24.00 Uhr





Büyük bir kahvaltı seçeneği, günlük değişen yemek menüleri ve modern ve hafif bir mutfak. Restoranın tamamında sigara içme yasağı uygulanmaktadır. Bernstein güneşli Brückenstraße de bulunan dışarıda oturma alanı mümkün kılan masalarada sahiptir. Cafe nin arkasında çocuk oyun alanı bulunmaktadır.

Обильный выбор для завтрака, ежедневно меняющиеся обеденные блюда, а также современная лёгкая кухня. Во всей столовой нельзя курить. «Bernstein» имеет столики снаружи, прямо на солнечной улице Brueckenstrasse. За кафе находится игровая детская площадка.





## Literaturempfehlungen - eine kleine Auswahl

*Kaynakça önerileri - bir kaç öneri*  
*Рекомендуемая литература - небольшой отбор*

### Bücher

*Kitaplar*

*Книги*

- „Die Hebammensprechstunde“, Ingeborg Stadelmann
- „Schwangerschaft und Geburt. Gesundheit. Ernährung. Pflege, Birgit Gebauer-Sesterhenn
- „Hebammen-Gesundheitswissen. Für Schwangerschaft, Geburt und die Zeit danach“, Silvia Höfer
- „Das Stillbuch“, Hannah Lothrop
- „Schutzimpfungen selbst verantwortet. Grundlagen für eigene Entscheidungen“, Wolfgang Goebel
- „Impfen - Pro und Contra“, Martin Hirte
- „Kinderkrankheiten natürlich behandeln“, Hermann Michael Stellmann
- „Homöopathie für Kinder“, Werner Stumpf
- „Leben mit einem Neugeborenen“, Barbara Sichtermann
- „Kinder brauchen Rituale“, Ein Leitfaden für Eltern und Erziehende, Gertrud Kaufmann-Huber
- „Die ersten Lebensjahre“. Eine Hilfe im Umgang mit kleinen Kindern“, Elisabeth Plattner
- „Entscheidende Kinderjahre. Ein Handbuch zur Erziehung von Null bis Sieben“, Christiane Kutik
- „Sanfte Hände“, Frederic Leboyer
- „Das Kinderbuch“, Anna Wahlgren
- „Elternsprechstunde“, Michaela Glöckler
- „Kinder weisen uns den Weg“, Piero Ferrucci
- „Erstgeborene. Über eine besondere Geschwisterposition“, Jrina Prekop
- „Oje, ich wachse!“, Hetty Van de Rijt und Frans X. Plooij



## Elternbriefe

### Ebeveyn mektupları

#### Письма для родителей

Nicht kostenlose, jedoch günstige und sehr gute Informationen zu allen Erziehungsfragen passend zur aktuellen Entwicklung des Kindes:

*Ücretsiz olmamakla beraber uygun fiyatlı çocuk yetiştirme hakkında her türlü soruya çocuğunuzun gelişimini de göz önüne alarak oldukça profesyonel cevaplar:*

*Не бесплатная, но в тоже время выгодная и очень хорошая информация по всем вопросам воспитания, подходящая к актуальному развитию ребёнка:*

### Arbeitskreis Neue Erziehung e.V.

Boppstr. 10, 10967 Berlin, Tel.: 030/259006-41, 030/259006-43



[www.ane.de](http://www.ane.de)

Guter Rat ist nicht teuer.

46 Elternbriefe kosten im Einzelversand per Post (einschl. Porto): 70,50 €.

Für weniger als 9 € im Jahr bekommen Sie 8 Jahre lang die Elternbriefe nach Hause geschickt.

Auch Briefe in türkischer Sprache.

*İyi öneri pahalı değildir. 46 Ebeveyn mektubu posta dahil: 70,50 Euro olup yılda 9,- Euro dan daha az bir miktara 8 yıl boyunca ebeveyn mektuplarını ücretsiz evinize yolluyoruz. Bu mektuplar türkçe olarakta gönderilmektedir.*

*Хороший совет не может быть дорогим.*

*46 писем для родителей стоят в розничной отправки (с пересылкой) 70,50 Euro. Меньше, чем за 9,- Euro в год вы будете получать письма для родителей в течении 8-ми лет. Имеются письма на турецком языке.*

### „Peter Pelikan“ e.V.

Elsässer Str. 32, 81667 München, Tel.: 089/82979890



[www.peter-pelikan.de](http://www.peter-pelikan.de)

Insgesamt 36 Briefe für die ersten sechs Lebensjahre. Preis auf Anfrage.

Auch Briefe für werdende Mütter und Väter und Briefe zur religiösen Erziehung.

*Toplam 36 mektubu ilk 6 yıl içinde. Fiyatı talep üzerine öğrenebilirsiniz. Ayrıca anne ve baba adayları içinde dini eğitim üzerine mektuplar bulunmaktadır.*

*Всего 36 писем для первых 6 лет жизни. Цена по запросу.*

*Также имеются письма для будущих матерей и отцов по религиозному воспитанию.*



## Kostenlose Broschüren zu Themen rund um Kind und Erziehung:

**Çocuk yetiştirilmesi üzerine her türlü konu hakkında ücretsiz broşür:**  
**Бесплатные брошюры по темам о ребёнке и о воспитании:**

### Bundeszentrale für gesundheitliche Aufklärung

BZgA, 51101 Köln



Bestellung:  
order@bzga.de

#### Titel z.B.:

- Baby (Ratgeber für die Entwicklung des Babys im ersten Lebensjahr)
- Die erste Zeit zu dritt
- Impfungen und Impfkalendar
- Prävention von Allergien
- Entwicklungskalender (Entwicklungsschritte von Babys und Kindern bis zum 18. Monat)
- Kinderspiele (Anregungen und Spiele zur gesunden Entwicklung von Kleinkindern)
- *Bebek (Bebeğin ilk yaşındaki gelişimiyle ilgili bilgiler)*
- *İlk üç kişilik hayat*
- *Aşılar ve aşı takvimi*
- *Alerjilere karşı önlem*
- *Gelişim takvimi (Bebek ve çocukların ilk 18 ay içindeki gelişimleri)*
- *Çocuk oyunları (Çocukların sağlıklı gelişimi için oyun önerileri)*

#### Заголовки, например,

- *Младенец (справочник по развитию ребёнка на первом году жизни)*
- *Первое время втроём*
- *Прививки и календарь прививок*
- *Профилактика аллергии*
- *Календарь развития (шаги развития младенцев и детей до 18 месяцев)*
- *Детские игры (импульсы и игры для здорового развития маленьких детей)*

### Bundesministerium für Familie, Senioren, Frauen und Jugend

#### Titel z.B.:

- Erziehungsgeld, Elternzeit
- Kinder in Tageseinrichtungen und Tagespflege
- Mutterschutzgesetz
- Der Unterhaltsvorschuss
- Staatliche Hilfen für Familien
- *Çocuk yetiştirme parası, Ebeveyn zamanı*
- *Günlük bakım evlerindeki çocuklar*
- *Anneyi koruma kanunu*
- *Geçinme yardımı*
- *Aileler için devlet yardımı*

#### Bestellung:



#### Заголовки, например,

- *Пособие по воспитанию ребёнка*
- *Дети в дневных детских учреждениях и в учреждениях дневного ухода за детьми*
- *Закон о защите материнства*
- *Аванс к материальной помощи*
- *Государственная помощь семьям*



## Links im Internet

*Internet adresleri*  
*Адреса в интернете*

### Überregionale Informationen

#### *Genel bilgiler*

#### *Общая информация*





- 
[www.familienhandbuch.de](http://www.familienhandbuch.de)  
(in 8 Sprachen, Staatsinstitut für Frühpädagogik)
 
[www.ifp-bayern.de](http://www.ifp-bayern.de)
- 
[www.familienplanung.de](http://www.familienplanung.de)  
(Bundeszentrale für gesundheitliche Aufklärung)
 
[www.bzga.de](http://www.bzga.de)
- 
[www.familien-wegweiser.de](http://www.familien-wegweiser.de)  
(Bundesministerium für Familie, Senioren, Frauen und Jugend)
- 
[www.stmas.bayern.de/fibel](http://www.stmas.bayern.de/fibel)  
(Sozialfibel des Bayerischen Staatsministeriums für Arbeit und Sozialordnung, Familie und Frauen-Nachschlagewerk zu sozialen Hilfen, Leistungen und Rechten)
- 
[www.bmfsfj.de](http://www.bmfsfj.de)  
(Bundesministerium für Familie, Senioren, Frauen und Jugend-umfassende Informationen zu Familie&Arbeitswelt, Kinderbetreuung, Leistungen und Förderungen, Elternkompetenz)
- 
[www.eltern.de](http://www.eltern.de)  
(Zeitschrift für Eltern)
- 
[www.peter-pelikan.de](http://www.peter-pelikan.de)  
(Elternbriefe zur Erziehung)
- 
[www.ane.de](http://www.ane.de)  
(Elternbriefe des Arbeitskreises „Neue Erziehung“)
- 
[www.bke.de](http://www.bke.de)  
(Bundeskonzferenz für Erziehungsberatung - Beratung in Erziehungsfragen online)
- 
[www.stiftunglesen.de](http://www.stiftunglesen.de)  
(Leseempfehlungen - neue Kinder- und Jugendbücher - (mit Erstlese- und Vorlesebüchern)
- 
[www.vertrauen-von-anfang-an.de/index.php](http://www.vertrauen-von-anfang-an.de/index.php)  
(Elternbriefe zur religiösen Erziehung)
- 
[www.staatliche-hilfen.de](http://www.staatliche-hilfen.de)  
(Bundesministerium für Familie, Senioren, Frauen und Jugend)
- 
[www.babyclub.de](http://www.babyclub.de)  
(Buchtipps unter Bereich „Service“)
- 
[www.rund-ums-Baby.de](http://www.rund-ums-Baby.de)  
[www.aktiv-fuer-kinder.de](http://www.aktiv-fuer-kinder.de) - Themen von A-Z, 101 Tipps (auch in türkischer Sprache)



## Regionale Infomationen

*Yöresel bilgiler*

*Региональная информация*

-  [www.schwanger-in-schweinfurt.de](http://www.schwanger-in-schweinfurt.de)
-  [www.schwanger-in-bayern.de](http://www.schwanger-in-bayern.de)
-  [www.elternschule-schweinfurt.de](http://www.elternschule-schweinfurt.de)
-  [www.beratung-sw.de](http://www.beratung-sw.de)  
(Schweinfurter Beratungsführer)









## Kirchengemeinden

*Kilise • Церковные общины*

KIRCHENGEMEINDEN IN SCHWEINFURT		
<b>Katholische Gemeinden</b>		
St. Anton	St.-Anton-Str. 10, 97421 Schweinfurt	09721/21600
Christkönig	Albert-Schweitzer-Str. 1, 97424 Schweinfurt	09721/82723
Heilig Geist	Schultesstr.32, 97421 Schweinfurt	09721/21485
St. Josef	Engelbert-Fries-Str. 15, 97424 Schweinfurt	09721/82465
St. Kilian	Friedrich-Ebert-Str. 24, 97421 Schweinfurt	09721/21466
Maximilian Kolbe	Feuerbergstr. 61, 97422 Schweinfurt	09721/3924
Maria Hilf	Fritz-Soldmann-Str. 33, 97421 Schweinfurt	09721/41103
St. Michael	Florian-Geyer-Str. 11, 97421 Schweinfurt	09721/78310
St. Peter und Paul	Adolf-Kolping-Str. 2, 97422 Schweinfurt	09721/31520
<b>Evangelische Gemeinden</b>		
Auferstehungskirche	Brombergstr. 73a, 97424 Schweinfurt	09721/82865
Christuskirche	Maibacher Str. 50, 97421 Schweinfurt	09721/41101
Dreieinigkeitskirche	Florian-Geyer-Str. 5, 97421 Schweinfurt	09721/82810
Gustav-Adolf-Kirche	Ludwigstr. 14, 97421 Schweinfurt	09721/21860
St. Johannis	Martin-Luther-Platz 18, 97421 Schweinfurt	09721/21655
Kreuzkirche	Glockenhof 9, 97424 Schweinfurt	09721/82134
St. Lukas	Segnitzstr. 19, 97422 Schweinfurt	09721/31656
St. Salvator-Spalatinhaus	Frauengasse 3, 97421 Schweinfurt	09721/21849



## Stadtteilkarten - Deutschhof



### Spielplatz

Deutschhof Markt  
Am Deutschhof  
Am Haag  
Am Schöttlein  
An der Holzspitze  
Feuerbergstraße  
Ilmenbergstraße  
Konrad-Adenauer-Straße  
Kreuzbergstraße  
Nußbergstraße  
Pleichachweg  
Riedbachweg  
Rodachweg  
Saaleweg  
Willy-Brandt-Straße

*Oyun Bahçeleri*

*Детская игровая  
площадка*



### Großer Spielplatz

Wildpark an den Eichen  
Seinäjoki-Park

*Büyük Oyun Bahçeleri*

*Большая детская  
игровая площадка*



### Wildpark an den Eichen

*Eichen vahşi  
yaşam parkı*

*Лесная игровая  
площадка*



### Kirchengemeinde

St. Maximilian-Kolbe (kath.)

*Kilise*

*Церковная община*



### Kindergarten

Gut Deutschhof  
St. Maximilian-Kolbe

*Anaokulu*

*Детский сад*



### Krabbelgruppe

St. Maximilian-Kolbe

*Emekleme Grupları*

*Ползунковая группа*



### Krippe

Gut Deutschhof

*Kreşler*

*Ясли*



### Initiative „Nahe Wege“

*Yakın Yollar „Girişimi“*

*Инициатива  
«Ближние пути»*

Verzeichnis der Krabbelgruppen siehe [S.23](#), Kindergärten [S.26](#)

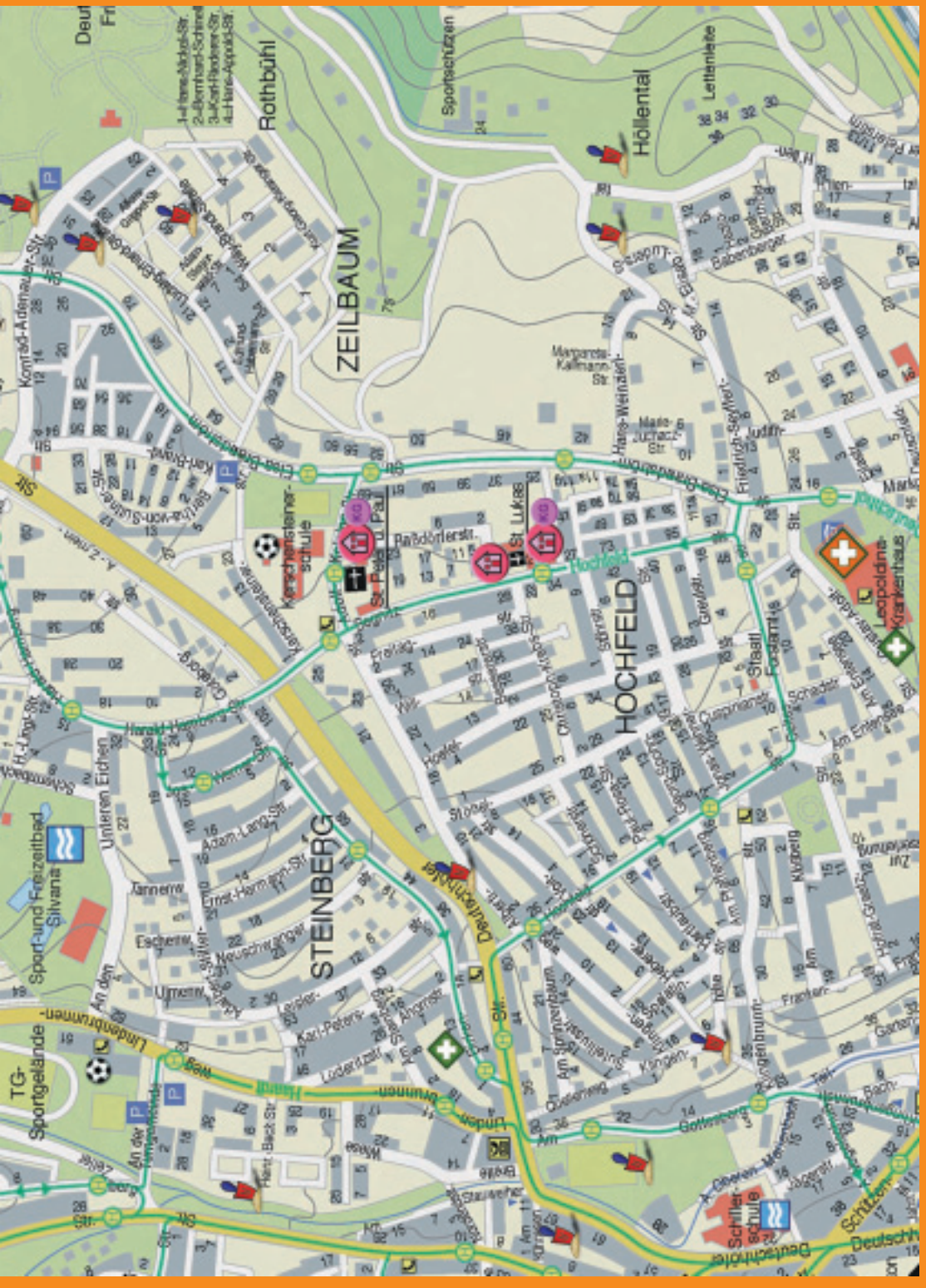




## Stadtteilkarten - Hochfeld, Zeilbaum, Steinberg

	<p><b>Spielplatz</b>          Heinrich-Beck-Straße          Albertistraße          Am Kührasen          Am Gottesberg          Klingenhöhe          Konrad-Adenauer-Straße          Zeilbaum          Willy-Brandt-Straße          Marie-Elisabeth-Lüders-Str.          Bolzplatz Höllental</p>	<i>Oyun Bahçeleri</i>	<i>Детская игровая площадка</i>
	<p><b>Kirchengemeinde</b>          St. Peter und Paul (kath.)          St. Lukas (ev.)</p>	<i>Kilise</i>	<i>Церковная община</i>
	<p><b>Kindergarten</b>          St. Peter und Paul (kath.)          Kath.-Gundrum-Haus (ev.)          St. Lukas (ev.)</p>	<i>Anaokulu</i>	<i>Детский сад</i>
	<p><b>Krabbelgruppe</b>          St. Peter und Paul (kath.)          St. Lukas (ev.)</p>	<i>Emekleme Grupları</i>	<i>Ползунковая группа</i>
	<p><b>Leopoldina-Krankenhaus</b></p>	<i>Leopoldina Hastahanesi</i>	<i>Больница Leopoldina</i>
	<p><b>Kinderärztin / -arzt</b>          Birkenstraße 9          Leopoldina, G.-Adolf-Str. 8</p>	<i>Kreşler</i>	<i>Детский врач</i>
	<p><b>Silvana-Bad</b></p>	<i>Silvana Yüzme Havuzu</i>	<i>Бассейн</i>
	<p><b>Babyschwimmen</b>          Franziskusschule</p>	<i>Bebekler için Yüzme Kursları</i>	<i>Плавание для младенцев</i>
	<p><b>Turnhalle</b>          Kerschensteiner Schule          Turngemeinde</p>	<i>Spor salonu</i>	<i>Спортивный зал</i>

Verzeichnis der Krabbelgruppen siehe [S.23](#), Kindergärten [S.26](#), Kinderärzte [S.10](#)





## Stadtteilkarten - Bergl



**Spielplatz**  
 Geldersheimer Straße  
 Wohnscheibe  
 Grünzentrum  
 Am Herroth  
 Florian-Geyer-Straße  
 Am Schuttberg

*Oyun Bahçeleri*

*Детская игровая*



**Großer Spielplatz**  
 Am Rothhügel

*Büyük Oyun Bahçeleri*

*Большая детская игровая площадка*



**Kirchengemeinde**  
 Christkönig (kath.)  
 St. Michael (kath.)  
 Auferstehungskirche (ev.)  
 Dreieinigkeitskirche (ev.)

*Kilise*

*Церковная община*



**Kindergarten**  
 Arbeiterwohlfahrt II (AWO)  
 Christkönig (kath.)  
 Auferstehungskirche (ev.)

*Anaokulu*

*Детский сад*



**Krabbelgruppe**  
 Auferstehungskirche (ev.)

*Emekleme Grupları*

*Ползунковая группа*



**Kleinkindbetreuung**  
 Wohnscheibe (städt.)

*Küçük Çocuk bakımı*

*Ползунковая группа*



**Bücherei**  
 Bücherei im Bildungszentrum

*Kütüphaneler*







*Библиотеки*

Verzeichnis der Krabbelgruppen siehe [S.23](#), Kindergärten [S.26](#), Büchereien [S.39](#)

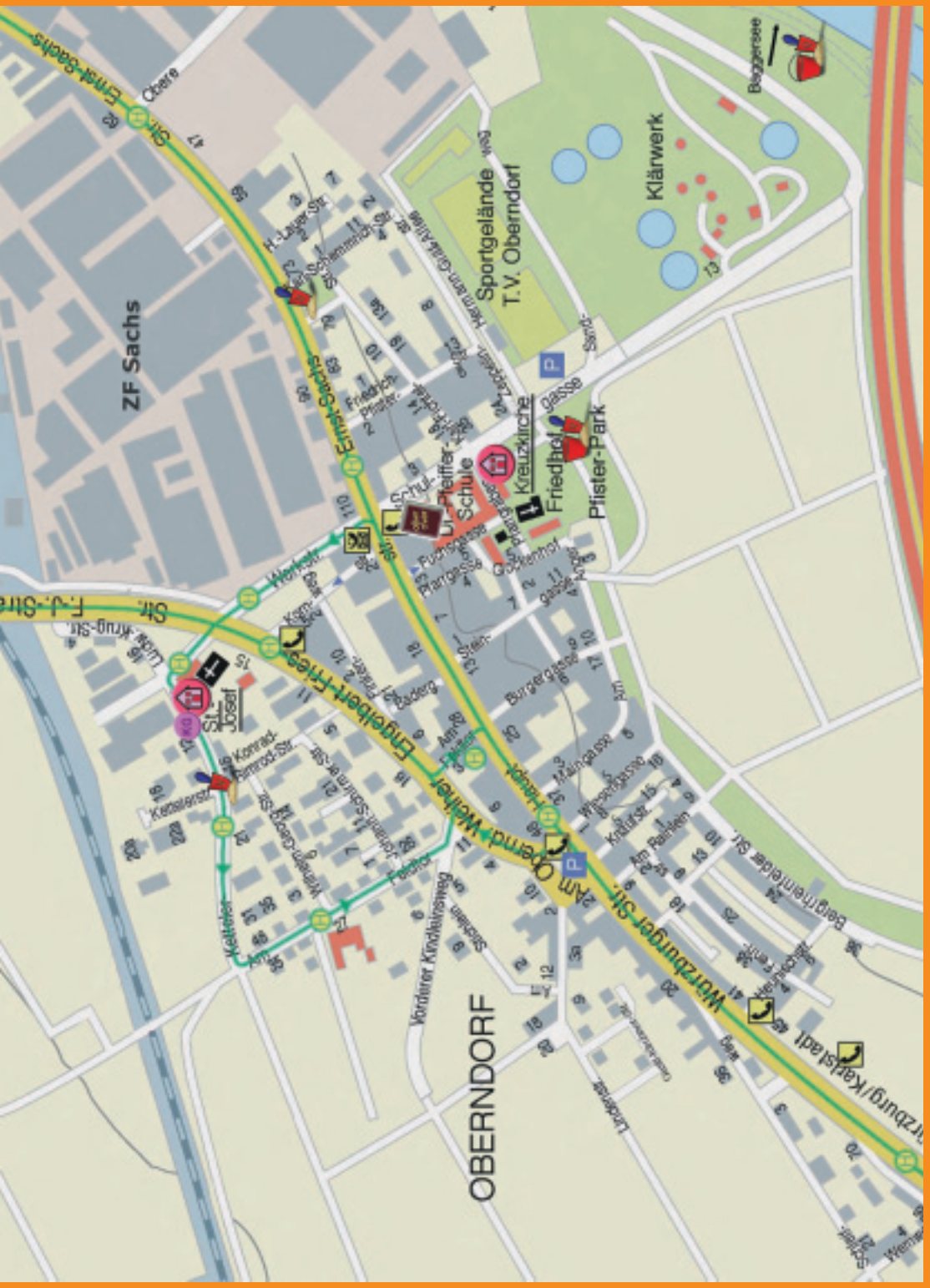




## Stadtteilkarten - Oberndorf

	<p>Spielplatz Konrad-Rimrod-Straße Karl-Schemmrich-Straße</p>	<i>Oyun Bahçeleri</i>	<i>Детская игровая</i>
	<p>Großer Spielplatz Pfisterpark</p>	<i>Büyük Oyun Bahçeleri</i>	<i>Большая детская игровая площадка</i>
	<p>Kirchengemeinde St. Josef (kath.) Kreuzirche (ev.)</p>	<i>Kilise</i>	<i>Церковная община</i>
	<p>Kindergarten St. Josef (kath.) Kreuzirche (ev.)</p>	<i>Anaokulu</i>	<i>Детский сад</i>
	<p>Krabbelgruppe St. Josef (kath.)</p>	<i>Emekleme Grupları</i>	<i>Ползунковая группа</i>
	<p>Bücherei Jugendb. Dr. Pfeiffer-Schule</p>	<i>Kütüphaneler</i>	<i>Библиотеки</i>

Verzeichnis der Krabbelgruppen siehe [S.23](#), Kindergärten [S.26](#), Büchereien [S.39](#)





## Stadtteilkarten - Eselshöhe, Haardt



### Spielplatz

An der Haardt  
 Pirolweg  
 Eselshöhe IV  
 Eselshöhe V  
 Eselshöhe VI  
 Eselshöhe VII  
 Walther v.-d.-Vogelweide-Str.  
 Drosselstraße  
 Bussardstraße  
 Heinrich-Beck-Straße  
 Theuerbrunnleinsweg aktiv  
 Theuerbrunnleinsweg

*Oyun Bahçeleri*

*Детская игровая*



### Kindergarten

St. Elisabeth (kath.)

*Anaokulu*

*Детский сад*



### Silvana-Bad

*Yüzme Havuzlar*

*Бассейн*

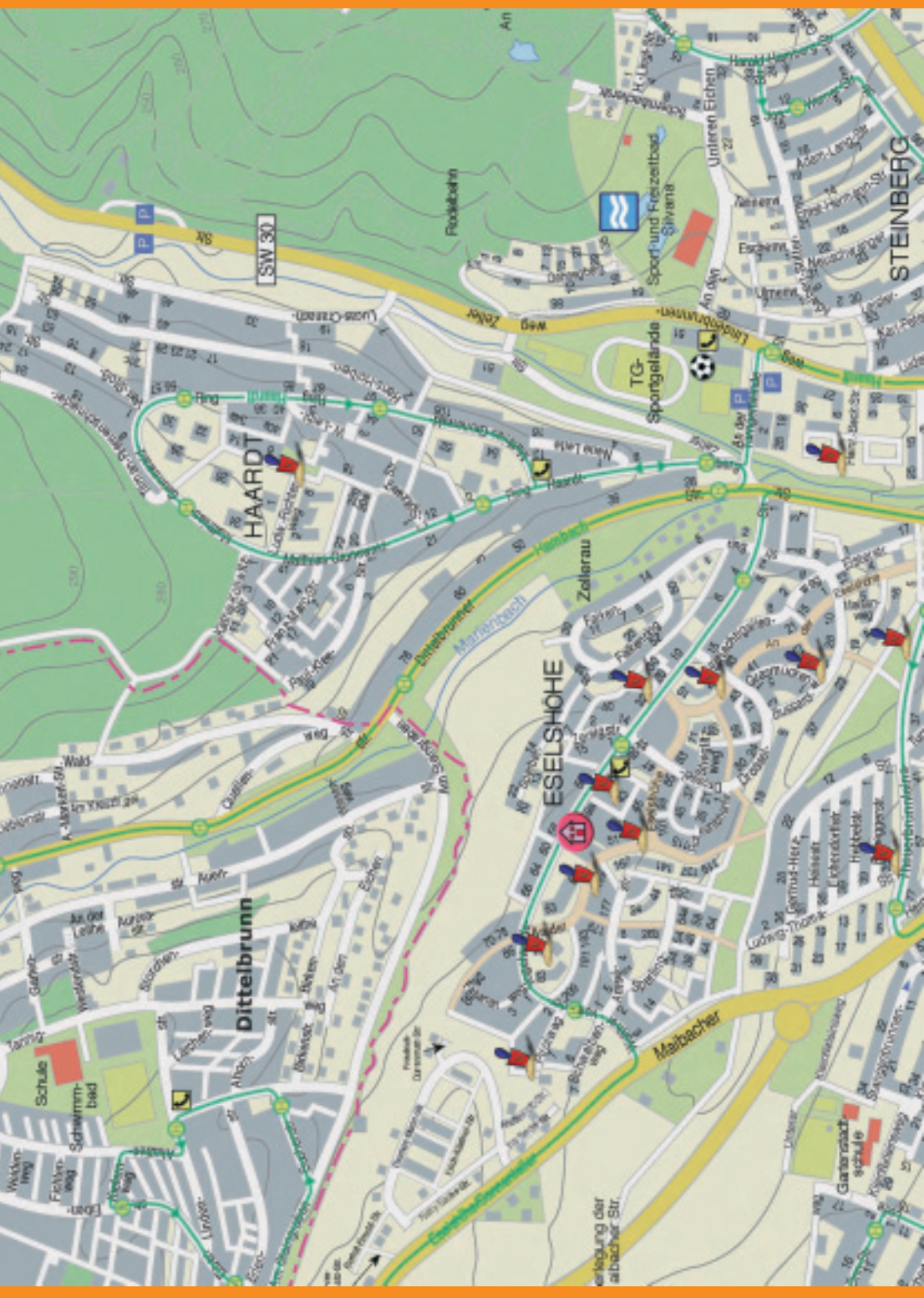


### Turnhalle

Turngemeinde 48


*Spor salonu*

*Спортивный зал*





## Stadtteilkarten - Gartenstadt

	<p><b>Spielplatz</b>                  Pfisterplatz                  Bolzplatz Ziegelgrube                  Theuerbrünneinsweg aktiv                  Theuerbrünneinsweg                  Mozartstraße                  Theodor-Fischer-Platz                  Damaschkeplatz                  Am Kührasen</p>	<i>Oyun Bahçeleri</i>	<i>Детская игровая</i>
	<p><b>Kirchengemeinde</b>                  St. Anton (kath.)                  Maria Hilf (kath.)                  Christuskirche (ev.)</p>	<i>Kilise</i>	<i>Церковная община</i>
	<p><b>Kindergarten</b>                  Arbeiterwohlfahrt I (AWO)                  St. Anton (kath.)                  Maria Hilf (kath.)                  Christuskirche (ev.)                  Montessorikindergarten</p>	<i>Anaokulu</i>	<i>Детский сад</i>
	<p><b>Krabbelgruppe</b>                  St. Anton (kath.)                  Christuskirche (ev.)</p>	<i>Emekleme Grupları</i>	<i>Ползунковая группа</i>
	<p><b>Kleinkindbetreuung</b>                  Jugendhaus (städt.)</p>	<i>Küçük Çocuk bakımı</i>	<i>Ползунковая группа</i>
	<p><b>Krippe</b>                  Auenstraße (AWO)</p>	<i>Kreşler</i>	<i>Ясли</i>
	<p><b>Babyschwimmen</b>                  Franziskusschule</p>	<i>Bebekler için Yüzme Kursları</i>	<i>Плавание для младенцев</i>
	<p><b>Hebammenpraxis</b>                  Niederwerner Str. 2<sup>1/2</sup></p>	<i>Ebeler</i>	<i>Акушерки</i>
	<p><b>Treff f. Alleinerziehende</b>                  Christuskirche</p>	<i>Çocuklarını yalnız yetiştiren anneler ve babalar</i>	<i>Матери -одиночки и отцы -одиночки</i>
	<p><b>Rauchfrei einkehren</b>                  Löwenzahn, Gartenstadt-34</p>	<i>Şıgarasız mola</i>	<i>Заходить в свободные от курения заведения</i>

Verzeichnis Krabbelgruppen [S.23](#), Kleinkindbetreuung [S.24](#), Krippen [S.25](#), Kindergärten [S.26](#)





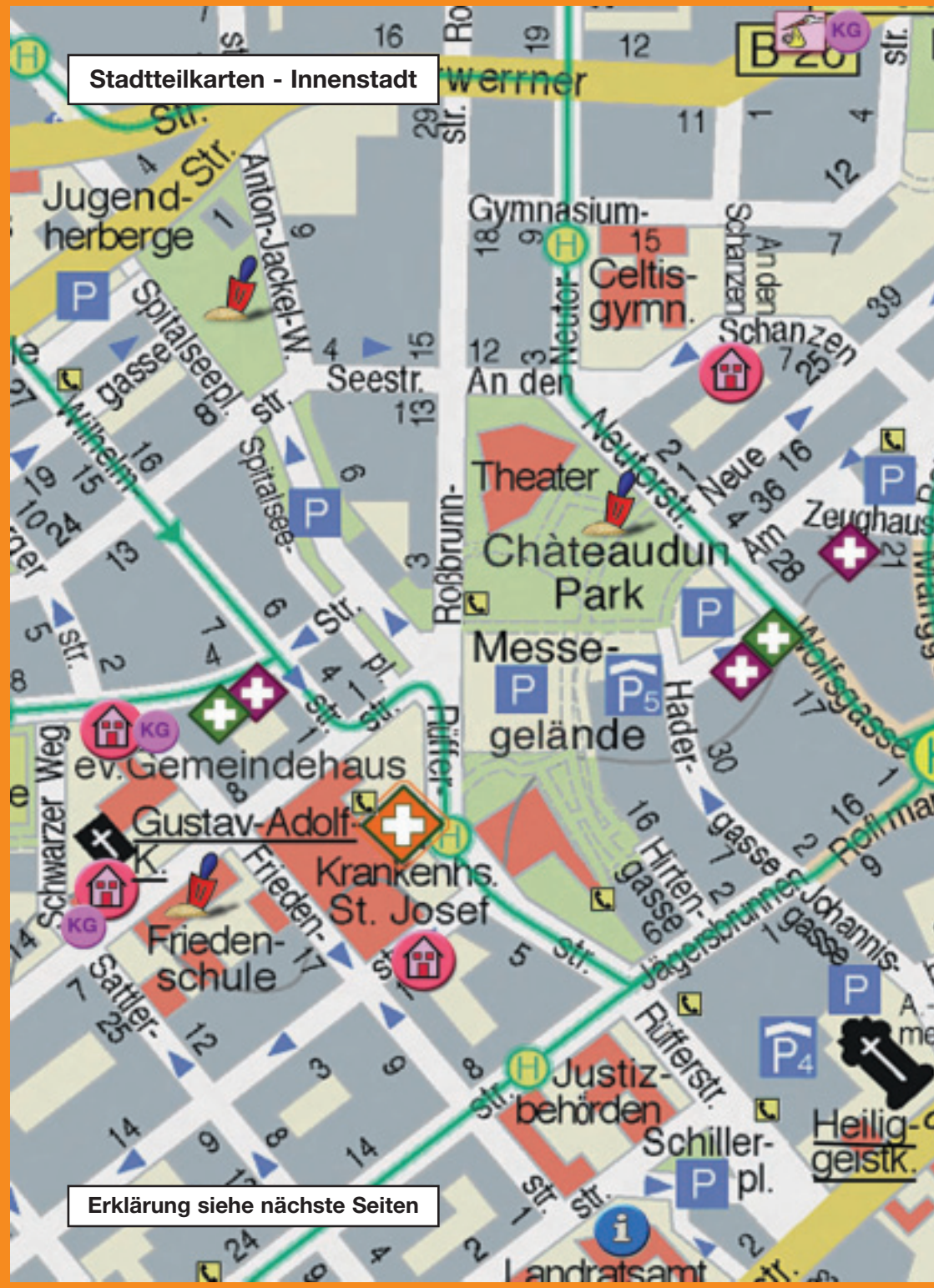
## Stadtteilkarten - Musikerviertel, Nordwestliche Innenstadt

	<p><b>Spielplatz</b>            Florian-Geyer-Straße            Richard Strauß-Straße            Theodor-Fischer-Platz            Damaschkeplatz            Goetheplatz            Nikolaus-Hoffmann-Anlage            Am Schuttberg            Friedrich-Stein-Straße            Ludwigstraße            Friedensschule            Naturfreundehaus            Theater</p>	<p><i>Oyun Bahçeleri</i></p>	<p><i>Детская игровая</i></p>
	<p><b>Kirchengemeinde</b>            St. Michael (kath.)            St. Kilian (kath.)            Dreieinigkeitskirche (ev.)            Gustav Adolf (ev.)</p>	<p><i>Kilise</i></p>	<p><i>Церковная община</i></p>
	<p><b>Kindergarten</b>            St. Michael (kath.)            St. Kilian (kath.)            Maria-Theresia-Heim (kath.)            Dreieinigkeitskirche (ev.)            Gustav-Adolf-Kirche (ev.)</p>	<p><i>Anaokulu</i></p>	<p><i>Детский сад</i></p>
	<p><b>Krabbelgruppe</b>            Dreieinigkeitskirche (ev.)            Gustav-Adolf-Kirche (ev.)            Evangel. Gemeindehaus</p>	<p><i>Emekleme Grupları</i></p>	<p><i>Ползунковая группа</i></p>
	<p><b>Krankenhaus St. Josef</b></p>	<p><i>St. Josef Hastahanesi</i></p>	<p><i>Больница St. Josef</i></p>
	<p><b>Kinderärztin / -arzt</b>            Friedrich-Stein-Str. 9</p>	<p><i>Çocuk Doktoru</i></p>	<p><i>Детский врач</i></p>
	<p><b>Frauenärztin / -arzt</b>            Friedrich-Stein-Str. 9</p>	<p><i>Kadın Hastalıkları            Doktoru</i></p>	<p><i>Гинекологи</i></p>
	<p><b>Schwangerenberatung</b>            Friedrich-Stein-Str. 28            Landratsamt, Schrammstr. 1</p>	<p><i>Hamileler için Danışma</i></p>	<p><i>Консультационные            инстанции</i></p>

Verzeichnis der Krabbelgruppen **S.23**, Kindergärten **S.26**, Frauenärzte **S.2**, Kinderärzte **S.10**



Stadtteilkarten - Innenstadt



Erklärung siehe nächste Seiten





## Stadtteilkarten - Innenstadt



### Spielplatz

Naturfreundehaus  
Friedenschule  
Theater  
Fichtelsgarten  
Alter Friedhof  
Philosophengang  
Am Centrum  
Rittergasse  
Schroturm

*Oyun Bahçeleri*

*Детская игровая*



### Kirchengemeinde

Heilig Geist (kath.)  
St. Johannes (ev.)  
Gustav Adolf (ev.)  
St. Salvator (ev.)

*Kilise*

*Церковная община*



### Kindergarten

Maria-Theresia-Heim (kath.)  
Schanzen (St.Johannis, ev.)  
Gustav Adolf (ev.)  
Evangel. Gemeindehaus  
St. Salvator (ev.)  
Waldorfindergarten

*Anaokulu*

*Детский сад*



### Krabbelgruppe

Gustav Adolf (ev.)  
Evangel. Gemeindehaus  
Evangel. Bildungswerk  
Evangel. Jugendhaus  
Waldorfindergarten  
Friedrich-Rückert-Bau  
Hebammenpraxis (s. u.)

*Emekleme Grupları*

*Ползунковая группа*



### Hebammenpraxis

Niederwerrner Str. 2<sup>1/2</sup>

*Ebeler*

*Акушерки*



### Kinderärztin / -arzt






Friedrich-Stein-Str. 9  
Neutorstr. 1  
Manggasse 10  
Siebenbrückleinsgasse 6

*Çocuk Doktoru*

*Детский врач*

Verzeichnis der Krabbelgruppen siehe [S.23](#), Kindergärten [S.26](#), Hebammen [S.4](#)

## Stadtteilkarten - Innenstadt

	Leopoldina-Krankenhaus	<i>Leopoldina Hastahanesi</i>	<i>Больница Leopoldina</i>
	Frauenärztin / -arzt Friedrich-Stein-Str. 9 Hadergasse 40 Zeughaus 9 Bauerngasse 20 Siebenbrückleinsgasse 8 Rosengasse 3 Markt 31 Zehntstraße 1 Zehntstraße 4	<i>Kadın Hastalıkları Doktoru</i>	<i>Гинекологи</i>
	Rathaus Standesamt Jugendamt Bürgerservice Einwohnermeldeamt Volkshochschule usw.	<i>Rathaus</i>	<i>Ратуша ЗАГС, Управление по делам молодёжи, Бюро гражданс- кого обслуживания, Стол прописки, Институт народ- ного образования ...</i>
	Hartz IV / ALG II Friedrich-Rückert-Bau	<i>Hartz IV / ALG II</i>	<i>Hartz IV / ALG II</i>
	Schwangerenberatung Landratsamt, Schrammstr. 1	<i>Danışma yerleri</i>	<i>Консультационная инстанция</i>
	Kurse Ev. Bildungswerk, Graben 10	<i>Kurslar</i>	<i>Курсы</i>
	Bücherei Stadtbücherei Hauptstelle	<i>Kütüphaneler</i>	<i>Библиотеки</i>
	„IBF“ Obere Str. 14	<i>„IBF“</i>	<i>„IBF“</i>
	Café Kontakt Martin-Luther-Haus	<i>Café „Tanışma“</i>	<i>Кафе «Контакт»</i>
	Rauchfrei einkehren Bernstein, Brückenstr. 10	<i>Sigarasız mola</i>	<i>Заходить в свободные от курения заведения</i>

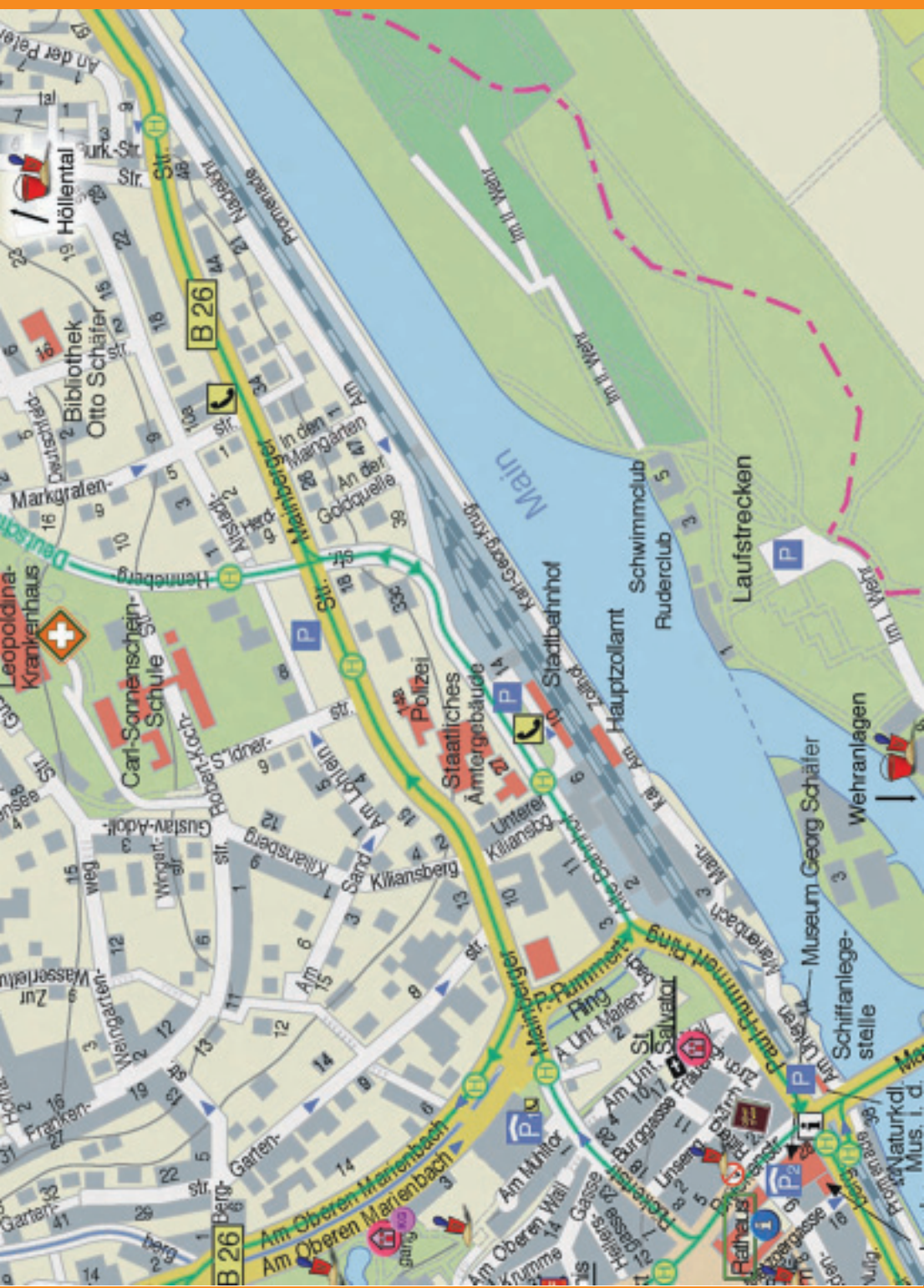
Verzeichnis der Kinderärzte siehe **S.10**, Frauenärzte **S.23**, „IBF“ **S.34**



## Stadtteilkarten - Nordöstlicher Stadtteil

	<p>Spielplatz Philosophengang Am Centrum Rittergasse</p>	<i>Oyun Bahçeleri</i>	<i>Детская игровая</i>
	<p>Großer Spielplatz Höllental Wehranlagen</p>	<i>Büyük Oyun Bahçeleri</i>	<i>Большая детская игровая площадка</i>
	<p>Kirchengemeinde St. Salvator (ev.)</p>	<i>Kilise</i>	<i>Церковная община</i>
	<p>Kindergarten Waldorfkindergarten St. Salvator (ev.)</p>	<i>Anaokulu</i>	<i>Детский сад</i>
	<p>Krabbelgruppe Waldorfkindergarten</p>	<i>Emekleme Grupları</i>	<i>Ползунковая группа</i>
	<p>Rathaus Standesamt Jugendamt Bürgerservice Einwohnermeldeamt Volkshochschule usw.</p>	<i>Rathaus</i>	<i>Ратуша ЗАГС, Управление по делам молодёжи, Бюро гражданс- кого обслуживания, Стол прописки, Институт народ- ного образования ...</i>
	<p>Leopoldina-Krankenhaus</p>	<i>Leopoldina Hastahanesi</i>	<i>Больница Leopoldina</i>
	<p>Stadtbücherei Hauptstelle Ebracher Hof</p>	<i>Kütüphaneler</i>	<i>Библиотеки</i>
	<p>Touristeninformation Brückenstraße 20</p>		<i>Туристическая информация</i>

Verzeichnis der Krabbelgruppen siehe [S.23](#), Kindergärten siehe [S.26](#)





## STICHWORTVERZEICHNIS

<b>A</b>			
Alleinerziehende	25	Frühchentreff	16
AK „Neue Erziehung“	60	Frühförderung	12 ff
Anerkennung der Vaterschaft	14	<b>G</b>	
Ärztlicher Notdienst	16	Gastronomie rauchfrei	57
Au-pair	22	Geburtsurkunde	3 ff
Ausflugsziele	42	Geburtsvorbereitungskurse	3
		Gemeinsames Sorgerecht	12
<b>B</b>		Geschwisterermäßigung	22
Babymassage	27	Gesprächsladen	11
Babyschwimmen	36	Gesundheit für Mutter und Kind	7 ff
Babysitter	22	Günstig einkaufen	55 ff
Barfußpfad	43	<b>H</b>	
Beistandschaft	15	Hallenbäder mit Kleinkindbecken	50 ff
Beratungsstellen	11	Hausgeburten	13
Bildungsangebote	27 ff	Haushaltshilfe	19
Büchereien	39	Hebammen	5
Bundesministerium	61	Hilfe Zuhause	19 ff
für Familie, Frauen, Senioren und Jugend		Homöopathie für Kinder	10
Bundeszentrale f. gesundheitliche Aufklärung	61	<b>I</b>	
Busfahren	45	„IBF“ - Interk. Begegnungszentrum f. Frauen	34
<b>C</b>		Informationen für werdende Eltern	1
Café „Kontakt“	33	Informationen für frischgebackene Eltern	1
		Initiative „Nahe Wege“	33
<b>D</b>		Internetadressen	62
Depressionen nach der Geburt	7	<b>J</b>	
Die „Schweinfurter Tafel e.V.“	56	Jugendamt - Beratung und Hilfe	10
<b>E</b>		<b>K</b>	
Elterliche Sorge	11	Kinderärzte	9, 10
Entbindungen	12	Kinderbetreuungen	24
Einkaufen - günstig	55	Kindergärten	25, 26
Einwohnermeldeamt	7	Kindergeld	8
Elterngeld	8	Kinderkleidung	55
Elternkurse	28	Kinderkleidermärkte	56
Erste Hilfe am Kind	17	Kinderkrippen	25
Eva & Leo	14	Kinder mit Behinderungen und Entwicklungsverzögerungen	12 ff
<b>F</b>		Kinderreisepass	7
Familienerholung	23	Kinderzuschlag	18
Familienhandbuch	62	Kirchengemeinden	1
Familienprogramme	40	Kleinkindtreffs	23
FED-Familientlastender Dienst	13	Kolpingsfamilie Schweinfurt	40
Finanzielle Hilfen	17	Krabbelgruppen	23
Flohmärkte	56	Krankengymnasten	11
Förderung „Familien bauen und wohnen in Schweinfurt“	24	Krankenhäuser	12
Frauenärzte	2	Krankenkasse	9
Freibäder mit Kleinkindbereich	52 ff	Krankenversicherung	9
		Kreißsaalführungen	13
		Krippen	25
		Kuren	18



Kurse für werdende Eltern	14
Kurse f. Eltern m. Säuglingen u. Kleinkindern	27

## L

Landesstiftung „Hilfe für Mutter und Kind“	9
Landkreis Schweinfurt - Erholungsmöglichkeiten und Veranstaltungen	46
Lebensmittel - günstig einkaufen	56
Links regional und überregional	62, 63
Literarische Angebote	39
Literaturempfehlungen	59 ff

## M

Minderjährige Mütter	10
Mutterschaftsgeld	7
Mutterpass	2
Mutterschutz	6
Musikalische Angebote	37
Mutter-Vater-Kind-Treff	23
Mutter-Vater-Kind-Kur	18

## N

Naherholungsanlage Baggersee	45
Namensrecht	13
Naturheilverfahren für Kinder	10
Notrufe	16
Notrufkärtchen für den Geldbeutel	31

## O

## P

PEKIP (Prager Eltern-Kind-Programm)	27
Peter Pelikan	60
Physiotherapie f. Säuglinge und Kleinkinder	11
Praktikanten für den Haushalt	21

## Q

## R

Rauchfrei einkehren	57
Rückbildungskurse	15

## S

Säuglingspflege	3, 14
Säuglingswassergewöhnung	36
Schwanger in Schweinfurt	11, 63
„Schweinfurter Tafel“	56
Schwimmbäder	50 ff
Second Hand	55
Selbsthilfegruppen	7
Silvana	52
Spielplätze	42 ff
Spielzeugmärkte	56

Sportangebote	36, 37
Sorgeerklärung	11 ff
Sozialwohnungen	20
Standesamt	3
Stadtjugendamt	10 ff
Steuerliche Vergünstigungen	24
Steuerliche Zuordnung des Kindes	16
Stillberatung	7
Stilmöglichkeiten in der Innenstadt	54

## T

Tagesmütter	20
Taufe	9
Thementreffs	31
Toiletten (öffentliche)	54
Touristeninformationen - Veranstaltungshinweise für Familien	46
Trauernde Eltern	8
Trinkmöglichkeiten - Wasserspender in der Innenstadt	54
Turnen mit Kleinkindern	37

## U

Übernahme Kindergartenbeitrag	22
Umgangsrecht	12
Unterhalt	15
Unterhaltsvorschuss	21
Unverheiratete Elternteile	12

## V

Vaterschaftsanerkennung	14
Veranstaltungshinweise für Familien	46
Verkehrssicherheit für Kleinkinder	32
Vorsorgeuntersuchungen für Kinder	9
Vorträge	31

## W

Waldspielplatz	42
Wehranlagen	43
Wickelmöglichkeiten in der Stadt	54
Wiederbelebungsmaßnahmen b. Säugling	18
Wildparks	46 ff
Wildpark an den Eichen	42, 46
Wohngeld	19

## X

## Y

## Z

Zoos	49
Zuschuss für Kindergartenbeitrag	22
Zuschuss für Schulbedarf	21

## ANAHTAR KELIMELER



## A

Acil Yardım	17
Acilservis ve Nöbetçi Doktor	16
Açık Tuvaletler	54
Aile Bakımı	11
Aile Elkitabı	62
Aile Kursları	28
Aile Parası	8
Ailenin Dinlenmesi	23
Aileprogramları	40
AK „Yeni Yetiştirme“	60
Ana Okulu	25, 26
Ana Sınıfı Aidatının Üstlenilmesi	22
Anasınıfı Aidatı için Avans	
Anne Pasaportu	2
Anne ve Çocuk Sağlığı	7
Anne-Baba- Çocuk Buluşması	23
Anne-Baba olacalar için Bilgiler	1
Anne-Baba-Çocuk	23
Annelik Koruma	6
Annelik Parası	7
Au-Pair	22

## B

Babalığın Tanınması	14
Bakıcı Anne	20
Bakım	24
Bakım Hakkı Açıklaması	11
Bakımavansı	21
Barfusspfad	43
Bebeğin Suyu Alıştırılması	36
Bebek Bakıcısı	22
Bebek Bakımı	3, 14
Bebek Buluşması	23
Bebek Masajları	27
Bebek Yüzmesi	36
Bebekli ve Küçük Çocuklular için Kurslar	27
Bebekte Hayat Masajı	18
Bitpazarı	56
Bölgesel ve Bölgesel olmayan Linkler	62, 63

## C

Cafe „Kontakt“	33
Cüzdandan Acil Yardım Kartı	31

Çocuk Parası	56
Çocuğa İlk Yardım	16
Çocuğun Vergi Düzenlemesi	16
Çocuk Bakımı	24
Çocuk Doktorları	9, 10
Çocuk Havuzlu Havuzlar	50
Çocuk için Bitkisel Tedavi	10
Çocuk Kıyafet Pazarı	56
Çocuk Kıyafeti	56
Çocuk Pasaportu	7
Çocuklar için Doğal Tedavi Yolları	10
Çocuklar Özürlü ya da	12
Gelişme bozukluğu olan	
Çocuklu Serbest Havuzlar	52

## D

Danışmanlık Yerleri	11
Desteklik	15
Doğum	12
Doğum Belgesi	3
Doğum Hazırlık Kursları	3
Doğumdan sonra Depresyon	7
Doğumhane Tanımları	13

## E

Ebeler	4, 5
Ebeveyn olacaklar için Kurslar	14
Eğitim Hizmetleri	27
Eichen de Vahşi Park	42, 46
Einwohnermeldeamt	7
Emekleme Buluşması	23
Emzirme Danışmanlığı	7
Ev Doğumu	13
Ev İşçi Yardımı	19
Ev Parası	19
Eva & Leo	14
Evde Yardım	19
Evli Olmayan Ebeveynler	12
Eyalet Vakıfları „Anne ve Çocuk için Yardım“	9
Eyaletbakanlığı Aile, Kadınlar, Yaşlılar ve Gençler için	61

## F

FED Aileyi yükünü hafifletme hizmeti	13
--------------------------------------	----

## G

Geri Dönüşüm Kursları	15
Gezi Yerleri	42

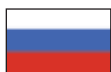
## H

Hastahaneler	12
--------------	----



Hastalık Kasası	9		
Hayvanat Bahçeleri	49		
<b>i</b>			
IBF - Kadınlar için Ulusalkültür Buluşma Merkezi	34		
İçme Alanları - Şehirde Bedava Su İçilen Yerler	54		
İkinci El	55		
İndirimler	17		
İnsiyatifine „Yakın Yollar“	33		
İsim Hakkı	13		
<b>J</b>			
Jugendamt - Danışmanlık ve Yardım	10		
<b>K</b>			
Kadın Hasatalıkları Doktorları	2		
Kardeş İndirimi	22		
Kaynak Önerileri	59		
Kaynak Teklifleri	39		
Kendine Yardım Grupları	7		
Küçük Çocuk Buluşması	23		
Kinderzuschlag	18		
Kitapçılar	39		
Kolpingsaile Schweinfurt	40		
Konu Buluşması	31		
Konuşma Dükkanı	11		
Krankengymnastik	11		
Krippen	25		
Küçük Çocuklar için Tarafik Güvenlik	32		
Küçük Çocuklar için Erken Tehşis Muaynesi	9		
Kürler	18		
<b>L</b>			
<b>M</b>			
Maddi Yardımlar	17		
Müzik Teklifleri	37		
<b>N</b>			
<b>O</b>			
Okul Masrafları için Avans	21		
Orman Oyun Alanları	42		
Otobüs Yolculuğu	45		
Oyun Alanları	42		
Oyuncak Pazarları	56		
<b>R</b>			
Reşit Olmayan Anneler	10		
<b>S</b>			
Sağlık konularının açıklanması için Eyaletmerkezi	61		
Sağlık Sigortaları	9		
Schweinfurt Çevresindeki Dinlenme İmkanları ve Konferanslar	46		
Schweinfurt ta ev inşaa etmek ve oturmak için Yardım	24		
Schweinfurt ta Hamilelik	11, 63		
Schweinfurtlu Tahta	56		
Sigarasız Ziyaret Yerleri	57		
Silvana	52		
Sosyal Ev	20		
Spor Teklifleri	36, 37		
Stadtjugendamt	10		
Standesamt	10		
Sunuşlar	31		
<b>Ş</b>			
Şehir içinde Emzirme İmkanları	54		
Şehirde Bezleme Alanları	54		
<b>T</b>			
Taze Ebeveynler için Biligler	1		
Turist İnfomasyon - Ebeveynler için Konferans gösterici	56		
<b>U</b>			
Ucuz Alış Veriş	55		
Ucuz Gıda Satın Alma	56		
<b>V</b>			
Vahşi Park	46		
Vahtiz	9		
Vergilerde İndirimler	24		
<b>W</b>			
Wehranlagen	43		
<b>Y</b>			
Yalnız Yetiştirenler	25		
Yas tutan Aileler	8		
Yüzme Havuzları	50		
<b>Z</b>			
Ziyaret Hakkı	12		

## Список терминов



<b>А</b>			
Адреса в интернете	62		
Аванс к материальной помощи	21		
Акушерки	5		
Au-pair	22		
<b>Б</b>			
Базары детских игрушек	56		
Базары детской одежды	56		
Бассейны	50	итд	
Безопасность дорожного движения для маленьких детей	32		
Библиотеки	39		
Блошинный рынок	56		
Больницы	12		
Больничная касса	9		
Больничная страховка	9,16		
Быть беременной в городе Schweinf.	11,63		
<b>В</b>			
Возможности получения образования	27	итд	
Возможность пеленать маленьких детей в городе	54		
Возможность покормить младенца грудью в центре города	54		
Возможность утолить жажду в центре города	54		
Встреча для маленьких детей	23		
Встреча матерей с преждевременными родами	16		
<b>Г</b>			
Гастрономия, свободная от курения	57		
Гимнастика для спины после беременности	15		
Гинекологи	2		
Гомеопатия для детей	10		
Городское управление по делам молодёжи	10		
Готовность управления по делам молодёжи к содействию, помощи	15		
Группы самопомощи	7		
<b>Д</b>			
Деньги по уходу за ребёнком (декретные)	7		
Депрессии после родов	7		
Дети с инвалидностью и с задержкой в развитии	12		
Детская одежда	55		
Детские врачи	9		
Детские игровые площадки	42	итд	
Детские сады	25,26		
Детские ясли	25		
Детский заграничный паспорт	7		
Детское пособие	8		
Дёшево закупиться	55	итд	
Die «Schweinfurter Tafel e.V.»	56		
Добавка к детскому пособию	18		
Дополнительное пособие на приобретение школьных принадлежностей	21		
<b>Е</b>			
<b>Ё</b>			
<b>Ж</b>			
<b>З</b>			
Забота родителей о ребёнке	11		
ЗАГС (отдел записи актов гражданского состояния)	3	итд	
Закрытые плавательные бассейны с бассейнами для маленьких детей	50	итд	
Закупиться ц дёшево	55	итд	
Заповедно-охотничье хозяйство «An den Eichen»	42		
Заповедно-охотничьи хозяйства	46	итд	
Защита материнства	6		
Заявление на родительские права	11		
Здоровье для матери и ребёнка	7	итд	
Зоопарки	49		



<b>И</b>			
Игровая площадка in den Wehranlagen	43	Национальный фонд	9
Игровая площадка Baggersee	45	«Помощь матери и ребёнку»	
Из вторых рук	55	Несовершеннолетние матери	10
Изменение налоговых соотношений с появлением ребёнка	16	Несостоящие в браке родители	12
Инициатива «Ближние пути»	33	<b>О</b>	
Информация для будущих родителей	1	Общественные туалеты	54
Информации для свежее испечённых родителей	1	Округ города Schweinfurt - места пригоро- дного отдыха и различные мероприятия	46
<b>Й</b>		Открытые плавательные бассейны	52итд
<b>К</b>		с территорией для маленьких детей	
Карточка экстренного вызова для кошелька	31	<b>П</b>	
Кафе «Контакт»	33	Первая помощь ребёнку	17
Консультационные инстанции	11	Перенятие взноса за детский сад	22
Консультация по кормлению ребёнка грудью	7	Петер Пеликан	60
Крещение	9	Плавание для младенцев	36
Курсы для будущих родителей	14	Подготовительные курсы для родов	3
Курсы для родителей с младенцами и маленькими детьми	27итд	Поездка на автобусе	45
<b>Л</b>		Ползунковая группа	23
Лекции и доклады	31	Помощь на дому	19итд
Лесная игровая площадка	42итд	Помощь по ведению домашнего хозяйства	19
Лечебная гимнастика	11	Пособие на квартплату	19
Лечение матери, отца и ребёнка	18	Пособие по содержанию	15
Литературные предложения	59	Право на имя	13
<b>М</b>		Право на общение с ребёнком	12
Магазин, приглашающий к разговору (Gesprächsladen)	11	Пражская программа Родители - Дети (PEKiP)	27
Массаж для младенцев	27	Практиканты для домашнего хоз яйства	21
Матери ц одиночки и отцы ц одиночки	25	Прибавка к взносу за детский сад	22
Материнский паспорт	2	Привыкание младенцев к воде	36
Межкультурный центр встречи для женщин - «IBF»	34	Признание отцовства	14
Музыкальные предложения	37	Природные средства лечения для детей	18
<b>Н</b>		Присмотр и уход за детьми	24
Налоговые льготы	24	Приходящая няня	20,22
		Программы для семей	40
		Продукты питания - дёшево закупиться	56
		Профилактические обследования для детей	9



<b>Р</b>			
Рабочая группа «Новое воспитание»	60	Федеральный центр для здорового просвещения	61
Реанимационные мероприятия у младенцев и маленьких детей	18	Физиотерапия для младенцев и маленьких детей	11
Рекомендуемая литература	59итд	Финансовая помощь	17
Родительское пособие	8		
Роды	12	<b>Х</b>	
Роды на дому	13	<b>Ц</b>	
		Цели экскурсионных поездок	42итд
<b>С</b>		Церковные общины	1
Семейные программы	40	<b>Ч</b>	
Семейный отдых	23	<b>Ш</b>	
Семейный центр Колпинг в городе Schweinfurt	40	Школа для родителей EVA & LEO	14
Сильвана	52	<b>Щ</b>	
Скидки/льготы на второго, третьего и т.д. ребёнка	22	<b>Э</b>	
Скорбящие родители	8	Экскурсии по родильным залам	13
Служба, снимающая нагрузку с семей (FED)	13	Экстренный вызов	16
Служба экстренного вызова врачей	16	<b>Ю</b>	
Совместные родительские права	12	<b>Я</b>	
Содействие «Семьи строят и живут в городе Schweinfurt»	24	Явочный пункт для раннего содействия и помощи к жизни	12итд
Социальные квартиры	20	Ясли	25
Спортивная гимнастика с маленькими детьми	37		
Справочник для родителей	62		
Ссылка на мероприятия для семей	46		
Стол прописки	7		
<b>Т</b>			
Тематические встречи	31		
Тропинка для хождения босиком	43		
Туристическая информация ц ссылка на мероприятия для семей	46		
<b>У</b>			
Управление по делам молодёжи - консультация и помощь	10		
Установление отцовства	14		
<b>Ф</b>			
Федеральное министерство для семьи, женщин, пожилых людей и молодёжи	61		







